Imprimió: TIPOGRAFIA PUBLICITARIA DAVID BAR y CIA. S. R. L.
Tucumán 2282 - Buenos Aires - República Argentina

תפלת ערבית לשבת ולשלש רגלים

עם

תרגום ספרדי חדש

הוספות והערות

מאת

מרדכי אדרעי

הוצאת:
אגוד בתי הכנסת העולמי
בואינוס איירס
ה'תשכ"ג

RITUAL DE ORACIONES

PARA

SERVICIOS

VESPERTINOS SABATICOS

Y

FESTIVIDADES

TRADUCCION, ADAPTACION Y NOTAS

de

MARCOS EDERY

Editado por:

CONSEJO MUNDIAL DE SINAGOGAS

Buenos Aires - Argentina

מוקדש לזכרו

של

ר׳ צבי בן אריה לייב ז״ל

ת׳ נ׳ צ׳ ב׳ ה׳

A la bendita memoria
de nuestro querido
GREGORIO WERTHEIN

Todos los derechos reservados

INTRODUCCIÓN

Durante varios milenos, uno de. los pilares del judaísmo ha sido el Shabat y la principal fuente de esperanza y consuelo ha sido para el judío su capacidad de orar a Dios. Para la gran mayoría de nuestro pueblo que habita en esta parte del mundo, esto ya no cuenta, por múltiples razones. La nuestra es una sociedad materialista y las categorías de nuestro pensamiento son, en su mayor parte, ajenas a la meditación y a la oración.

Es la nuestra una vida activa y ocupada en la que un día de descanso tiene mayor relación con el entretenimiento que con el alimento espiritual y la introspección. Con la disminución de las horas de trabajo y el consecuente aumento del tiempo libre de que dispone el hombre, se presenta la siguiente cuestión: ¿Qué es nuestra vida y cuál el valor de nuestros días?

El judaísmo ha insistido siempre en que el hombre ha sido bendecido con el poder de *crear* la historia y no ha de responder simplemente a los reclamos de la naturaleza. Ha insistido igualmente en que el hombre debe mantener contacto con las dimensiones espirituales de la existencia si ha de permanecer hombre y no descender al reino animal.

Quizás en ningún otro momento en la historia de los eventos humanos han sido el Shabat y la oración más importantes para la humanidad. Si hemos de conservar nuestra sensatez, si el pueblo judío ha de ser leal a su herencia, si hemos de defender la dignidad y la santidad del hombre y no sucumbir a la última esclavitud del espíritu humano que amenaza nuestro mundo, hemos de aprender nuevamente a orar y a santificar los preciosos instantes de nuestra vida. La llama luminosa del Shabat debe iluminar nuevamente la oscuridad de nuestras vidas invitándonos con su desafío al mismo tiempo que con su calor y su quietud.

Al referirse a la oración ha escrito el Dr. Abraham J. Heschel: "No podemos hacer que Dios nos sea visible, pero podemos hacernos visibles a Él. Orar es adquirir la noción de lo maravilloso, es recobrar el sentido del misterio que anida en todos los seres; la oración es nuestro vínculo con lo postrero, aleja nuestra mente de la estrechez del propio interés y nos permite observar el mundo a través del lente de lo sagrado; la oración es un modo de dominar la inferioridad que hay en nosotros, de discernir entre lo memorable y lo trivial. La oración nos enseña a aspirar; la oración no es una panacea ni un sustituto de la acción, es como el destello de un rayo en la oscuridad. El propósito de la oración es ser llevados a la atención de Dios, es ser escuchados, es ser comprendidos por Él; no conocerlo sino ser conocidos por Él. La oración es una invitación para que Dios intervenga en nuestras vidas. En la oración establecemos un pequeño contacto con Dios, entre nuestra inquietud y Su voluntad, entre la desesperación y la promesa, entre el deseo y la abundancia. La vida está modelada por la oración y la oración es la quintaesencia de la vida."

Este sidur se publica con la plegaria de que pueda ayudar, en pequeña medida, a iluminar nuestras almas y conceder consuelo a los que sufren. Se espera que el judío se imponga nuevamente la tarea de convertirse en un miembro integral de "un pueblo sagrado y un reino de sacerdotes". Se espera también que entre la pléyade de instituciones que tanto abundan en nuestra colectividad actual, la más antigua y original de todas las instituciones judías, la casa de la oración, ocupe nuevamente su lugar legítimo en calidad de hogar espiritual para un pueblo empeñado en la tarea de creación continua de un mundo de justicia y honestidad, de coraje, amor y compasión.

Si este Sidur lograre ayudar, aún en parte, a la concreción de este propósito, los que han hecho posible la publicación de este trabajo, ciertamente habrán santificado la memoria del ser querido que han deseado perpetuar.

MARSHALL T. MEYER
Director para Latinoamérica del Consejo Mundial de Sinagogas

NOTA DEL TRADUCTOR

Es nuestro propósito en esta obra, verter al idioma castellano y en términos inteligibles, nuestras más antiguas oraciones, todas ellas varias veces centenarias.

Me he propuesto adaptar estas valiosas joyas literarias al idioma castellano, permitiéndome no traducir literalmente los textos aunque sí, guardando fielmente la idea de los mismos y el espritu de la letra.

Es sabida la enorme importancia de orar en idioma hebreo, pero lamentablemente son muy pocas las personas que así pueden hacerlo en la actualidad, ya que la inmensa mayoría de los fieles desconoce casi por completo el idioma de la Biblia.

Por eso hemos insertado en el presente Sidur invocaciones agregadas a los textos originales y además hemos dispuesto los textos de manera a ser leídos alternadamente entre el oficiante y la congregación.

Creemos contribuir con la edición de este Sidur a solucionar el problema de la diversidad de Sidurim en las Sinagogas y Templos, ya que esta edición está destinada a todas las congregaciones de habla castellana.

Hemos introducido en este ritual alguna terminología hebrea para familiarizar al lector con la misma. Con ese fin no hemos traducido los términos: *Avelim* = personas sumidas en el duelo; *Jol Amoed* = días intermedios de las fiestas de Pésaj y Sucot; *Rosh Jodesh* = primer día del mes, etc....

Igualmente hemos tratado de simplificar la transcripción fonética de los términos hebreos, por ejemplo: *Shemini Atseret* en lugar de Shemini —Atzeret, *Kadish* en lugar de Kaddish, etc.

Finalmente hemos agregado a este Sidur la sección "Shabat en el Hogar".

Es inútil extenderse sobre la importancia de la celebración del Shabat en nuestros hogares; esperamos alentar a todos nuestros correligionarios a hacerlo así y por ello hemos insertado esta sección. Amén de los textos hebreos

alusivos al Shabat hemos agregado una transcripción fonética de los mismos.

Esta edición del Sidur pudo ser publicada gracias a la iniciativa y patrocinio del Consejo Mundial de Sinagogas que a través de su Director para Latinoamérica, rabino Marshall T. Meyer, viene desarrollando una intensa labor en pro del acercamiento de las colectividades de habla castellana, hacia el judaísmo tradicional-religioso en todos sus aspectos.

Expresamos por ello nuestro más profundo agradecimiento al rabino Marshall T. Meyer, sin cuyo concurso este Sidur no sería una realidad.

Igualmente expresamos nuestro agradecimiento al Rabbinical Assembly of America por habernos cedido gentilmente los textos originales hebreos.

Las invocaciones han sido traducidas del inglés al castellano por la señora Eugenia Lublin, secretaria del Consejo Mundial de Sinagogas.

Por último, nuestro sincero reconocimiento a los señores David Luis Algaze, Víctor Alberto Mirelman, Israel Monakier y Carlos Aarón Souss, todos ellos alumnos del Seminario Rabínico Latinoamericano, por su valiosa colaboración en la revisión de la versión castellana de este ritual.

El Traductor.

FE DE ERRATAS

pág. IV, primer renglón:
léase milenios en vez de milenos.

pág. 34, último renglón:
léase pág. 40 en vez de pág. 10.

pág. 49, renglón 16:
léase contienen en vez de contiene.

pág. 70, renglón 19:
léase imperecederamente en vez de imperecedoramente.

pág. 103, continúa tercer renglón pág. 105.

INDICE

PÁG.

INTRODUCCIÓN IV

BIENVENIDA AL SHABAT 2

SERVICIO VESPERTINO PARA SHABAT Y FESTIVIDADES 12

AMIDÁ PARA SHABAT 18

AMIDÁ PARA FESTIVIDADES 26

CUENTA DEL OMER .... 33 y 41

ORACIONES ANTES DEL KADISH 35

KADISH DE DUELO 37

AKAFOT PARA SIMJAT TORÁ 44

SHABAT EN EL HOGAR 47

KIDUSH PARA SHABAT Y FESTIVIDADES 49

BENDICIÓN DESPUÉS DE LAS COMIDAS 55

AVDALÁ 62

SERVICIO DE JANUCÁ 63

LECTURA COMPLEMENTARIA 65

SELECCIONES PARA KABALAT SHABAT (*transcripción fonética*) 114

KIDUSH PARA SHABAT Y FESTIVIDADES (*trans. fonét.*) 117

תפלה

מַה־טֹּבוּ אֹהָלֶיךָ יַעֲקֹב. מִשְׁכְּנֹתֶיךָ יִשְׂרָאֵל: וַאֲנִי בְּרֹב חַסְדְּךָ. אָבֹא בֵיתֶךָ. אֶשְׁתַּחֲוֶה אֶל־הֵיכַל קָדְשְׁךָ בְּיִרְאָתֶךָ: יְיָ אָהַבְתִּי מְעוֹן בֵּיתֶךָ. וּמְקוֹם מִשְׁכַּן כְּבוֹדֶךָ: וַאֲנִי אֶשְׁתַּחֲוֶה וְאֶכְרָעָה. אֶבְרְכָה לִפְנֵי־יְיָ עֹשִׂי: וַאֲנִי תְפִלָּתִי לְךָ יְיָ. עֵת רָצוֹן אֱלֹהִים. בְּרָב־חַסְדֶּךָ עֲנֵנִי בֶּאֱמֶת יִשְׁעֶךָ:

מַה יְדִידוֹת מִשְׁכְּנוֹתֶיךָ יְיָ צְבָאוֹת:
נִכְסְפָה וְגַם כָּלְתָה נַפְשִׁי לְחַצְרוֹת יְיָ
לִבִּי וּבְשָׂרִי יְרַנְּנוּ אֶל אֵל חָי:
אַחַת שָׁאַלְתִּי מֵאֵת יְיָ אוֹתָהּ אֲבַקֵּשׁ
שִׁבְתִּי בְּבֵית־יְיָ כָּל־יְמֵי חַיַּי
לַחֲזוֹת בְּנֹעַם־יְיָ וּלְבַקֵּר בְּהֵיכָלוֹ:
הוֹרֵנִי יְיָ דַּרְכֶּךָ וּנְחֵנִי בְּאֹרַח מִישׁוֹר:
כִּי עִמְּךָ מְקוֹר חַיִּים בְּאוֹרְךָ נִרְאֶה אוֹר:

MEDITACIÓN

Dios Todopoderoso, hemos venido a Tu santuario para comunicarnos contigo. Sé por tanto nuestra fuerza, nuestra esperanza, nuestro guía. Concede propósito a nuestra labor, significado a nuestra lucha y sentido a nuestro esfuerzo. Haznos comprender que sólo por el mejoramiento humano, el auténtico compañerismo y las obras de bondad podremos sentir Tu presencia. Que éste, nuestro servicio del Shabat, traiga paz a nuestros corazones y fortalezca nuestro deseo de vivir en paz con todos nuestros semejantes.

Amén.

INTRODUCCION A LA ORACION

Cuán bellas son tus carpas, oh, Jacob
Tus moradas, pueblo de Israel.
Mas yo, confiando en Tu inmensa misericordia
Entro en Tu casa; me prosterno ante
Tu santuario con reverencia.
Señor, amo la habitación de Tu casa,
Lugar de residencia de Tu gloria,
Yo me prosterno e inclino ante Ti, Dios mi Hacedor,
Acepta mi oración, oh Dios, respóndeme con
Tu gran merced y Tu salvadora verdad.

Cuán queridos son Tus templos, oh Señor de los Ejércitos.
Mi alma ansía y se consume por los atrios de Tu residencia;
Mi corazón y mi ser cantarán Tu gloria, Dios Eterno.
Uno es mi anhelo, único es mi deseo:
Residir en la casa del Señor durante todos los días de mi vida,
Para presenciar la gracia de Dios, y permanecer en Su santuario.
Enséñame Tu camino, oh Dios,
Dirígeme por la senda de la rectitud.
Contigo está la fuente de la vida,
En Tu luz veremos la luz.

NOTA: Versículos escogidos de la Biblia, que reflejan la santidad de los templos y el profundo sentimiento de veneración del judío creyente por los lugares de oración.

קבלת שבת

תהלים צ״ה

לְכוּ נְרַנְּנָה לַייָ   נָרִיעָה לְצוּר יִשְׁעֵנוּ:

נְקַדְּמָה פָנָיו בְּתוֹדָה   בִּזְמִרוֹת נָרִיעַ לוֹ:

כִּי אֵל גָּדוֹל יְיָ   וּמֶלֶךְ גָּדוֹל עַל־כָּל־אֱלֹהִים:

אֲשֶׁר בְּיָדוֹ מֶחְקְרֵי־אָרֶץ   וְתוֹעֲפוֹת הָרִים לוֹ:

אֲשֶׁר־לוֹ הַיָּם וְהוּא עָשָׂהוּ   וְיַבֶּשֶׁת יָדָיו יָצָרוּ:

בֹּאוּ נִשְׁתַּחֲוֶה וְנִכְרָעָה   נִבְרְכָה לִפְנֵי־יְיָ עֹשֵׂנוּ:

כִּי הוּא אֱלֹהֵינוּ   וַאֲנַחְנוּ עַם מַרְעִיתוֹ וְצֹאן יָדוֹ

הַיּוֹם אִם־בְּקֹלוֹ תִשְׁמָעוּ:

אַל־תַּקְשׁוּ לְבַבְכֶם כִּמְרִיבָה כְּיוֹם מַסָּה בַּמִּדְבָּר:

אֲשֶׁר נִסּוּנִי אֲבוֹתֵיכֶם   בְּחָנוּנִי גַּם־רָאוּ פָעֳלִי:

אַרְבָּעִים שָׁנָה אָקוּט בְּדוֹר   וָאֹמַר עַם תֹּעֵי לֵבָב הֵם

וְהֵם לֹא־יָדְעוּ דְרָכָי:

אֲשֶׁר נִשְׁבַּעְתִּי בְאַפִּי   אִם־יְבֹאוּן אֶל־מְנוּחָתִי:

Cantemos en Honor de Dios

Salmo 95

Glorifiquemos al Señor con nuestras canciones,
Aclamemos la Roca de nuestra salvación.

Entremos en Su presencia con acciones de gracias,
Entonemos himnos en Su honor.

Porque grande es el Señor,
Con Su grandeza reina sobre todas las divinidades.

Tiene en Su mano los profundos abismos de la tierra,
Las cimas de las montañas a El pertenecen.

Suyo es el mar, pues El lo hizo,
La tierra firme es obra de Sus manos.

Venid, prosternáos ante El,
Arrodillémonos ante Dios, nuestro Hacedor.

Porque El es nuestro Dios y nosotros somos Su pueblo
E hijos de Su Providencia.
Abrid, pues, vuestro corazón a Su Palabra.

No endurezcáis vuestro corazón como en Merivá,
Como el día de Masá en el desierto.

Donde me tentaron vuestros padres,
Me probaron aunque vieron Mi obra.

Cuarenta años repudié aquella generación:
"Pueblo de corazón extraviado, desconocedores de Mi senda."

Por eso juré en Mi indignación:
"No entrarán en la tierra donde mora Mi Gloria."

Nota: El poeta exterioriza los sentimientos de felicidad y alegría de los que creen en el Todopoderoso, creador del Universo, y nos exhorta a seguir la senda del bien, ignorada a veces por nuestros antepasados.

תהלים צ״ו

שִׁירוּ לַיָי שִׁיר חָדָשׁ שִׁירוּ לַיָי כָּל־הָאָרֶץ:
שִׁירוּ לַיָי בָּרְכוּ שְׁמוֹ בַּשְּׂרוּ מִיּוֹם לְיוֹם יְשׁוּעָתוֹ:
סַפְּרוּ בַגּוֹיִם כְּבוֹדוֹ בְּכָל־הָעַמִּים נִפְלְאוֹתָיו:
כִּי גָדוֹל יְיָ וּמְהֻלָּל מְאֹד נוֹרָא הוּא עַל־כָּל־אֱלֹהִים:
כִּי כָּל־אֱלֹהֵי הָעַמִּים אֱלִילִים וַייָ שָׁמַיִם עָשָׂה:
הוֹד־וְהָדָר לְפָנָיו עֹז וְתִפְאֶרֶת בְּמִקְדָּשׁוֹ:
הָבוּ לַיָי מִשְׁפְּחוֹת עַמִּים הָבוּ לַיָי כָּבוֹד וָעֹז:
הָבוּ לַיָי כְּבוֹד שְׁמוֹ שְׂאוּ מִנְחָה וּבֹאוּ לְחַצְרוֹתָיו:
הִשְׁתַּחֲווּ לַיָי בְּהַדְרַת־קֹדֶשׁ חִילוּ מִפָּנָיו כָּל־הָאָרֶץ:
אִמְרוּ בַגּוֹיִם יְיָ מָלָךְ אַף־תִּכּוֹן תֵּבֵל בַּל־תִּמּוֹט
יָדִין עַמִּים בְּמֵישָׁרִים:
יִשְׂמְחוּ הַשָּׁמַיִם וְתָגֵל הָאָרֶץ יִרְעַם הַיָּם וּמְלֹאוֹ:
יַעֲלֹז שָׂדַי וְכָל־אֲשֶׁר־בּוֹ אָז יְרַנְּנוּ כָּל־עֲצֵי־יָעַר:
לִפְנֵי יְיָ כִּי בָא כִּי בָא לִשְׁפֹּט הָאָרֶץ
יִשְׁפֹּט־תֵּבֵל בְּצֶדֶק וְעַמִּים בֶּאֱמוּנָתוֹ:

Un cántico Nuevo

Salmo 96

Entonad al Eterno un cántico nuevo,
Cantad a Dios, todos los moradores de la tierra.

Cantad al Señor, bendecid Su nombre,
Proclamad Su salvación con constancia.

Contad entre las naciones Su gloria,
Entre los pueblos Sus maravillas.

Porque grande es Dios y digno de alabanzas,
Venerado es, más que todas las divinidades.

Los dioses de las naciones son inertes,
mas Dios creó los cielos.

Honra y majestad circundan Su morada,
La fortaleza y la magnificencia residen en Su santuario.

Atribuíd a Dios, pueblos de la humanidad,
Atribuíd a Dios, gloria y fortaleza.

Reconoced al Señor la gloria de Su nombre,
Traed ofrendas y entrad en Sus atrios.

Adorad a Dios con la belleza de la santidad,
Reverenciad a Dios, todos los habitantes de la tierra.

Proclamad entre las naciones: "Dios Reinó".
Entonces Su justicia sostendrá el universo,
Y Su equidad a los pueblos.

Alégrense los cielos y gócese la Tierra,
Brame la mar y cuanto en ella hay.

Regocíjese el campo y todo lo que está en él,
Entonces cantarán a Dios todos los árboles del bosque.

Porque el Señor viene a juzgar al universo,
Juzgará al mundo con justicia,
y a los pueblos con su verdad.

Nota: El poeta anuncia a las naciones la grandeza de Dios; las conjura a abandonar el paganismo y adorar al verdadero Dios. Solo entonces reinarán la armonía y la justicia, y la naturaleza en fiesta cantará la gloria de Dios.

תהלים צ"ז

יְיָ מָלָךְ תָּגֵל הָאָרֶץ יִשְׂמְחוּ אִיִּים רַבִּים:
עָנָן וַעֲרָפֶל סְבִיבָיו צֶדֶק וּמִשְׁפָּט מְכוֹן כִּסְאוֹ:
אֵשׁ לְפָנָיו תֵּלֵךְ וּתְלַהֵט סָבִיב צָרָיו:
הֵאִירוּ בְרָקָיו תֵּבֵל רָאֲתָה וַתָּחֵל הָאָרֶץ:
הָרִים כַּדּוֹנַג נָמַסּוּ מִלִּפְנֵי יְיָ מִלִּפְנֵי אֲדוֹן כָּל־הָאָרֶץ:
הִגִּידוּ הַשָּׁמַיִם צִדְקוֹ וְרָאוּ כָל־הָעַמִּים כְּבוֹדוֹ:
יֵבֹשׁוּ כָּל־עֹבְדֵי פֶסֶל הַמִּתְהַלְלִים בָּאֱלִילִים
הִשְׁתַּחֲווּ־לוֹ כָּל־אֱלֹהִים:
שָׁמְעָה וַתִּשְׂמַח צִיּוֹן וַתָּגֵלְנָה בְּנוֹת יְהוּדָה
לְמַעַן מִשְׁפָּטֶיךָ יְיָ:
כִּי־אַתָּה יְיָ עֶלְיוֹן עַל־כָּל־הָאָרֶץ
מְאֹד נַעֲלֵיתָ עַל־כָּל־אֱלֹהִים:
אֹהֲבֵי יְיָ שִׂנְאוּ רָע שֹׁמֵר נַפְשׁוֹת חֲסִידָיו
מִיַּד רְשָׁעִים יַצִּילֵם:
אוֹר זָרֻעַ לַצַּדִּיק וּלְיִשְׁרֵי־לֵב שִׂמְחָה:
שִׂמְחוּ צַדִּיקִים בַּיְיָ וְהוֹדוּ לְזֵכֶר קָדְשׁוֹ:

El Reino De Dios

Salmo 97

El Señor reinó, regocijóse la tierra,
alégrese la muchedumbre de las islas.

Las nubes y las tinieblas Lo rodean,
La justicia y la equidad son la base de Su trono.

El fuego Lo precede,
y consume a Sus adversarios en derredor.

Sus relámpagos iluminan el mundo,
La tierra los ve y se estremece.

Las montañas se derriten como la cera ante Dios,
Ante la presencia del Señor, creador de la tierra.

Los cielos proclaman Su Equidad,
Los pueblos son testigos de Su Gloria.

Entonces se confundirán los que adoran a las esculturas,
Los que se glorifican con sus ídolos.
Todas las vanidades: ¡Prosternáos ante El!

Sión oyó y se alegró,
Se regocijaron las ciudades de Judea
Por la rectitud de Tus hechos, oh Señor.

Porque Tú, oh Dios, eres Soberano de toda la Tierra,
Elevado sobre todas las divinidades.

Los que amáis al Señor, aborreced el mal,
El guarda las almas de los que lo aman,
Y los librará de las manos de los malvados.

La luz ilumina la senda del justo,
Y la alegría llena el corazón de los rectos.

Alegráos, oh justos, con el Señor,
Y agradeced a Su Sagrado Nombre.

Nota: En este cántico profético el poeta canta la Revelación Divina a través de la naturaleza. Entonces los pueblos idólatras, renunciarán a su paganismo y reconocerán a Dios como verdad suprema, lo que causará gran júbilo al pueblo de Israel, fiel portador del monoteísmo.

תהלים צ״ח

מִזְמוֹר. שִׁירוּ לַיְיָ שִׁיר חָדָשׁ כִּי־נִפְלָאוֹת עָשָׂה

הוֹשִׁיעָה־לּוֹ יְמִינוֹ וּזְרוֹעַ קָדְשׁוֹ:

הוֹדִיעַ יְיָ יְשׁוּעָתוֹ לְעֵינֵי הַגּוֹיִם גִּלָּה צִדְקָתוֹ:

זָכַר חַסְדּוֹ וֶאֱמוּנָתוֹ לְבֵית יִשְׂרָאֵל

רָאוּ כָל־אַפְסֵי־אָרֶץ אֵת יְשׁוּעַת אֱלֹהֵינוּ:

הָרִיעוּ לַיְיָ כָּל־הָאָרֶץ פִּצְחוּ וְרַנְּנוּ וְזַמֵּרוּ:

זַמְּרוּ לַיְיָ בְּכִנּוֹר בְּכִנּוֹר וְקוֹל זִמְרָה:

בַּחֲצֹצְרוֹת וְקוֹל שׁוֹפָר הָרִיעוּ לִפְנֵי הַמֶּלֶךְ יְיָ:

יִרְעַם הַיָּם וּמְלֹאוֹ תֵּבֵל וְיֹשְׁבֵי בָהּ:

נְהָרוֹת יִמְחֲאוּ־כָף יַחַד הָרִים יְרַנֵּנוּ:

לִפְנֵי יְיָ כִּי בָא לִשְׁפֹּט הָאָרֶץ יִשְׁפֹּט תֵּבֵל בְּצֶדֶק

וְעַמִּים בְּמֵישָׁרִים:

Cántico de Triunfo

Salmo 98

Entonad para Dios un nuevo cántico,
Pues El ha hecho maravillas.
Su diestra y Su augusto poder hiciéronle triunfar.

Su salvación manifestó Dios a las naciones,
Su justicia reveló a los pueblos.

Con su misericordiosa fidelidad recordó a la Casa de Israel,
Todos los confines del Universo presenciaron el triunfo de nuestro Dios.

Aclamad al Señor toda la tierra,
Prorrumpid en cánticos, entonad himnos.

Glorificad al Eterno con el arpa,
Con la melodía del arpa y cantos armoniosos.

Al son de cornetas y trompetas,
Aclamad al Rey Eterno.

Brame la mar y cuanto ella contiene,
El mundo y los que en él habitan.

Los ríos canten Su gloria,
Las montañas al unísono entonen canciones.

Ante la presencia de Dios, que juzga a la tierra;
Juzgará al mundo con equidad,
Y a los pueblos con rectitud.

תהלים צ״ט

יְיָ מָלָךְ יִרְגְּזוּ עַמִּים   ישֵׁב כְּרוּבִים תָּנוּט הָאָרֶץ:
יְיָ בְּצִיּוֹן גָּדוֹל   וְרָם הוּא עַל־כָּל־הָעַמִּים:
יוֹדוּ שִׁמְךָ גָּדוֹל וְנוֹרָא   קָדוֹשׁ הוּא:
וְעֹז מֶלֶךְ מִשְׁפָּט אָהֵב   אַתָּה כּוֹנַנְתָּ מֵישָׁרִים
מִשְׁפָּט וּצְדָקָה בְּיַעֲקֹב   אַתָּה עָשִׂיתָ:
רוֹמְמוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ   וְהִשְׁתַּחֲווּ לַהֲדֹם רַגְלָיו
קָדוֹשׁ הוּא:
משֶׁה וְאַהֲרֹן בְּכֹהֲנָיו   וּשְׁמוּאֵל בְּקֹרְאֵי שְׁמוֹ
קֹרְאִים אֶל־יְיָ   וְהוּא יַעֲנֵם:
בְּעַמּוּד עָנָן יְדַבֵּר אֲלֵיהֶם   שָׁמְרוּ עֵדֹתָיו וְחֹק נָתַן־לָמוֹ:
יְיָ אֱלֹהֵינוּ אַתָּה עֲנִיתָם   אֵל נֹשֵׂא הָיִיתָ לָהֶם
וְנֹקֵם עַל־עֲלִילוֹתָם:
רוֹמְמוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ   וְהִשְׁתַּחֲווּ לְהַר קָדְשׁוֹ
כִּי־קָדוֹשׁ יְיָ אֱלֹהֵינוּ:

El Señor, Dios Justo

Salmo 99

¡Dios reinó! Temblad oh pueblos,
Ante Su Divinidad conmuévase la tierra.

La Gloria de Dios reside en Sión,
El Señor es exaltado por todos los pueblos.

Las naciones invocarán Tu santo nombre:
El es magno y venerado.

Rey poderoso que ama la Justicia,
Tú has establecido la equidad.
Tú has instaurado el Derecho y la Justicia en Israel.

Exaltad al Señor nuestro Dios,
Aceptad Sus venerados mandamientos,
Pues Santo es El.

Moisés y Aarón eran Sus servidores,
Samuel entre los que invocaban Su nombre,
Ellos oraban a Dios y El les respondía.

Ellos presenciaron Su Revelación,
Cumplieron con fidelidad Sus preceptos y leyes.

Tú, oh Dios, respondías a sus plegarias,
Perdonabas sus pecados y juzgabas sus acciones.

Ensalzad al Señor nuestro Dios,
Prosternáos ante la Residencia de Su gloria,
Porque Santo es el Eterno nuestro Señor.

תהלים כ״ט

מִזְמוֹר לְדָוִד

הָבוּ לַיָי בְּנֵי אֵלִים הָבוּ לַיָי כָּבוֹד וָעֹז:

הָבוּ לַיָי כְּבוֹד שְׁמוֹ הִשְׁתַּחֲווּ לַיָי בְּהַדְרַת־קֹדֶשׁ:

קוֹל יְיָ עַל־הַמָּיִם אֵל־הַכָּבוֹד הִרְעִים

יְיָ עַל־מַיִם רַבִּים:

קוֹל יְיָ בַּכֹּחַ קוֹל יְיָ בֶּהָדָר:

קוֹל יְיָ שֹׁבֵר אֲרָזִים וַיְשַׁבֵּר יְיָ אֶת־אַרְזֵי הַלְּבָנוֹן:

וַיַּרְקִידֵם כְּמוֹ־עֵגֶל לְבָנוֹן וְשִׂרְיוֹן כְּמוֹ בֶן־רְאֵמִים:

קוֹל יְיָ חֹצֵב לַהֲבוֹת אֵשׁ:

קוֹל יְיָ יָחִיל מִדְבָּר יָחִיל יְיָ מִדְבַּר קָדֵשׁ:

קוֹל יְיָ יְחוֹלֵל אַיָּלוֹת וַיֶּחֱשֹׂף יְעָרוֹת

וּבְהֵיכָלוֹ כֻּלּוֹ אֹמֵר כָּבוֹד:

יְיָ לַמַּבּוּל יָשָׁב וַיֵּשֶׁב יְיָ מֶלֶךְ לְעוֹלָם:

יְיָ עֹז לְעַמּוֹ יִתֵּן יְיָ יְבָרֵךְ אֶת־עַמּוֹ בַשָּׁלוֹם:

La Majestad de Dios en la Naturaleza

Salmo 29

Rendid a Dios, oh seres celestiales
Rendid a Dios, gloria y poder.

Tributad a Dios la honra debida a Su nombre,
Adorad a Dios con la belleza de la santidad.

La voz divina mueve las aguas,
La voz divina truena sobre las aguas tempestuosas.

La voz de Dios engendra la fuerza,
La voz del Señor manifiesta Su Majestad.

La voz de Dios quiebra los cedros,
El Señor rompió los cedros del Líbano.

Hizo saltar las montañas como becerros,
El Líbano y el Sirión como los búfalos.

La voz del Señor hace surgir las llamas y el fuego,
La voz de Dios hizo temblar el desierto,
El desierto de Kadesh se conmovió ante Su presencia.

La voz de Dios hizo danzar a los árboles,
Su verbo deshojó los bosques,
Y en Su Templo todos proclaman Su Gloria.

Dios reinó cuando el Diluvio,
Dios reinará eternamente.

El Eterno dará fortaleza a Su pueblo
Bendecirá a Su grey con la paz.

Nota: La voz de Dios hace temblar la naturaleza y desata la ira de los elementos. Nadie puede eludir la Justicia Divina. Que los hombres poderosos tiemblen y se inclinen ante Su majestuosa presencia. Más la quietud retornará y Dios bendecirá a Su pueblo con la paz.

לכה דודי

לְכָה דוֹדִי לִקְרַאת כַּלָּה. פְּנֵי שַׁבָּת נְקַבְּלָה:

שָׁמוֹר וְזָכוֹר בְּדִבּוּר אֶחָד.
הִשְׁמִיעָנוּ אֵל הַמְיֻחָד.
יְיָ אֶחָד וּשְׁמוֹ אֶחָד.
לְשֵׁם וּלְתִפְאֶרֶת וְלִתְהִלָּה: לכה דודי...

לִקְרַאת שַׁבָּת לְכוּ וְנֵלְכָה.
כִּי הִיא מְקוֹר הַבְּרָכָה.
מֵרֹאשׁ מִקֶּדֶם נְסוּכָה.
סוֹף מַעֲשֶׂה בְּמַחֲשָׁבָה תְּחִלָּה: לכה דודי...

מִקְדַּשׁ מֶלֶךְ עִיר מְלוּכָה.
קוּמִי צְאִי מִתּוֹךְ הַהֲפֵכָה.
רַב לָךְ שֶׁבֶת בְּעֵמֶק הַבָּכָא.
וְהוּא יַחֲמֹל עָלַיִךְ חֶמְלָה: לכה דודי...

הִתְנַעֲרִי מֵעָפָר קוּמִי.
לִבְשִׁי בִּגְדֵי תִפְאַרְתֵּךְ עַמִּי.
עַל־יַד בֶּן יִשַׁי בֵּית הַלַּחְמִי.
קָרְבָה אֶל נַפְשִׁי גְאָלָהּ: לכה דודי...

הִתְעוֹרְרִי הִתְעוֹרְרִי,
כִּי בָא אוֹרֵךְ קוּמִי אוֹרִי.
עוּרִי עוּרִי שִׁיר דַּבֵּרִי.
כְּבוֹד יְיָ עָלַיִךְ נִגְלָה: לכה דודי...

La Reina Shabat

Ven, amado mío, salgamos al encuentro de la novia,
Recibamos con júbilo al Shabat.

"Guarda y rememora el sábado", al unísono proclamó el Verbo Divino.
Dios es único, y único Su nombre,
A El pertenecen la magnificencia, la gloria y las alabanzas.

Bienvenida seas, reina de los días,
Fuente de toda bendición;
Concebida al principio,
Realizada al final.

Levántate de tus ruinas,
Oh ciudad Santa, morada real.
Llegó el fin de tu exilio,
Dios con Su ternura reconfortará tu alma.

Sacúdete del polvo, oh Jerusalém
Vístete de gloria, congregación de Israel.
Redime mi alma, oh Dios,
Restaura mi reinado y la dinastía de David.

Resurge con esplendor, oh Jerusalém,
Ilumina con tu luz el universo.
Entona canciones para el Señor,
La gloria divina sobre tí se manifestó.

לֹא תֵבֹשִׁי וְלֹא תִכָּלְמִי.
מַה תִּשְׁתּוֹחֲחִי וּמַה תֶּהֱמִי.
בָּךְ יֶחֱסוּ עֲנִיֵּי עַמִּי.
וְנִבְנְתָה עִיר עַל תִּלָּהּ: לכה דודי...

וְהָיוּ לִמְשִׁסָּה שֹׁאסָיִךְ.
וְרָחֲקוּ כָּל־מְבַלְּעָיִךְ.
יָשִׂישׂ עָלַיִךְ אֱלֹהָיִךְ.
כִּמְשׂוֹשׂ חָתָן עַל כַּלָּה: לכה דודי...

יָמִין וּשְׂמֹאל תִּפְרֹצִי.
וְאֶת יְיָ תַּעֲרִיצִי.
עַל יַד אִישׁ בֶּן פַּרְצִי.
וְנִשְׂמְחָה וְנָגִילָה: לכה דודי...

בּוֹאִי בְשָׁלוֹם עֲטֶרֶת בַּעְלָהּ.
גַּם בְּשִׂמְחָה וּבְצָהֳלָה.
תּוֹךְ אֱמוּנֵי עַם סְגֻלָּה:
בּוֹאִי כַלָּה בּוֹאִי כַלָּה: לכה דודי...

CONDOLENCIAS A AVELIM

הַמָּקוֹם יְנַחֵם אֶתְכֶם בְּתוֹךְ שְׁאָר אֲבֵלֵי צִיּוֹן וִירוּשָׁלָיִם:

Tu soberanía perdurará, tu reinado no declinará
¿Porqué te deprimes* Porqué gimes?
En tí se cobijarán los perseguidos de mi pueblo,
Y será reconstruída Jerusalém.

Tus enemigos no prosperarán,
El mal se alejará de tus límites.
Dios se regocijará contigo,
Cual novio con su desposada.

La prosperidad desbordará tus límites,
Al Señor tu Dios alabarás.
Con la llegada del Mesías,
Nos regocijaremos y alegraremos.

Tráenos tu paz, oh reina Shabat,
Bríndanos la alegría y el regocijo;
Reside entre los fieles de tu pueblo,
Ven amada, ven amada.

CONDOLENCIAS A AVELIM

Plazca a Dios, consolaros junto a todos los avelim de la congregación de Israel.

NOTA: Este poema alegórico ha sido compuesto por el cabalista Shlomó Ha-Levi AlKabetz, que vivió a mediados del siglo XVI, en Safed, y cuyo nombre aparece en acróstico. El himno se basa en el relato talmúdico, según el cual, los sabios de la época recibían al sábado como si fuera una novia. El autor está inspirado en las profecías de restauración del pueblo de Israel, pertenecientes a Isaías. El motivo de este poema es la santidad del sábado y la resurrección de Jerusalém, ciudad santa, que será restaurada con la llegada del Mesías.

תהלים צ״ב

מִזְמוֹר שִׁיר לְיוֹם הַשַּׁבָּת:

טוֹב לְהֹדוֹת לַייָ וּלְזַמֵּר לְשִׁמְךָ עֶלְיוֹן:
לְהַגִּיד בַּבֹּקֶר חַסְדֶּךָ וֶאֱמוּנָתְךָ בַּלֵּילוֹת:
עֲלֵי־עָשׂוֹר וַעֲלֵי־נָבֶל עֲלֵי הִגָּיוֹן בְּכִנּוֹר:
כִּי שִׂמַּחְתַּנִי יְיָ בְּפָעֳלֶךָ בְּמַעֲשֵׂי יָדֶיךָ אֲרַנֵּן:
מַה־גָּדְלוּ מַעֲשֶׂיךָ יְיָ מְאֹד עָמְקוּ מַחְשְׁבֹתֶיךָ:
אִישׁ־בַּעַר לֹא יֵדָע וּכְסִיל לֹא־יָבִין אֶת־זֹאת:
בִּפְרֹחַ רְשָׁעִים כְּמוֹ־עֵשֶׂב וַיָּצִיצוּ כָּל־פֹּעֲלֵי אָוֶן
לְהִשָּׁמְדָם עֲדֵי־עַד:
וְאַתָּה מָרוֹם לְעֹלָם יְיָ:
כִּי הִנֵּה אֹיְבֶיךָ יְיָ כִּי־הִנֵּה אֹיְבֶיךָ יֹאבֵדוּ
יִתְפָּרְדוּ כָּל־פֹּעֲלֵי אָוֶן:
וַתָּרֶם כִּרְאֵים קַרְנִי בַּלֹּתִי בְּשֶׁמֶן רַעֲנָן:
וַתַּבֵּט עֵינִי בְּשׁוּרָי בַּקָּמִים עָלַי מְרֵעִים
תִּשְׁמַעְנָה אָזְנָי:
צַדִּיק כַּתָּמָר יִפְרָח כְּאֶרֶז בַּלְּבָנוֹן יִשְׂגֶּה:
שְׁתוּלִים בְּבֵית יְיָ בְּחַצְרוֹת אֱלֹהֵינוּ יַפְרִיחוּ:
עוֹד יְנוּבוּן בְּשֵׂיבָה דְּשֵׁנִים וְרַעֲנַנִּים יִהְיוּ:
לְהַגִּיד כִּי־יָשָׁר יְיָ צוּרִי וְלֹא־עַוְלָתָה בּוֹ:

El Triunfo de la Rectitud

Salmo 92

Cántico para el día Sábado

Cuán agradable es orar para tí, Dios,
Y cantar a Tu nombre, oh Altísimo;
Celebrando Tu bondad al amanecer,
Afirmando Tu fe al anochecer.
Con el tañido de la lira y la flauta,
Con el tono armonioso del arpa.
Tu creación, oh Señor, es motivo de mi regocijo,
Quiero celebrar la perfección de Tu obra.
Cuán grandes son Tus obras, oh Dios,
Infinitamente profundos Tus pensamientos.
El hombre necio no comprende,
Ni el insensato puede entender:
Los impíos brotan como la hierba,
Los malvados florecen efímeramente
Mas ellos, desaparecerán para siempre.
Mas Tú, oh Dios, serás eternamente exaltado.
Tus enemigos, oh Señor, perecerán,
Los que obran iniquidad, desaparecerán.
Elevaste mi honor y fortaleza
Me ungiste con fragante aceite
Mis ojos contemplarán el ocaso de mis adversarios
Mis oídos oirán su decepción.
El justo, como la palma florecerá,
Como el cedro del Líbano crecerá.
Plantados en la morada del Señor,
En los atrios de nuestro Dios florecerán.
Aún en la vejez prosperarán,
Frondozos y lozanos permanecerán
Para proclamar que el Señor es justo,
Mi Roca, en quien no hay injusticia.

Nota: La prosperidad del malvado y la felicidad del impío son un enigma para el insensato — más la justicia Divina se hará sentir sobre el pecador, mientras el justo gozará de la protección del Señor eternamente.

תהלים צ"ג

יְיָ מָלָךְ גֵּאוּת לָבֵשׁ לָבֵשׁ יְיָ עֹז הִתְאַזָּר
אַף־תִּכּוֹן תֵּבֵל בַּל־תִּמּוֹט:
נָכוֹן כִּסְאֲךָ מֵאָז מֵעוֹלָם אָתָּה:
נָשְׂאוּ נְהָרוֹת יְיָ נָשְׂאוּ נְהָרוֹת קוֹלָם
יִשְׂאוּ נְהָרוֹת דָּכְיָם:
מִקֹּלוֹת מַיִם רַבִּים אַדִּירִים מִשְׁבְּרֵי־יָם
אַדִּיר בַּמָּרוֹם יְיָ:
עֵדֹתֶיךָ נֶאֶמְנוּ מְאֹד לְבֵיתְךָ נַאֲוָה־קֹדֶשׁ
יְיָ לְאֹרֶךְ יָמִים:

La Magnificencia de Dios

Salmo 93

El Señor reina, rodéase de magnificencia,
La gloria circunda a nuestro Dios.

Afirmó también el mundo,
El universo no será conmovido.

Tu trono es eterno,
Tú precedes a la Creación.

Elevaron los ríos su estruendo,
Los mares su rugido.

Más que las ondas del mar,
Más que el estruendo de las olas,
Tú oh Dios, eres poderoso.

Tu ley es suprema verdad,
La santidad, oh Dios, residirá en Tu morada
Hasta la eternidad.

Para Kadish de duelo véase pág. 37.

ערבית לשבת ולרגלים

Oficiante

בָּרְכוּ אֶת־יְיָ הַמְבֹרָךְ:

Congregación y Oficiante

בָּרוּךְ יְיָ הַמְבֹרָךְ לְעוֹלָם וָעֶד:

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם אֲשֶׁר בִּדְבָרוֹ מַעֲרִיב עֲרָבִים בְּחָכְמָה פּוֹתֵחַ שְׁעָרִים וּבִתְבוּנָה מְשַׁנֶּה עִתִּים וּמַחֲלִיף אֶת־הַזְּמַנִּים וּמְסַדֵּר אֶת־הַכֹּכָבִים בְּמִשְׁמְרוֹתֵיהֶם בָּרָקִיעַ כִּרְצוֹנוֹ. בּוֹרֵא יוֹם וָלָיְלָה גּוֹלֵל אוֹר מִפְּנֵי חֹשֶׁךְ וְחֹשֶׁךְ מִפְּנֵי אוֹר. וּמַעֲבִיר יוֹם וּמֵבִיא לָיְלָה וּמַבְדִּיל בֵּין יוֹם וּבֵין לָיְלָה. יְיָ צְבָאוֹת שְׁמוֹ. אֵל חַי וְקַיָּם תָּמִיד יִמְלוֹךְ עָלֵינוּ לְעוֹלָם וָעֶד. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ הַמַּעֲרִיב עֲרָבִים:

אַהֲבַת עוֹלָם בֵּית יִשְׂרָאֵל עַמְּךָ אָהָבְתָּ. תּוֹרָה וּמִצְוֹת חֻקִּים וּמִשְׁפָּטִים אוֹתָנוּ לִמַּדְתָּ. עַל־כֵּן יְיָ אֱלֹהֵינוּ בְּשָׁכְבֵנוּ וּבְקוּמֵנוּ נָשִׂיחַ בְּחֻקֶּיךָ. וְנִשְׂמַח בְּדִבְרֵי תוֹרָתֶךָ וּבְמִצְוֹתֶיךָ לְעוֹלָם וָעֶד. כִּי הֵם חַיֵּינוּ וְאֹרֶךְ יָמֵינוּ וּבָהֶם נֶהְגֶּה יוֹמָם וָלָיְלָה. וְאַהֲבָתְךָ אַל תָּסִיר מִמֶּנּוּ לְעוֹלָמִים. בָּרוּךְ־אַתָּה יְיָ אוֹהֵב עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל:

Oficiante:

Bendecid a Dios pues El es digno de alabanza.

La congregación y el oficiante:

"Bendito sea Dios hasta la eternidad".

Bendito eres Tú Adonai, Dios nuestro, Rey del universo, que con Tu mandato haces descender el crepúsculo.

Con Tu sabiduría abres las puertas de los cielos, con Tu Providencia las estaciones se suceden.

Estableces la armonía celeste, según Tu voluntad. Por Tu mandato la noche sucede al día, y la luz disipa la oscuridad.

El día se extingue, la noche desciende sobre Tu Creación.

Porque Tú, Señor, riges la naturaleza y eternamente reinarás sobre nosotros. Bendito eres, oh Dios, creador del tiempo.

Con amor eterno amaste a Tu pueblo, la congregación de Israel.

Nos enseñaste Tu ley, Tus mandamientos, Tus preceptos, y Tu justicia. Por eso, Dios nuestro, meditamos en Tu enseñanza de día y de noche. Tu Torá nos regocija, Tus preceptos son la fuente de nuestra vida. Por eso Tu Torá estudiaremos durante nuestra existencia. Señor, no nos prives jamás de Tu amor.

Bendito eres, oh Dios, que amas a Tu pueblo Israel.

דברים ו׳ ד׳–ט׳

שְׁמַע יִשְׂרָאֵל יְהוָֹה אֱלֹהֵינוּ יְהוָֹה אֶחָד:

בָּרוּךְ שֵׁם כְּבוֹד מַלְכוּתוֹ לְעוֹלָם וָעֶד:

וְאָהַבְתָּ אֵת יְהוָֹה אֱלֹהֶיךָ בְּכָל־לְבָבְךָ וּבְכָל־נַפְשְׁךָ וּבְכָל־מְאֹדֶךָ: וְהָיוּ הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה אֲשֶׁר אָנֹכִי מְצַוְּךָ הַיּוֹם עַל־לְבָבֶךָ: וְשִׁנַּנְתָּם לְבָנֶיךָ וְדִבַּרְתָּ בָּם בְּשִׁבְתְּךָ בְּבֵיתֶךָ וּבְלֶכְתְּךָ בַדֶּרֶךְ וּבְשָׁכְבְּךָ וּבְקוּמֶךָ: וּקְשַׁרְתָּם לְאוֹת עַל־יָדֶךָ וְהָיוּ לְטֹטָפֹת בֵּין עֵינֶיךָ: וּכְתַבְתָּם עַל־מְזֻזוֹת בֵּיתֶךָ וּבִשְׁעָרֶיךָ:

דברים י״א י״ג–כ״א

וְהָיָה אִם־שָׁמֹעַ תִּשְׁמְעוּ אֶל־מִצְוֹתַי אֲשֶׁר אָנֹכִי מְצַוֶּה אֶתְכֶם הַיּוֹם לְאַהֲבָה אֶת־יְהוָֹה אֱלֹהֵיכֶם וּלְעָבְדוֹ בְּכָל־לְבַבְכֶם וּבְכָל־נַפְשְׁכֶם: וְנָתַתִּי מְטַר־אַרְצְכֶם בְּעִתּוֹ יוֹרֶה וּמַלְקוֹשׁ וְאָסַפְתָּ דְגָנֶךָ וְתִירשְׁךָ וְיִצְהָרֶךָ: וְנָתַתִּי עֵשֶׂב בְּשָׂדְךָ לִבְהֶמְתֶּךָ וְאָכַלְתָּ וְשָׂבָעְתָּ: הִשָּׁמְרוּ לָכֶם פֶּן יִפְתֶּה לְבַבְכֶם וְסַרְתֶּם וַעֲבַדְתֶּם אֱלֹהִים אֲחֵרִים וְהִשְׁתַּחֲוִיתֶם לָהֶם: וְחָרָה אַף־יְהוָֹה בָּכֶם וְעָצַר אֶת־הַשָּׁמַיִם וְלֹא־יִהְיֶה מָטָר וְהָאֲדָמָה לֹא תִתֵּן אֶת־יְבוּלָהּ וַאֲבַדְתֶּם מְהֵרָה מֵעַל הָאָרֶץ הַטֹּבָה אֲשֶׁר יְהוָֹה נֹתֵן

Deuteronomio 6:4-9

Oye, oh Israel, Adonai es nuestro Dios, Adonai es Unico

Bendito sea Su glorioso reino por siempre jamás.

Ama a Tu Dios con todo tu corazón, con todo tu ser y con todas tus fuerzas. Las leyes que te prescribo hoy, grabarás en Tu corazón. Las explicarás a tus hijos, meditarás en ellas en toda ocasión, al amanecer y al anochecer. Atalas por signo sobre tu brazo, ponlas por señales sobre tu frente y escribirlas has, en las entradas de tu casa y tus ciudades.

Deuteronomio 11:13-21

Y será que si obedeceréis a mis mandamientos, amando a vuestro Dios con todo vuestro corazón y con todo vuestro ser, la Providencia Divina bendecirá vuestra tierra y recogeréis el fruto de vuestro trabajo. Los prados florecerán, la hartura colmará vuestro país. Mas, si la senda de Dios abandonáis, adorando vanidades, la Providencia se tornará contra vosotros, los cielos no darán su lluvia, ni la tierra sus frutos, y vuestro hermoso país, heredad de Dios, quedará despoblado.

לָכֶם: וְשַׂמְתֶּם אֶת־דְּבָרַי אֵלֶּה עַל־לְבַבְכֶם וְעַל־נַפְשְׁכֶם וּקְשַׁרְתֶּם אֹתָם לְאוֹת עַל־יֶדְכֶם וְהָיוּ לְטוֹטָפֹת בֵּין עֵינֵיכֶם: וְלִמַּדְתֶּם אֹתָם אֶת־בְּנֵיכֶם לְדַבֵּר בָּם בְּשִׁבְתְּךָ בְּבֵיתֶךָ וּבְלֶכְתְּךָ בַדֶּרֶךְ וּבְשָׁכְבְּךָ וּבְקוּמֶךָ: וּכְתַבְתָּם עַל־מְזוּזוֹת בֵּיתֶךָ וּבִשְׁעָרֶיךָ: לְמַעַן יִרְבּוּ יְמֵיכֶם וִימֵי בְנֵיכֶם עַל הָאֲדָמָה אֲשֶׁר נִשְׁבַּע יְהֹוָה לַאֲבֹתֵיכֶם לָתֵת לָהֶם כִּימֵי הַשָּׁמַיִם עַל־הָאָרֶץ:

במדבר ט״ו ל״ז–מ״א

וַיֹּאמֶר יְהֹוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵּאמֹר: דַּבֵּר אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְאָמַרְתָּ אֲלֵהֶם וְעָשׂוּ לָהֶם צִיצִת עַל־כַּנְפֵי בִגְדֵיהֶם לְדֹרֹתָם וְנָתְנוּ עַל־צִיצִת הַכָּנָף פְּתִיל תְּכֵלֶת: וְהָיָה לָכֶם לְצִיצִת וּרְאִיתֶם אֹתוֹ וּזְכַרְתֶּם אֶת־כָּל־מִצְוֹת יְהֹוָה וַעֲשִׂיתֶם אֹתָם וְלֹא תָתוּרוּ אַחֲרֵי לְבַבְכֶם וְאַחֲרֵי עֵינֵיכֶם אֲשֶׁר־אַתֶּם זֹנִים אַחֲרֵיהֶם: לְמַעַן תִּזְכְּרוּ וַעֲשִׂיתֶם אֶת־כָּל־מִצְוֹתָי וִהְיִיתֶם קְדֹשִׁים לֵאלֹהֵיכֶם: אֲנִי יְהֹוָה אֱלֹהֵיכֶם אֲשֶׁר הוֹצֵאתִי אֶתְכֶם מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם לִהְיוֹת לָכֶם לֵאלֹהִים אֲנִי יְהֹוָה אֱלֹהֵיכֶם:

יְהֹוָה אֱלֹהֵיכֶם אֱמֶת:

Grabad mis palabras, éstas, sobre vuestro corazón. Preservadlas con todo vuestro ser, atadlas por signo sobre vuestro brazo, ponedlas por señales sobre vuestra frente. Explicadlas a vuestros hijos, meditad en ellas en toda ocasión, al amanecer y al anochecer. Escribirlas has, en la entrada de tu casa y tus ciudades. Para que se multipliquen vuestros días y los días de vuestros hijos en la tierra que Dios prometió a vuestros patriarcas, tanto como los días de los cielos sobre la Tierra.

Números 15:37-41

Y habló Dios a Moisés diciendo: Habla a los hijos de Israel y diles que se hagan franjas sobre los bordes de sus vestidos, por sus generaciones y que pongan sobre las franjas un hilo de cárdeno.

Y cuando viéreis estas franjas recordaréis los preceptos de Dios y los cumpliréis y no os desviaréis en pos de vuestros impulsos. Recordad, pues, todos mis preceptos, cumplidlos y santos seréis delante de vuestro Dios. Yo soy el Señor que os redimió de Egipto, para ser vuestro Dios. Yo soy Adonai, vuestro Dios.

אֱמֶת וֶאֱמוּנָה כָּל־זֹאת וְקַיָּם עָלֵינוּ כִּי הוּא יְיָ אֱלֹהֵינוּ וְאֵין זוּלָתוֹ וַאֲנַחְנוּ יִשְׂרָאֵל עַמּוֹ: הַפּוֹדֵנוּ מִיַּד מְלָכִים מַלְכֵּנוּ הַגּוֹאֲלֵנוּ מִכַּף כָּל־הֶעָרִיצִים: הָאֵל הַנִּפְרָע לָנוּ מִצָּרֵינוּ וְהַמְשַׁלֵּם גְּמוּל לְכָל־אוֹיְבֵי נַפְשֵׁנוּ: הָעֹשֶׂה גְדֹלוֹת עַד אֵין חֵקֶר וְנִפְלָאוֹת עַד אֵין מִסְפָּר: הַשָּׂם נַפְשֵׁנוּ בַּחַיִּים וְלֹא נָתַן לַמּוֹט רַגְלֵנוּ: הַמַּדְרִיכֵנוּ עַל בָּמוֹת אוֹיְבֵינוּ וַיָּרֶם קַרְנֵנוּ עַל כָּל־שֹׂנְאֵינוּ: הָעֹשֶׂה לָּנוּ נִסִּים וּנְקָמָה בְּפַרְעֹה אוֹתוֹת וּמוֹפְתִים בְּאַדְמַת בְּנֵי חָם: הַמַּכֶּה בְעֶבְרָתוֹ כָּל־בְּכוֹרֵי מִצְרָיִם וַיּוֹצֵא אֶת עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל מִתּוֹכָם לְחֵרוּת עוֹלָם: הַמַּעֲבִיר בָּנָיו בֵּין גִּזְרֵי יַם־סוּף אֶת רוֹדְפֵיהֶם וְאֶת שׂוֹנְאֵיהֶם בִּתְהוֹמוֹת טִבַּע: וְרָאוּ בָנָיו גְּבוּרָתוֹ שִׁבְּחוּ וְהוֹדוּ לִשְׁמוֹ: וּמַלְכוּתוֹ בְּרָצוֹן קִבְּלוּ עֲלֵיהֶם. מֹשֶׁה וּבְנֵי יִשְׂרָאֵל לְךָ עָנוּ שִׁירָה בְּשִׂמְחָה רַבָּה וְאָמְרוּ כֻלָּם.

מִי־כָמֹכָה בָּאֵלִם יְיָ מִי כָּמֹכָה נֶאְדָּר בַּקֹּדֶשׁ נוֹרָא תְהִלֹּת עֹשֵׂה פֶלֶא:

מַלְכוּתְךָ רָאוּ בָנֶיךָ בּוֹקֵעַ יָם לִפְנֵי מֹשֶׁה זֶה אֵלִי עָנוּ וְאָמְרוּ.

יְיָ יִמְלֹךְ לְעֹלָם וָעֶד:

וְנֶאֱמַר כִּי־פָדָה יְיָ אֶת־יַעֲקֹב וּגְאָלוֹ מִיַּד חָזָק מִמֶּנּוּ. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ גָּאַל יִשְׂרָאֵל:

Adaptado del Hebreo

Creemos firmemente que el Señor,
Dios de Israel, es Unico.

El nos ha redimido de la opresión,
Y nos ha liberado de la tiranía.

Su justicia hemos presenciado,
Sus maravillas son innumerables.

El ha preservado nuestra existencia,
Nos sostuvo en nuestro desfallecimiento.

Entre la adversidad de los pueblos nos mantuvo,
Nuestra causa hará triunfar.

Nos liberó maravillosamente de la tierra de Egipto,
Redimió a Su pueblo Israel de la esclavitud.

Hizo pasar a Sus hijos a través del Mar Rojo,
Los condujo hacia la tierra de la libertad.

Sus hijos presenciaron Su poder,
Alabaron y aclamaron Su nombre.

Su soberanía aceptaron entonando himnos,
Moisés y el pueblo de Israel hacia Ti clamaron diciendo:

¿Quién Te iguala, oh Señor?
¿Quién iguala Tu Santidad y magnificencia?
Digno de alabanzas, hacedor de maravillas.

Cuando rescataste a Tus hijos del ímpetu de la mar,
Este es mi Dios, ellos exclamaron diciendo:
Adonai reinará eternamente.

Y está dicho: Dios redimió a Israel,
Y lo liberó de la opresión.
Bendito seas, oh Dios, redentor de Israel.

הַשְׁכִּיבֵנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ לְשָׁלוֹם וְהַעֲמִידֵנוּ מַלְכֵּנוּ לְחַיִּים. וּפְרוֹשׂ עָלֵינוּ סֻכַּת שְׁלוֹמֶךָ וְתַקְּנֵנוּ בְּעֵצָה טוֹבָה מִלְּפָנֶיךָ וְהוֹשִׁיעֵנוּ לְמַעַן שְׁמֶךָ. וְהָגֵן בַּעֲדֵנוּ וְהָסֵר מֵעָלֵינוּ אוֹיֵב דֶּבֶר וְחֶרֶב וְרָעָב וְיָגוֹן וְהָסֵר שָׂטָן מִלְּפָנֵינוּ וּמֵאַחֲרֵינוּ. וּבְצֵל כְּנָפֶיךָ תַּסְתִּירֵנוּ כִּי אֵל שׁוֹמְרֵנוּ וּמַצִּילֵנוּ אָתָּה כִּי אֵל מֶלֶךְ חַנּוּן וְרַחוּם אָתָּה. וּשְׁמוֹר צֵאתֵנוּ וּבוֹאֵנוּ לְחַיִּים וּלְשָׁלוֹם מֵעַתָּה וְעַד עוֹלָם. וּפְרוֹשׂ עָלֵינוּ סֻכַּת שְׁלוֹמֶךָ. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ הַפּוֹרֵשׂ סֻכַּת שָׁלוֹם עָלֵינוּ וְעַל כָּל־עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל וְעַל יְרוּשָׁלָיִם:

Haznos dormir en paz, oh Dios,
Y levántanos con vida.

Extiende sobre nosotros Tu protección,
Oriéntanos con Tus sabios consejos.

Sálvanos para que cantemos Tu gloria
Protégenos contra todo mal y tentación.

Haz desaparecer de nuestra existencia:
La enemistad, la enfermedad, la guerra, el hambre y la angustia,
Pues Tú eres nuestro Protector y salvador.

Con Tu misericordia guía nuestros pasos,
Concédenos la vida y la paz, ahora y siempre.

Otórganos Tu amor.
Bendito seas, oh Dios, que extiendes Tu manto de paz,
Sobre nosotros, sobre Tu pueblo Israel, y sobre Jerusalem.

En Shabat

שמות ל״א ט״ז–י״ז

וְשָׁמְרוּ בְנֵי־יִשְׂרָאֵל אֶת־הַשַּׁבָּת לַעֲשׂוֹת אֶת־הַשַּׁבָּת לְדֹרֹתָם בְּרִית עוֹלָם: בֵּינִי וּבֵין בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אוֹת הִיא לְעֹלָם כִּי שֵׁשֶׁת יָמִים עָשָׂה יְיָ אֶת־הַשָּׁמַיִם וְאֶת־הָאָרֶץ וּבַיּוֹם הַשְּׁבִיעִי שָׁבַת וַיִּנָּפַשׁ:

En las fiestas

ויקרא כ״ג–מ״ד

וַיְדַבֵּר מֹשֶׁה אֶת־מֹעֲדֵי יְיָ אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל:

Oficiante

יִתְגַּדַּל וְיִתְקַדַּשׁ שְׁמֵהּ רַבָּא. בְּעָלְמָא דִּי בְרָא כִרְעוּתֵהּ. וְיַמְלִיךְ מַלְכוּתֵהּ בְּחַיֵּיכוֹן וּבְיוֹמֵיכוֹן וּבְחַיֵּי דְכָל בֵּית יִשְׂרָאֵל בַּעֲגָלָא וּבִזְמַן קָרִיב. וְאִמְרוּ אָמֵן:

Congregación y Oficiante

יְהֵא שְׁמֵהּ רַבָּא מְבָרַךְ לְעָלַם וּלְעָלְמֵי עָלְמַיָּא:

Oficiante

יִתְבָּרַךְ וְיִשְׁתַּבַּח וְיִתְפָּאַר וְיִתְרוֹמַם וְיִתְנַשֵּׂא וְיִתְהַדַּר וְיִתְעַלֶּה וְיִתְהַלַּל שְׁמֵהּ דְּקֻדְשָׁא. בְּרִיךְ הוּא. לְעֵלָּא (וּלְעֵלָּא) מִן כָּל בִּרְכָתָא וְשִׁירָתָא תֻּשְׁבְּחָתָא וְנֶחֱמָתָא דַּאֲמִירָן בְּעָלְמָא. וְאִמְרוּ אָמֵן:

En Shabat

Exodo 31:16-17

Observarán los hijos de Israel el Shabat a través de los tiempos. Será entre Mí y los hijos de Israel una alianza eterna. Testimonio de la creación del mundo en seis días. Mas en el séptimo día culminó Dios su obra y descansó.

En las Fiestas

Levítico 23:44

Moisés proclamó las festividades de Dios ante los hijos de Israel.

Oficiante

El mundo que Dios ha creado según Su voluntad, tribute gloria y santificación al nombre del Eterno. Que Su reino sea proclamado prontamente, en vuestros días, y en vida de toda la congregación de Israel. Amén.

Congregación y Oficiante

Sea Su glorioso nombre bendecido eternamente.

Oficiante

Exaltado, venerado y alabado sea el nombre del Santo Bendito El. Su gloria es inefable e infinita. Su magnificencia es superior a toda expresión humana. Amén.

Amidá para fiestas, pág. 26

עמידה

אֲדֹנָי שְׂפָתַי תִּפְתָּח וּפִי יַגִּיד תְּהִלָּתֶךָ:

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ. אֱלֹהֵי אַבְרָהָם אֱלֹהֵי יִצְחָק וֵאלֹהֵי יַעֲקֹב. הָאֵל הַגָּדוֹל הַגִּבּוֹר וְהַנּוֹרָא אֵל עֶלְיוֹן. גּוֹמֵל חֲסָדִים טוֹבִים וְקוֹנֵה הַכֹּל. וְזוֹכֵר חַסְדֵי אָבוֹת וּמֵבִיא גוֹאֵל לִבְנֵי בְנֵיהֶם לְמַעַן שְׁמוֹ בְּאַהֲבָה:

En Shabat Shuvá se intercala.

זָכְרֵנוּ לְחַיִּים. מֶלֶךְ חָפֵץ בַּחַיִּים. וְכָתְבֵנוּ בְּסֵפֶר הַחַיִּים. לְמַעַנְךָ אֱלֹהִים חַיִּים.

מֶלֶךְ עוֹזֵר וּמוֹשִׁיעַ וּמָגֵן. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ מָגֵן אַבְרָהָם:

אַתָּה גִּבּוֹר לְעוֹלָם אֲדֹנָי מְחַיֵּה מֵתִים אַתָּה רַב לְהוֹשִׁיעַ.

Desde Shemini Atseret hasta Pésaj se intercala:

מַשִּׁיב הָרוּחַ וּמוֹרִיד הַגֶּשֶׁם:

מְכַלְכֵּל חַיִּים בְּחֶסֶד מְחַיֵּה מֵתִים בְּרַחֲמִים רַבִּים. סוֹמֵךְ נוֹפְלִים וְרוֹפֵא חוֹלִים וּמַתִּיר אֲסוּרִים וּמְקַיֵּם אֱמוּנָתוֹ לִישֵׁנֵי עָפָר. מִי כָמוֹךָ בַּעַל גְּבוּרוֹת וּמִי דוֹמֶה לָּךְ. מֶלֶךְ מֵמִית וּמְחַיֶּה וּמַצְמִיחַ יְשׁוּעָה:

En Shabat Shuvá se intercala:

מִי כָמוֹךָ אַב הָרַחֲמִים. זוֹכֵר יְצוּרָיו לְחַיִּים בְּרַחֲמִים.

Esta oración se pronuncia de pie y en silenciosa devoción.

Señor, abre mis labios y mi boca anunciará Tus loores.

Bendito eres Tú, Adonai, Dios nuestro y de nuestros patriarcas, Dios de Abraham, Dios de Isaac y Dios de Jacob. Tú eres exaltado y reverenciado. Tu reino está en los cielos. Prodigas Tu misericordia a toda Tu creación. Recordar has el amor de nuestros patriarcas y redimir has a sus descendientes, por Tu nombre y por Tu amor hacia Tu pueblo.

En Shabat Shuvá se intercala:

Oh Dios, fuente de toda vida, concédenos la vida; inscríbenos en el Libro de la Vida, por Tu nombre Dios Eterno.

Tú nos salvas y protejes, Bendito eres Tú Adonai, protector de Abraham.

La fuerza Te pertenece. Tu traerás a los difuntos a la vida inmortal, con Tu magnanimidad.

Desde Shemini Atseret hasta Pésaj se intercala:

Haces soplar el viento y caer la lluvia.

Tu misericordia sostiene a los vivientes, traes a los difuntos a la vida inmortal, alientas a los débiles, curas a los enfermos. Tú liberas a los cautivos y cumples Tu promesa con los que yacen en la tierra. ¿Quién Te iguala, Dios sublime? Tú concedes la vida y decretas la muerte, oh Dios, fuente de redención.

En Shabat Shuvá se intercala:

¿Quién Te iguala padre piadoso, que con Tu amor concedes la vida a Tus criaturas?

וְנֶאֱמָן אַתָּה לְהַחֲיוֹת מֵתִים. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ מְחַיֵּה הַמֵּתִים:

אַתָּה קָדוֹשׁ וְשִׁמְךָ קָדוֹשׁ וּקְדוֹשִׁים בְּכָל־יוֹם יְהַלְלוּךָ סֶּלָה. •בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ הָאֵל הַקָּדוֹשׁ:

• *En Shabat Shuvá se concluye con:*

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ הַמֶּלֶךְ הַקָּדוֹשׁ:

אַתָּה קִדַּשְׁתָּ אֶת־יוֹם הַשְּׁבִיעִי לִשְׁמֶךָ. תַּכְלִית מַעֲשֵׂה שָׁמַיִם וָאָרֶץ. וּבֵרַכְתּוֹ מִכָּל הַיָּמִים וְקִדַּשְׁתּוֹ מִכָּל־הַזְּמַנִּים וְכֵן כָּתוּב בְּתוֹרָתֶךָ:

וַיְכֻלּוּ הַשָּׁמַיִם וְהָאָרֶץ וְכָל־צְבָאָם: וַיְכַל אֱלֹהִים בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי מְלַאכְתּוֹ אֲשֶׁר עָשָׂה וַיִּשְׁבֹּת בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי מִכָּל־מְלַאכְתּוֹ אֲשֶׁר עָשָׂה: וַיְבָרֶךְ אֱלֹהִים אֶת־יוֹם הַשְּׁבִיעִי וַיְקַדֵּשׁ אֹתוֹ. כִּי בוֹ שָׁבַת מִכָּל־מְלַאכְתּוֹ אֲשֶׁר־בָּרָא אֱלֹהִים לַעֲשׂוֹת:

אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ. רְצֵה בִמְנוּחָתֵנוּ קַדְּשֵׁנוּ בְּמִצְוֹתֶיךָ וְתֵן חֶלְקֵנוּ בְּתוֹרָתֶךָ. שַׂבְּעֵנוּ מִטּוּבֶךָ וְשַׂמְּחֵנוּ בִּישׁוּעָתֶךָ. וְטַהֵר לִבֵּנוּ לְעָבְדְּךָ בֶּאֱמֶת. וְהַנְחִילֵנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ בְּאַהֲבָה וּבְרָצוֹן שַׁבַּת קָדְשֶׁךָ. וְיָנוּחוּ בָהּ יִשְׂרָאֵל מְקַדְּשֵׁי שְׁמֶךָ. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ מְקַדֵּשׁ הַשַּׁבָּת:

Tu promesa se cumplirá, traerás a los difuntos a la vida inmortal. Bendito eres Tú Adonai, que concedes la inmortalidad.

Santo eres Tú y santo es Tu nombre. Y los santos te profesan veneración eternamente. Bendito eres Tú Adonai Dios Santo.

En Shabat Shuvá se intercala:

Bendito eres Tú Adonai, Rey, Santo

Tú santificaste el séptimo día y lo consagraste a la gloria de Tu nombre, pues él ha coronado la obra de Tu creación. Lo bendijiste entre los días, lo santificaste entre las fiestas, pues así está escrito en Tu Torá:

Y se concluyó la creación del cielo y la tierra y todo lo que contienen. Habiendo concluído su obra, Dios cesó en su creación y reposó. Y bendijo Dios al día séptimo y lo santificó, ya que en él concluyó Su obra y Su creación.

Oh Dios nuestro y de nuestros padres, acepta nuestro reposo; santifícanos con Tus sabios preceptos, despierta nuestro interés por Tu Torá; cólmanos de felicidad, regocíjanos con Tu salvación, y purifica nuestro corazón para que creamos en Ti con sinceridad. Con Tu amor, oh Dios, haz que gocemos de Tu Santo Shabat y que todo Tu pueblo goce en él, en paz. Bendito eres Tú Adonai, que santificas el Shabat.

רְצֵה יְיָ אֱלֹהֵינוּ בְּעַמְּךָ יִשְׂרָאֵל וּבִתְפִלָּתָם. וְהָשֵׁב אֶת־הָעֲבוֹדָה לִדְבִיר בֵּיתֶךָ וּתְפִלָּתָם בְּאַהֲבָה תְקַבֵּל בְּרָצוֹן. וּתְהִי לְרָצוֹן תָּמִיד עֲבוֹדַת יִשְׂרָאֵל עַמֶּךָ.

En Rosh Jodesh y Jol Hamoed se intercala:

אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ יַעֲלֶה וְיָבֹא וְיַגִּיעַ וְיֵרָאֶה וְיֵרָצֶה וְיִשָּׁמַע וְיִפָּקֵד וְיִזָּכֵר זִכְרוֹנֵנוּ וּפִקְדוֹנֵנוּ וְזִכְרוֹן אֲבוֹתֵינוּ. וְזִכְרוֹן מָשִׁיחַ בֶּן דָּוִד עַבְדֶּךָ. וְזִכְרוֹן יְרוּשָׁלַיִם עִיר קָדְשֶׁךָ. וְזִכְרוֹן כָּל עַמְּךָ בֵּית יִשְׂרָאֵל לְפָנֶיךָ. לִפְלֵיטָה לְטוֹבָה לְחֵן וּלְחֶסֶד וּלְרַחֲמִים לְחַיִּים וּלְשָׁלוֹם בְּיוֹם

En Rosh Jodesh *se intercala:*	***En Pésaj*** *se intercala:*	***En Sucot*** *se intercala:*
רֹאשׁ הַחֹדֶשׁ	חַג הַמַּצּוֹת	חַג הַסֻּכּוֹת

הַזֶּה. זָכְרֵנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ בּוֹ לְטוֹבָה וּפָקְדֵנוּ בוֹ לִבְרָכָה וְהוֹשִׁיעֵנוּ בוֹ לְחַיִּים. וּבִדְבַר יְשׁוּעָה וְרַחֲמִים חוּס וְחָנֵּנוּ וְרַחֵם עָלֵינוּ וְהוֹשִׁיעֵנוּ. כִּי אֵלֶיךָ עֵינֵינוּ. כִּי אֵל מֶלֶךְ חַנּוּן וְרַחוּם אָתָּה:

וְתֶחֱזֶינָה עֵינֵינוּ בְּשׁוּבְךָ לְצִיּוֹן בְּרַחֲמִים. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ הַמַּחֲזִיר שְׁכִינָתוֹ לְצִיּוֹן:

מוֹדִים אֲנַחְנוּ לָךְ שָׁאַתָּה הוּא יְיָ אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ לְעוֹלָם וָעֶד. צוּר חַיֵּינוּ מָגֵן יִשְׁעֵנוּ אַתָּה הוּא לְדוֹר וָדוֹר. נוֹדֶה לְּךָ וּנְסַפֵּר תְּהִלָּתֶךָ עַל חַיֵּינוּ הַמְּסוּרִים בְּיָדֶךָ וְעַל נִשְׁמוֹתֵינוּ הַפְּקוּדוֹת לָךְ. וְעַל נִסֶּיךָ שֶׁבְּכָל־יוֹם עִמָּנוּ וְעַל נִפְלְאוֹתֶיךָ וְטוֹבוֹתֶיךָ שֶׁבְּכָל־עֵת עֶרֶב וָבֹקֶר וְצָהֳרָיִם. הַטּוֹב כִּי לֹא־כָלוּ רַחֲמֶיךָ וְהַמְרַחֵם כִּי לֹא־תַמּוּ חֲסָדֶיךָ מֵעוֹלָם קִוִּינוּ לָךְ:

Dios nuestro, ama a Tu pueblo Israel, y acepta sus oraciones. Restaura el culto en Tu santuario y recibe con amor las plegarias de la congregación de Israel. Y lleguen a Ti las plegarias de Tu pueblo Israel.

En Rosh Jodesh y Jol Hamoed se intercala:

Oh, Dios nuestro y de nuestros padres, llegue hacia Ti nuestro recuerdo y el de nuestros patriarcas. Recuerda el Mesías de la dinastía de David. Recuerda a Jerusalem, la ciudad de Tu morada. Recuerda a todos los componentes de Tu pueblo y concédenos con Tu amor: la salvación, la vida y la paz, en este día de:

Rosh Jodesh: *Pésaj:* *Sucot:*

Recuérdanos y bendícenos en este día con la vida. Ten compasión de nosotros y redímenos, porque hacia Ti elevamos nuestros ojos, Señor misericordioso.

Haz que nuestros ojos presencien Tu retorno a Sión. Bendito eres Tú Adonai, que restauras Tu gloria en Sión. Reconocemos, oh Señor, que Tú eres nuestro Dios y Dios de nuestros padres, hasta la eternidad. Tú cuidas nuestra existencia y proteges nuestra vida a través de los tiempos. Por eso te agradecemos y oramos hacia Ti. Nuestras vidas están en Tus manos, encomendamos nuestras almas a Tu bondad divina. Tu Providencia guía nuestros pasos al anochecer y al amanecer. Tú eres nuestra única esperanza, porque Tu misericordia es infinita.

En Janucá se intercala:

עַל הַנִּסִּים וְעַל הַפֻּרְקָן. וְעַל הַגְּבוּרוֹת וְעַל הַתְּשׁוּעוֹת וְעַל הַמִּלְחָמוֹת. שֶׁעָשִׂיתָ לַאֲבוֹתֵינוּ בַּיָּמִים הָהֵם בַּזְּמַן הַזֶּה:

בִּימֵי מַתִּתְיָהוּ. בֶּן־יוֹחָנָן כֹּהֵן גָּדוֹל חַשְׁמוֹנַאי וּבָנָיו. כְּשֶׁעָמְדָה מַלְכוּת יָוָן הָרְשָׁעָה עַל־עַמְּךָ יִשְׂרָאֵל. לְהַשְׁכִּיחָם תּוֹרָתֶךָ וּלְהַעֲבִירָם מֵחֻקֵּי רְצוֹנֶךָ. וְאַתָּה בְּרַחֲמֶיךָ הָרַבִּים עָמַדְתָּ לָהֶם בְּעֵת צָרָתָם. רַבְתָּ אֶת־רִיבָם דַּנְתָּ אֶת־דִּינָם נָקַמְתָּ אֶת נִקְמָתָם. מָסַרְתָּ גִּבּוֹרִים בְּיַד חַלָּשִׁים. וְרַבִּים בְּיַד מְעַטִּים. וּטְמֵאִים בְּיַד טְהוֹרִים. וּרְשָׁעִים בְּיַד צַדִּיקִים. וְזֵדִים בְּיַד עוֹסְקֵי תוֹרָתֶךָ. וּלְךָ עָשִׂיתָ שֵׁם גָּדוֹל וְקָדוֹשׁ בְּעוֹלָמֶךָ. וּלְעַמְּךָ יִשְׂרָאֵל עָשִׂיתָ תְּשׁוּעָה גְדוֹלָה וּפֻרְקָן כְּהַיּוֹם הַזֶּה: וְאַחַר כֵּן בָּאוּ בָנֶיךָ לִדְבִיר בֵּיתֶךָ. וּפִנּוּ אֶת־הֵיכָלֶךָ וְטִהֲרוּ אֶת־מִקְדָּשֶׁךָ. וְהִדְלִיקוּ נֵרוֹת בְּחַצְרוֹת קָדְשֶׁךָ. וְקָבְעוּ שְׁמוֹנַת יְמֵי חֲנֻכָּה אֵלּוּ. לְהוֹדוֹת וּלְהַלֵּל לְשִׁמְךָ הַגָּדוֹל:

וְעַל כֻּלָּם יִתְבָּרַךְ וְיִתְרוֹמַם שִׁמְךָ מַלְכֵּנוּ תָּמִיד לְעוֹלָם וָעֶד:

En Shabat Shuvá se intercala:

וּכְתוֹב לְחַיִּים טוֹבִים כָּל בְּנֵי־בְרִיתֶךָ:

וְכֹל הַחַיִּים יוֹדוּךָ סֶּלָה וִיהַלְלוּ אֶת שִׁמְךָ בֶּאֱמֶת הָאֵל יְשׁוּעָתֵנוּ וְעֶזְרָתֵנוּ סֶלָה. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ הַטּוֹב שִׁמְךָ וּלְךָ נָאֶה לְהוֹדוֹת:

שָׁלוֹם רָב עַל־יִשְׂרָאֵל עַמְּךָ תָּשִׂים לְעוֹלָם. כִּי אַתָּה הוּא מֶלֶךְ אָדוֹן לְכָל הַשָּׁלוֹם. וְטוֹב בְּעֵינֶיךָ לְבָרֵךְ אֶת־עַמְּךָ יִשְׂרָאֵל בְּכָל־עֵת וּבְכָל־שָׁעָה בִּשְׁלוֹמֶךָ.

En Janucá se intercala:

Te agradecemos, Dios nuestro, por la maravillosa liberación que concediste a nuestros padres en tiempos pasados, en esta fecha. En los días de Matatías, hijo de Iojanán, Sumo Sacerdote, el hasmonaíta, el tiránico poder de Grecia se levantó contra Tu pueblo para que abandonase Tu Torá y la violase, más Tú con Tu bondad, los sostuviste en su angustia, asumiste su defensa y vindicaste su causa. Entregaste a los fuertes en manos de los débiles, a los numerosos en manos de pocos, a los malos en manos de los buenos, y a los arrogantes en manos de los que aman y practican Tu Torá. La salvación de Israel vieron las naciones, el mundo presenció Tu grandeza. Después entraron Tus hijos al Santuario y lo restauraron y encendieron luminarias en los atrios de Tu morada y consagraron los ocho días de Janucá, para cantar Tu grandeza y agradecer Tu salvación.

Por todo esto, Tu nombre, oh Rey nuestro, será bendecido por nosotros eternamente.

En Shabat Shuvá se intercala:

Inscribe para una vida feliz a todos Tus hijos.

Todos los seres vivientes rendirán homenaje a Tu nombre con sinceridad. Te agradecerán, oh Dios, artífice de nuestra salvación y nuestra ayuda. Bendito eres Tú Adonai, nuestro benefactor.

Haz reinar la paz sobre Tu pueblo Israel, porque Tú concedes la paz a Tu creación. Plázcate, oh Dios, bendecir a Israel con Tu paz por la eternidad.

*בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ הַמְבָרֵךְ אֶת־עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל בַּשָּׁלוֹם:

* *En Shabat Shuvá se intercala:*

בְּסֵפֶר חַיִּים בְּרָכָה וְשָׁלוֹם וּפַרְנָסָה טוֹבָה נִזָּכֵר וְנִכָּתֵב לְפָנֶיךָ אֲנַחְנוּ וְכָל עַמְּךָ בֵּית יִשְׂרָאֵל לְחַיִּים טוֹבִים וּלְשָׁלוֹם. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ עוֹשֵׂה הַשָּׁלוֹם:

אֱלֹהַי נְצוֹר לְשׁוֹנִי מֵרָע וּשְׂפָתַי מִדַּבֵּר מִרְמָה וְלִמְקַלְלַי נַפְשִׁי תִדּוֹם וְנַפְשִׁי כֶּעָפָר לַכֹּל תִּהְיֶה: פְּתַח לִבִּי בְּתוֹרָתֶךָ וּבְמִצְוֹתֶיךָ תִּרְדּוֹף נַפְשִׁי. וְכֹל הַחוֹשְׁבִים עָלַי רָעָה. מְהֵרָה הָפֵר עֲצָתָם וְקַלְקֵל מַחֲשַׁבְתָּם: עֲשֵׂה לְמַעַן שְׁמֶךָ עֲשֵׂה לְמַעַן יְמִינֶךָ עֲשֵׂה לְמַעַן קְדֻשָּׁתֶךָ עֲשֵׂה לְמַעַן תּוֹרָתֶךָ: לְמַעַן יֵחָלְצוּן יְדִידֶיךָ. הוֹשִׁיעָה יְמִינְךָ וַעֲנֵנִי: יִהְיוּ לְרָצוֹן אִמְרֵי־פִי וְהֶגְיוֹן לִבִּי לְפָנֶיךָ. יְיָ צוּרִי וְגוֹאֲלִי: עֹשֶׂה שָׁלוֹם בִּמְרוֹמָיו. הוּא יַעֲשֶׂה שָׁלוֹם עָלֵינוּ וְעַל כָּל־יִשְׂרָאֵל וְאִמְרוּ אָמֵן:

יְהִי רָצוֹן מִלְּפָנֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ שֶׁיִּבָּנֶה בֵּית הַמִּקְדָּשׁ בִּמְהֵרָה בְיָמֵינוּ וְתֵן חֶלְקֵנוּ בְּתוֹרָתֶךָ: וְשָׁם נַעֲבָדְךָ בְּיִרְאָה כִּימֵי עוֹלָם וּכְשָׁנִים קַדְמוֹנִיּוֹת:

Bendito eres Tú Adonai, que bendices con la paz a Tu pueblo Israel.

En Shabat Shuvá se concluye con:

En el Libro de la Vida, Bendición, Paz y Sustento, seamos inscriptos y recordados junto con todo Tu pueblo Israel, Bendito eres Tú Adonai, Hacedor de la paz.

Dios mío, preserva mi lengua de la calumnia y mis labios de la mentira. Hazme insensible a la ofensa y humilde ante mi prójimo. Hazme comprender Tu Torá y cumplir con Tus preceptos. Disipa las malas intenciones de mis enemigos, frustra sus malos pensamientos. Hazlo por Tu nombre, por Tu gloria, por Tu santidad, por Tu Torá. Sálvame con Tu poder, respóndeme en mi angustia y libera a los que Te aman. Acepta mis palabras y la meditación de mi corazón, Adonai, mi Protector y mi Redentor.

El que establece la armonía en sus alturas, nos conceda la paz a nosotros, a todo Israel, y a toda la humanidad. Amén.

Oh Dios, restaura Tu santuario, reconstruye Tu morada prontamente, haznos estudiosos de Tu Torá, y en Tu santuario Te serviremos como en tiempos pasados.

בראשית ב׳ א׳-ג׳

וַיְכֻלּוּ הַשָּׁמַיִם וְהָאָרֶץ וְכָל־צְבָאָם: וַיְכַל אֱלֹהִים בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי מְלַאכְתּוֹ אֲשֶׁר עָשָׂה וַיִּשְׁבֹּת בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי מִכָּל־מְלַאכְתּוֹ אֲשֶׁר עָשָׂה: וַיְבָרֶךְ אֱלֹהִים אֶת־יוֹם הַשְּׁבִיעִי וַיְקַדֵּשׁ אֹתוֹ. כִּי בוֹ שָׁבַת מִכָּל־מְלַאכְתּוֹ אֲשֶׁר־בָּרָא אֱלֹהִים לַעֲשׂוֹת:

Oficiante

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ. אֱלֹהֵי אַבְרָהָם. אֱלֹהֵי יִצְחָק וֵאלֹהֵי יַעֲקֹב. הָאֵל הַגָּדוֹל הַגִּבּוֹר וְהַנּוֹרָא. אֵל עֶלְיוֹן קֹנֵה שָׁמַיִם וָאָרֶץ:

Congregación y Oficiante

מָגֵן אָבוֹת בִּדְבָרוֹ מְחַיֵּה מֵתִים בְּמַאֲמָרוֹ *הָאֵל הַקָּדוֹשׁ שֶׁאֵין כָּמוֹהוּ הַמֵּנִיחַ לְעַמּוֹ בְּיוֹם שַׁבַּת קָדְשׁוֹ. כִּי בָם רָצָה לְהָנִיחַ לָהֶם. לְפָנָיו נַעֲבוֹד בְּיִרְאָה וָפַחַד וְנוֹדֶה לִשְׁמוֹ בְּכָל־יוֹם תָּמִיד מֵעֵין הַבְּרָכוֹת. אֵל הַהוֹדָאוֹת אֲדוֹן הַשָּׁלוֹם מְקַדֵּשׁ הַשַּׁבָּת וּמְבָרֵךְ שְׁבִיעִי. וּמֵנִיחַ בִּקְדֻשָּׁה לְעַם מְדֻשְּׁנֵי עֹנֶג. זֵכֶר לְמַעֲשֵׂה בְרֵאשִׁית:

* *En Shabat Shuvá se intercala:*
הַמֶּלֶךְ הַקָּדוֹשׁ

Génesis 2:1-3

Y se concluyó la creación del cielo y la tierra y todo lo que contienen. Habiendo concluído su obra, Dios cesó en Su creación y reposó. Y bendijo Dios al día séptimo y lo santificó ya que en él concluyó Su obra y Su creación.

Oficiante

Bendito eres Tú Adonai, Dios nuestro, y de nuestros patriarcas, Dios de Abraham, Dios de Isaac y Dios de Jacob. Tú eres exaltado y reverenciado. Tu reino está en los cielos, la creación es obra de Tus manos.

Congregación y Oficiante

La palabra de Dios reconfortó a nuestros padres. El Verbo de Dios concede la vida eterna a los muertos. Dios santo e incomparable, con Su amor concedió el reposo sabático a Su pueblo. Por eso reverenciamos Su nombre, diariamente. A El dirigimos oraciones y alabanzas. Nuestra gratitud Te expresamos, oh Dios, Hacedor de la paz. Tú santificaste el Shabat y bendijiste nuestro reposo. Haznos descansar y deleitarnos en este día, testimonio de Tu obra y de Tu creación.

Oficiante

אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ רְצֵה בִמְנוּחָתֵנוּ קַדְּשֵׁנוּ בְּמִצְוֹתֶיךָ וְתֵן חֶלְקֵנוּ בְּתוֹרָתֶךָ. שַׂבְּעֵנוּ מִטּוּבֶךָ וְשַׂמְּחֵנוּ בִּישׁוּעָתֶךָ. וְטַהֵר לִבֵּנוּ לְעָבְדְּךָ בֶּאֱמֶת. וְהַנְחִילֵנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ בְּאַהֲבָה וּבְרָצוֹן שַׁבַּת קָדְשֶׁךָ. וְיָנוּחוּ בָהּ יִשְׂרָאֵל מְקַדְּשֵׁי שְׁמֶךָ. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ מְקַדֵּשׁ הַשַּׁבָּת:

Oficiante

יִתְגַּדַּל וְיִתְקַדַּשׁ שְׁמֵהּ רַבָּא. בְּעָלְמָא דִּי בְרָא כִרְעוּתֵהּ. וְיַמְלִיךְ מַלְכוּתֵהּ בְּחַיֵּיכוֹן וּבְיוֹמֵיכוֹן וּבְחַיֵּי דְכָל בֵּית יִשְׂרָאֵל בַּעֲגָלָא וּבִזְמַן קָרִיב. וְאִמְרוּ אָמֵן:

Congregación y Oficiante

יְהֵא שְׁמֵהּ רַבָּא מְבָרַךְ לְעָלַם וּלְעָלְמֵי עָלְמַיָּא:

Oficiante

יִתְבָּרַךְ וְיִשְׁתַּבַּח וְיִתְפָּאַר וְיִתְרֹמַם וְיִתְנַשֵּׂא וְיִתְהַדָּר וְיִתְעַלֶּה וְיִתְהַלָּל שְׁמֵהּ דְּקֻדְשָׁא. בְּרִיךְ הוּא. לְעֵלָּא (וּלְעֵלָּא) מִן כָּל בִּרְכָתָא וְשִׁירָתָא תֻּשְׁבְּחָתָא וְנֶחֱמָתָא דַּאֲמִירָן בְּעָלְמָא. וְאִמְרוּ אָמֵן:

תִּתְקַבַּל צְלוֹתְהוֹן וּבָעוּתְהוֹן דְּכָל־יִשְׂרָאֵל קֳדָם אֲבוּהוֹן דִּי בִשְׁמַיָּא. וְאִמְרוּ אָמֵן:

יְהֵא שְׁלָמָא רַבָּא מִן שְׁמַיָּא וְחַיִּים עָלֵינוּ וְעַל כָּל־יִשְׂרָאֵל וְאִמְרוּ אָמֵן:

עֹשֶׂה שָׁלוֹם בִּמְרוֹמָיו הוּא יַעֲשֶׂה שָׁלוֹם עָלֵינוּ וְעַל כָּל־יִשְׂרָאֵל וְאִמְרוּ אָמֵן:

Oficiante

Oh, Dios nuestro y de nuestros padres, acepta nuestro reposo, santifícanos con Tus sabios preceptos, despierta nuestro interés por Tu Torá, cólmanos de felicidad, regocíjanos con Tu salvación y purifica nuestro corazón para que creamos en Ti con sinceridad. Con Tu amor, oh Dios, haz que gocemos de Tu Santo Shabat y que todo Tu pueblo goce en él, en paz. Bendito eres Tú, Adonai, que santificas el Shabat.

Oficiante

El mundo que Dios ha creado según Su voluntad, tribute gloria y santificación al nombre del Eterno. Que Su reino sea proclamado prontamente, en vuestros días, y en vida de toda la congregación de Israel. Amén.

Congregación y Oficiante

Sea Su glorioso nombre bendecido eternamente.

Oficiante

Exaltado, venerado y alabado, sea el nombre de el Santo Bendito El. Su gloria es inefable e infinita. Su magnificencia es superior a toda expresión humana. Amén.

Padre nuestro, desde Tu morada celestial, acepta las oraciones y plegarias de la congregación de Israel. Amén.

Otórganos la paz y la vida, a nosotros y a todo Tu pueblo Israel. Amén.

El que establece la armonía en los cielos, conceda la paz a nosotros y a todo Israel. Amén.

קדוש

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם. בּוֹרֵא פְּרִי הַגָּפֶן:

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם. אֲשֶׁר קִדְּשָׁנוּ בְּמִצְוֹתָיו וְרָצָה בָנוּ. וְשַׁבַּת קָדְשׁוֹ בְּאַהֲבָה וּבְרָצוֹן הִנְחִילָנוּ זִכָּרוֹן לְמַעֲשֵׂה בְרֵאשִׁית. כִּי הוּא יוֹם תְּחִלָּה לְמִקְרָאֵי קֹדֶשׁ זֵכֶר לִיצִיאַת מִצְרָיִם. כִּי־בָנוּ בָחַרְתָּ וְאוֹתָנוּ קִדַּשְׁתָּ מִכָּל־הָעַמִּים וְשַׁבַּת קָדְשְׁךָ בְּאַהֲבָה וּבְרָצוֹן הִנְחַלְתָּנוּ. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ. מְקַדֵּשׁ הַשַּׁבָּת:

עלינו, pág. 34

KIDUSH

Bendito eres Tú Adonai, Dios nuestro, Rey del universo, creador del fruto de la vid.

Bendito eres Tú Adonai, Dios nuestro, Rey del universo, que nos santificaste con Tus preceptos. Con Tu amor y bondad paternal, nos concediste el Shabat y su santidad, en memoria de la obra de Tu creación. Primero entre nuestras festividades, nos recuerda nuestra liberación de Egipto. Porque a nosotros nos elegiste entre los pueblos, nos revelaste Tu sagrada Torá, y nos confiaste con amor el reposo sabático. Bendito eres Tú Adonai, que santificas el Shabat.

A partir de la segunda noche de Pésaj se empieza a contar el Omer —de 49 días de duración— durante los servicios vespertinos. *Pág. 41.*

עמידה

אֲדֹנָי שְׂפָתַי תִּפְתָּח וּפִי יַגִּיד תְּהִלָּתֶךָ:

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ. אֱלֹהֵי אַבְרָהָם אֱלֹהֵי יִצְחָק וֵאלֹהֵי יַעֲקֹב. הָאֵל הַגָּדוֹל הַגִּבּוֹר וְהַנּוֹרָא אֵל עֶלְיוֹן. גּוֹמֵל חֲסָדִים טוֹבִים וְקוֹנֵה הַכֹּל. וְזוֹכֵר חַסְדֵי אָבוֹת וּמֵבִיא גוֹאֵל לִבְנֵי בְנֵיהֶם לְמַעַן שְׁמוֹ בְּאַהֲבָה: מֶלֶךְ עוֹזֵר וּמוֹשִׁיעַ וּמָגֵן. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ מָגֵן אַבְרָהָם:

אַתָּה גִּבּוֹר לְעוֹלָם אֲדֹנָי מְחַיֵּה מֵתִים אַתָּה רַב לְהוֹשִׁיעַ.

Desde Simjat Torá hasta la primera noche de Pésaj se intercala:

מַשִּׁיב הָרוּחַ וּמוֹרִיד הַגֶּשֶׁם:

מְכַלְכֵּל חַיִּים בְּחֶסֶד מְחַיֵּה מֵתִים בְּרַחֲמִים רַבִּים. סוֹמֵךְ נוֹפְלִים וְרוֹפֵא חוֹלִים וּמַתִּיר אֲסוּרִים וּמְקַיֵּם אֱמוּנָתוֹ לִישֵׁנֵי עָפָר. מִי כָמוֹךָ בַּעַל גְּבוּרוֹת וּמִי דוֹמֶה לָּךְ. מֶלֶךְ מֵמִית וּמְחַיֶּה וּמַצְמִיחַ יְשׁוּעָה: וְנֶאֱמָן אַתָּה לְהַחֲיוֹת מֵתִים. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ מְחַיֵּה הַמֵּתִים:

אַתָּה קָדוֹשׁ וְשִׁמְךָ קָדוֹשׁ וּקְדוֹשִׁים בְּכָל יוֹם יְהַלְלוּךָ סֶּלָה. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ הָאֵל הַקָּדוֹשׁ:

אַתָּה בְחַרְתָּנוּ מִכָּל־הָעַמִּים. אָהַבְתָּ אוֹתָנוּ. וְרָצִיתָ בָּנוּ. וְרוֹמַמְתָּנוּ מִכָּל־הַלְּשׁוֹנוֹת. וְקִדַּשְׁתָּנוּ בְּמִצְוֹתֶיךָ. וְקֵרַבְתָּנוּ מַלְכֵּנוּ לַעֲבוֹדָתֶךָ. וְשִׁמְךָ הַגָּדוֹל וְהַקָּדוֹשׁ עָלֵינוּ קָרָאתָ:

Esta oración se pronuncia de pie y en silenciosa devoción.

Señor, abre mis labios y mi boca anunciará tus loores.

Bendito eres Tú Adonai, Dios nuestro y de nuestros patriarcas, Dios de Abraham, Dios de Isaac y Dios de Jacob. Tú eres exaltado y reverenciado. Tu reino está en los cielos. Prodigas Tu misericordia a toda Tu creación. Recordar has el amor de nuestros patriarcas y redimir has a sus descendientes, por Tu nombre y por Tu amor hacia Tu pueblo.

Tú nos salvas y proteges, bendito eres Tú, protector de Abraham.

La fuerza Te pertenece. Tú traerás a los difuntos a la vida inmortal con Tu magnanimidad.

Desde Simjat Torá hasta la primera noche de Pésaj se intercala:

Haces soplar el viento y caer la lluvia.

Tu misericordia sostiene a los vivientes, traes a los difuntos a la vida inmortal, alientas a los débiles, curas a los enfermos. Tú liberas a los cautivos y cumples Tu promesa con los que yacen en la tierra. ¿Quién Te iguala, Dios sublime* Tú concedes la vida y decretas la muerte, oh Dios, fuente de redención.

Tu promesa se cumplirá, traerás a los difuntos a la vida inmortal. Bendito eres Tú Adonai, que concedes la inmortalidad. Santo eres Tú y santo es Tu nombre y los santos Te profesan veneración eternamente. Bendito eres Tú, Dios Santo.

Nos elegiste entre los pueblos, nos concediste Tu amor. Nos elevaste entre las naciones, nos santificaste con Tu preceptos y nos acercaste al culto de Tu venerado nombre.

El sábado de noche se intercala:

וַתּוֹדִיעֵנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ אֶת־מִשְׁפְּטֵי צִדְקֶךָ וַתְּלַמְּדֵנוּ לַעֲשׂוֹת חֻקֵּי רְצוֹנֶךָ. וַתִּתֶּן לָנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ מִשְׁפָּטִים יְשָׁרִים וְתוֹרוֹת אֱמֶת חֻקִּים וּמִצְוֹת טוֹבִים. וַתַּנְחִילֵנוּ זְמַנֵּי שָׂשׂוֹן וּמוֹעֲדֵי קֹדֶשׁ וְחַגֵּי נְדָבָה. וַתּוֹרִישֵׁנוּ קְדֻשַּׁת שַׁבָּת וּכְבוֹד מוֹעֵד וַחֲגִיגַת הָרֶגֶל. וַתַּבְדֵּל יְיָ אֱלֹהֵינוּ בֵּין קֹדֶשׁ לְחוֹל בֵּין אוֹר לְחֹשֶׁךְ בֵּין יִשְׂרָאֵל לָעַמִּים בֵּין יוֹם הַשְּׁבִיעִי לְשֵׁשֶׁת יְמֵי הַמַּעֲשֶׂה. בֵּין קְדֻשַּׁת שַׁבָּת לִקְדֻשַּׁת יוֹם טוֹב הִבְדַּלְתָּ וְאֶת־יוֹם הַשְּׁבִיעִי מִשֵּׁשֶׁת יְמֵי הַמַּעֲשֶׂה קִדַּשְׁתָּ. הִבְדַּלְתָּ וְקִדַּשְׁתָּ אֶת־עַמְּךָ יִשְׂרָאֵל בִּקְדֻשָּׁתֶךָ:

El sábado se intercalan las menciones en paréntesis

וַתִּתֶּן לָנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ בְּאַהֲבָה [שַׁבָּתוֹת לִמְנוּחָה וּ] מוֹעֲדִים לְשִׂמְחָה חַגִּים וּזְמַנִּים לְשָׂשׂוֹן. אֶת־יוֹם [הַשַּׁבָּת הַזֶּה וְאֶת־יוֹם]

En Pésaj se intercala:

חַג הַמַּצּוֹת הַזֶּה. זְמַן חֵרוּתֵנוּ

En Shavuot se intercala:

חַג הַשָּׁבֻעוֹת הַזֶּה. זְמַן מַתַּן תּוֹרָתֵנוּ

En Sucot se intercala:

חַג הַסֻּכּוֹת הַזֶּה. זְמַן שִׂמְחָתֵנוּ

En Shemini Atseret y Simjat Torá se intercala:

הַשְּׁמִינִי חַג הָעֲצֶרֶת הַזֶּה. זְמַן שִׂמְחָתֵנוּ

[בְּאַהֲבָה] מִקְרָא קֹדֶשׁ זֵכֶר לִיצִיאַת מִצְרָיִם:

אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ יַעֲלֶה וְיָבֹא וְיַגִּיעַ וְיֵרָאֶה וְיֵרָצֶה וְיִשָּׁמַע וְיִפָּקֵד וְיִזָּכֵר זִכְרוֹנֵנוּ וּפִקְדוֹנֵנוּ וְזִכְרוֹן

El sábado de noche se intercala:

Tú nos revelaste, oh Dios, Tu justicia y nos enseñaste el cumplimiento de Tus preceptos. Nos entregaste, Dios nuestro, Tus preceptos que nos conducen a la rectitud y Tu Torá que es la senda de la verdad. Nos concediste días de júbilo y de solemnidad, nos gratificaste con la santidad del Shabat y el regocijo de las fiestas. Hiciste distinguir, oh Dios, entre lo sagrado y lo profano, entre la luz y la oscuridad, entre Israel y las demás naciones, entre el séptimo día y los seis días de la creación. Estableciste distinción entre la santidad del Shabat y la solemnidad de las fiestas, así como distinguiste a Tu pueblo Israel, elevándolo con Tu santidad.

En Shabat se intercalan las menciones en paréntesis:

Con Tu amor nos concediste (el Shabat para el reposo), las fiestas para el regocijo, y las solemnidades para nuestro deleite [este día de Shabat y]

En Pésaj se intercala:

Esta fiesta de los ácimos, época de nuestra liberación.

En Shavuot se intercala:

Esta fiesta de las semanas, época de la revelación de Tu Torá,

En Sucot se intercala:

Esta fiesta de las cabañas, época de júbilo y alegría,

En Shemini Atseret se intercala:

Este octavo día de asamblea, época de júbilo y alegría, días de recordación, en memoria de nuestra liberación de Egipto. Oh, Dios nuestro y de nuestros padres, llegue hacia Ti nuestro recuerdo y el de nuestros patriarcas.

אֲבוֹתֵינוּ וְזִכְרוֹן מָשִׁיחַ בֶּן־דָּוִד עַבְדֶּךָ וְזִכְרוֹן יְרוּשָׁלַיִם עִיר קָדְשֶׁךָ וְזִכְרוֹן כָּל־עַמְּךָ בֵּית יִשְׂרָאֵל לְפָנֶיךָ לִפְלֵיטָה לְטוֹבָה לְחֵן וּלְחֶסֶד וּלְרַחֲמִים לְחַיִּים וּלְשָׁלוֹם בְּיוֹם

En Pésaj se intercala:

חַג הַמַּצּוֹת

En Shavuot se intercala:

חַג הַשָּׁבֻעוֹת

En Sucot se intercala:

חַג הַסֻּכּוֹת

En Shemini Atseret y Simjat Torá se intercala:

הַשְּׁמִינִי חַג הָעֲצֶרֶת

הַזֶּה. זָכְרֵנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ בּוֹ לְטוֹבָה. וּפָקְדֵנוּ בוֹ לִבְרָכָה. וְהוֹשִׁיעֵנוּ בוֹ לְחַיִּים: וּבִדְבַר יְשׁוּעָה וְרַחֲמִים חוּס וְחָנֵּנוּ וְרַחֵם עָלֵינוּ וְהוֹשִׁיעֵנוּ כִּי אֵלֶיךָ עֵינֵינוּ. כִּי אֵל מֶלֶךְ חַנּוּן וְרַחוּם אָתָּה:

וְהַשִּׂיאֵנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ אֶת־בִּרְכַּת מוֹעֲדֶיךָ לְחַיִּים וּלְשָׁלוֹם לְשִׂמְחָה וּלְשָׂשׂוֹן כַּאֲשֶׁר רָצִיתָ וְאָמַרְתָּ לְבָרְכֵנוּ: (אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ רְצֵה בִמְנוּחָתֵנוּ) קַדְּשֵׁנוּ בְּמִצְוֹתֶיךָ וְתֵן חֶלְקֵנוּ בְּתוֹרָתֶךָ שַׂבְּעֵנוּ מִטּוּבֶךָ וְשַׂמְּחֵנוּ בִּישׁוּעָתֶךָ וְטַהֵר לִבֵּנוּ לְעָבְדְּךָ בֶּאֱמֶת. וְהַנְחִילֵנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ (בְּאַהֲבָה וּבְרָצוֹן) בְּשִׂמְחָה וּבְשָׂשׂוֹן (שַׁבָּת וּ) מוֹעֲדֵי קָדְשֶׁךָ. וְיִשְׂמְחוּ בְךָ יִשְׂרָאֵל מְקַדְּשֵׁי שְׁמֶךָ. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ מְקַדֵּשׁ (הַשַּׁבָּת וְ) יִשְׂרָאֵל וְהַזְּמַנִּים:

Recuerda el Mesías, de la dinastía de David. Recuerda a Jerusalem, la ciudad de Tu morada. Recuerda a todos los componentes de Tu pueblo y concédenos con Tu amor: la salvación, la vida y la paz, en este día de:

Pésaj, Shavuot, Sucot, Shemini-Atseret:

Recuérdanos y bendícenos en este día con la vida. Ten compasión de nosotros y redímenos, porque hacia Ti elevamos nuestros ojos, Señor misericordioso.

Dios nuestro, derrama sobre nosotros, la bendición de Tus fiestas, con la vida y la paz, con regocijo y júbilo. [Dios nuestro, acepta nuestro reposo]. Santifícanos con Tus preceptos, inícianos en Tu Torá, haznos merecedores de Tu bondad, y regocíjanos con Tu salvación. Purifica nuestros corazones para creer en Ti, con sinceridad. Haznos gozar de la solemnidad de Tus fiestas, junto con toda la congregación de Israel. Bendito eres Tú Adonai, que santificas [el Shabat], Israel y las festividades.

רְצֵה יְיָ אֱלֹהֵינוּ בְּעַמְּךָ יִשְׂרָאֵל וּבִתְפִלָּתָם. וְהָשֵׁב אֶת־הָעֲבוֹדָה לִדְבִיר בֵּיתֶךָ וּתְפִלָּתָם בְּאַהֲבָה תְקַבֵּל בְּרָצוֹן. וּתְהִי לְרָצוֹן תָּמִיד עֲבוֹדַת יִשְׂרָאֵל עַמֶּךָ. וְתֶחֱזֶינָה עֵינֵינוּ בְּשׁוּבְךָ לְצִיּוֹן בְּרַחֲמִים. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ הַמַּחֲזִיר שְׁכִינָתוֹ לְצִיּוֹן:

מוֹדִים אֲנַחְנוּ לָךְ שָׁאַתָּה הוּא יְיָ אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ לְעוֹלָם וָעֶד. צוּר חַיֵּינוּ מָגֵן יִשְׁעֵנוּ אַתָּה הוּא לְדוֹר וָדוֹר. נוֹדֶה לְּךָ וּנְסַפֵּר תְּהִלָּתֶךָ עַל חַיֵּינוּ הַמְּסוּרִים בְּיָדֶךָ וְעַל נִשְׁמוֹתֵינוּ הַפְּקוּדוֹת לָךְ וְעַל נִסֶּיךָ שֶׁבְּכָל־יוֹם עִמָּנוּ וְעַל נִפְלְאוֹתֶיךָ וְטוֹבוֹתֶיךָ שֶׁבְּכָל־עֵת עֶרֶב וָבֹקֶר וְצָהֳרָיִם. הַטּוֹב כִּי לֹא כָלוּ רַחֲמֶיךָ. וְהַמְרַחֵם כִּי לֹא תַמּוּ חֲסָדֶיךָ מֵעוֹלָם קִוִּינוּ לָךְ:

וְעַל כֻּלָּם יִתְבָּרַךְ וְיִתְרוֹמַם שִׁמְךָ מַלְכֵּנוּ תָּמִיד לְעוֹלָם וָעֶד: וְכֹל הַחַיִּים יוֹדוּךָ סֶּלָה וִיהַלְלוּ אֶת־שִׁמְךָ בֶּאֱמֶת הָאֵל יְשׁוּעָתֵנוּ וְעֶזְרָתֵנוּ סֶלָה. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ הַטּוֹב שִׁמְךָ וּלְךָ נָאֶה לְהוֹדוֹת:

שָׁלוֹם רָב עַל יִשְׂרָאֵל עַמְּךָ תָּשִׂים לְעוֹלָם. כִּי אַתָּה הוּא מֶלֶךְ אָדוֹן לְכָל הַשָּׁלוֹם. וְטוֹב בְּעֵינֶיךָ לְבָרֵךְ אֶת־עַמְּךָ יִשְׂרָאֵל בְּכָל־עֵת וּבְכָל־שָׁעָה בִּשְׁלוֹמֶךָ. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ הַמְבָרֵךְ אֶת עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל בַּשָּׁלוֹם:

Dios nuestro, ama a Tu pueblo Israel y acepta sus oraciones. Restaura el culto en Tu santuario, y recibe con amor las plegarias de la congregación de Israel. Y lleguen a Ti las plegarias de Tu pueblo Israel. Haz que nuestros ojos presencien Tu retorno a Sión. Bendito eres Tú Adonai, que restauras Tu gloria en Sión.

Reconocemos, oh Señor, que Tú eres nuestro Dios y Dios de nuestros padres hasta la eternidad. Tú cuidas nuestra existencia y proteges nuestra vida a través de los tiempos. Por eso Te agradecemos y oramos hacia Ti. Nuestras vidas están en Tus manos, encomendamos nuestras almas a Tu bondad divina. Tu Providencia guía nuestros pasos al anochecer y al amanecer. Tú eres nuestra única esperanza, porque Tu misericordia es infinita.

Por todo esto, Tu nombre, oh Rey nuestro, será bendecido por nosotros eternamente. Todos los seres vivientes rendirán homenaje a Tu nombre con sinceridad, Te agradecerán oh Dios, artífice de nuestra salvación y nuestra ayuda. Bendito eres Tú Adonai, nuestro Benefactor.

Haz reinar la paz sobre Tu pueblo Israel, porque Tú concedes la paz a Tu creación. Plázcate, oh Dios, bendecir a Israel con Tu paz por la eternidad. Bendito eres Tú Adonai, que bendices con la paz a Tu pueblo Israel.

אֱלֹהַי נְצוֹר לְשׁוֹנִי מֵרָע וּשְׂפָתַי מִדַּבֵּר מִרְמָה וְלִמְקַלְלַי נַפְשִׁי תִדּוֹם וְנַפְשִׁי כֶּעָפָר לַכֹּל תִּהְיֶה: פְּתַח לִבִּי בְּתוֹרָתֶךָ וּבְמִצְוֹתֶיךָ תִּרְדּוֹף נַפְשִׁי. וְכֹל הַחוֹשְׁבִים עָלַי רָעָה. מְהֵרָה הָפֵר עֲצָתָם וְקַלְקֵל מַחֲשַׁבְתָּם: עֲשֵׂה לְמַעַן שְׁמֶךָ עֲשֵׂה לְמַעַן יְמִינֶךָ עֲשֵׂה לְמַעַן קְדֻשָּׁתֶךָ עֲשֵׂה לְמַעַן תּוֹרָתֶךָ: לְמַעַן יֵחָלְצוּן יְדִידֶיךָ הוֹשִׁיעָה יְמִינְךָ וַעֲנֵנִי: יִהְיוּ לְרָצוֹן אִמְרֵי־פִי וְהֶגְיוֹן לִבִּי לְפָנֶיךָ יְיָ צוּרִי וְגוֹאֲלִי: עֹשֶׂה שָׁלוֹם בִּמְרוֹמָיו הוּא יַעֲשֶׂה שָׁלוֹם עָלֵינוּ וְעַל כָּל־יִשְׂרָאֵל וְאִמְרוּ אָמֵן:

יְהִי רָצוֹן מִלְּפָנֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ שֶׁיִּבָּנֶה בֵּית הַמִּקְדָּשׁ בִּמְהֵרָה בְיָמֵינוּ וְתֵן חֶלְקֵנוּ בְּתוֹרָתֶךָ: וְשָׁם נַעֲבָדְךָ בְּיִרְאָה כִּימֵי עוֹלָם וּכְשָׁנִים קַדְמוֹנִיּוֹת:

En Shabat se intercala:

בראשית ב׳ א׳–ג׳

וַיְכֻלּוּ הַשָּׁמַיִם וְהָאָרֶץ וְכָל־צְבָאָם: וַיְכַל אֱלֹהִים בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי מְלַאכְתּוֹ אֲשֶׁר עָשָׂה וַיִּשְׁבֹּת בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי מִכָּל־מְלַאכְתּוֹ אֲשֶׁר עָשָׂה: וַיְבָרֶךְ אֱלֹהִים אֶת־יוֹם הַשְּׁבִיעִי וַיְקַדֵּשׁ אֹתוֹ. כִּי בוֹ שָׁבַת מִכָּל־מְלַאכְתּוֹ אֲשֶׁר־בָּרָא אֱלֹהִים לַעֲשׂוֹת:

Si la primera noche de Pésaj acaece en Shabat, el servicio continúa en pág. 31 con el Kadish del oficiante.

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ. אֱלֹהֵי אַבְרָהָם. אֱלֹהֵי יִצְחָק וֵאלֹהֵי יַעֲקֹב. הָאֵל הַגָּדוֹל הַגִּבּוֹר וְהַנּוֹרָא. אֵל עֶלְיוֹן קֹנֵה שָׁמַיִם וָאָרֶץ:

Dios mío, preserva mi lengua de la calumnia y mis labios de la mentira. Hazme insensible a la ofensa y humilde ante mi prójimo. Hazme comprender Tu Torá y cumplir con Tus preceptos. Disipa las malas intenciones de mis enemigos, frustra sus malos pensamientos. Hazlo por Tu nombre, por Tu gloria, por Tu santidad, por Tu Torá. Sálvame con Tu poder, respóndeme en mi angustia y libera a los que Te aman. Acepta mis palabras y la meditación de mi corazón, Adonai, mi Protector y mi Redentor.

El que establece la armonía en sus alturas, nos conceda la paz a nosotros, a todo Israel, y a toda la humanidad. Amén.

Oh, Dios, restaura Tu santuario, reconstruye Tu morada prontamente, haznos estudiosos de Tu Torá y en Tu santuario Te serviremos como en tiempos pasados.

En Shabat se intercala:

Génesis 2:1-3

Y se concluyó la creación del cielo y la tierra y todo lo que contienen. Habiendo concluído su obra, Dios cesó en Su creación y reposó. Y bendijo Dios al día séptimo y lo santificó ya que en él concluyó Su obra y Su creación.

Si la primera noche de Pésaj acaece en Shabat, el servicio continúa en pág. 31 con el Kadish del oficiante.

Bendito eres Tú Adonai, Dios nuestro, y de nuestros patriarcas, Dios de Abraham, Dios de Isaac y Dios de Jacob. Tú eres exaltado y reverenciado. Tu reino está en los cielos, la creación es obra de Tus manos.

מָגֵן אָבוֹת בִּדְבָרוֹ מְחַיֵּה מֵתִים בְּמַאֲמָרוֹ. הָאֵל הַקָּדוֹשׁ שֶׁאֵין כָּמוֹהוּ. הַמֵּנִיחַ לְעַמּוֹ בְּיוֹם שַׁבַּת קָדְשׁוֹ. כִּי בָם רָצָה לְהָנִיחַ לָהֶם. לְפָנָיו נַעֲבוֹד בְּיִרְאָה וָפַחַד וְנוֹדֶה לִשְׁמוֹ בְּכָל־יוֹם תָּמִיד מֵעֵין הַבְּרָכוֹת. אֵל הַהוֹדָאוֹת אֲדוֹן הַשָּׁלוֹם מְקַדֵּשׁ הַשַּׁבָּת וּמְבָרֵךְ שְׁבִיעִי. וּמֵנִיחַ בִּקְדֻשָּׁה לְעַם מְדֻשְּׁנֵי עֹנֶג. זֵכֶר לְמַעֲשֵׂה בְרֵאשִׁית:

אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ רְצֵה בִמְנוּחָתֵנוּ קַדְּשֵׁנוּ בְּמִצְוֹתֶיךָ וְתֵן חֶלְקֵנוּ בְּתוֹרָתֶךָ. שַׂבְּעֵנוּ מִטּוּבֶךָ וְשַׂמְּחֵנוּ בִּישׁוּעָתֶךָ. וְטַהֵר לִבֵּנוּ לְעָבְדְּךָ בֶּאֱמֶת. וְהַנְחִילֵנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ בְּאַהֲבָה וּבְרָצוֹן שַׁבַּת קָדְשֶׁךָ. וְיָנוּחוּ בָהּ יִשְׂרָאֵל מְקַדְּשֵׁי שְׁמֶךָ. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ מְקַדֵּשׁ הַשַּׁבָּת:

Kadish

יִתְגַּדַּל וְיִתְקַדַּשׁ שְׁמֵהּ רַבָּא. בְּעָלְמָא דִּי בְרָא כִרְעוּתֵהּ. וְיַמְלִיךְ מַלְכוּתֵהּ בְּחַיֵּיכוֹן וּבְיוֹמֵיכוֹן וּבְחַיֵּי דְכָל בֵּית יִשְׂרָאֵל בַּעֲגָלָא וּבִזְמַן קָרִיב. וְאִמְרוּ אָמֵן:

Congregación y Oficiante

יְהֵא שְׁמֵהּ רַבָּא מְבָרַךְ לְעָלַם וּלְעָלְמֵי עָלְמַיָּא:

Oficiante

יִתְבָּרַךְ וְיִשְׁתַּבַּח וְיִתְפָּאַר וְיִתְרוֹמַם וְיִתְנַשֵּׂא וְיִתְהַדָּר וְיִתְעַלֶּה וְיִתְהַלָּל שְׁמֵהּ דְּקֻדְשָׁא. בְּרִיךְ הוּא. לְעֵלָּא מִן כָּל בִּרְכָתָא וְשִׁירָתָא תֻּשְׁבְּחָתָא וְנֶחֱמָתָא דַּאֲמִירָן בְּעָלְמָא. וְאִמְרוּ אָמֵן:

תִּתְקַבַּל צְלוֹתְהוֹן וּבָעוּתְהוֹן דְּכָל־יִשְׂרָאֵל קֳדָם אֲבוּהוֹן דִּי בִשְׁמַיָּא. וְאִמְרוּ אָמֵן:

יְהֵא שְׁלָמָא רַבָּא מִן שְׁמַיָּא וְחַיִּים עָלֵינוּ וְעַל כָּל־יִשְׂרָאֵל וְאִמְרוּ אָמֵן:

עֹשֶׂה שָׁלוֹם בִּמְרוֹמָיו הוּא יַעֲשֶׂה שָׁלוֹם עָלֵינוּ וְעַל כָּל־יִשְׂרָאֵל וְאִמְרוּ אָמֵן:

La palabra de Dios reconfortó a nuestros padres. El Verbo de Dios concede la vida eterna a los muertos. Dios santo e incomparable, con Su amor concedió el reposo sabático a Su pueblo. Por eso reverenciamos Su nombre, diariamente.

A El dirigimos nuestras oraciones y alabanzas. Nuestra gratitud Te expresamos, oh Dios, Hacedor de la paz. Tu santificaste el Shabat y bendijiste nuestro reposo. Haznos decansar y deleitarnos en este día, testimonio de Tu obra y de Tu creación.

Oh, Dios nuestro y de nuestros padres, acepta nuestro reposo, santifícanos con Tus sabios preceptos despierta nuestro interés por Tu Torá, cólmanos de felicidad, regocíjanos con Tu salvación y purifica nuestro corazón para que creamos en Ti con sinceridad. Con Tu amor, oh Dios, haz que gocemos de Tu santo Shabat y que todo Tu pueblo goce en él, en paz. Bendito eres Tú, Adonai, que santificaste el Shabat.

Kadish del Oficiante

El mundo que Dios ha creado según Su voluntad, tribute gloria y santificación al nombre del Eterno. Que Su reino sea proclamado prontamente, en vuestros días, y en vida de toda la congregación de Israel. Amén.

Congregación y oficiante

Sea Su glorioso nombre bendecido eternamente.

Oficiante

Exaltado y venerado sea el nombre de el Santo Bendito El. Su gloria es inefable e infinita. Su magnificencia es superior a toda expresión humana. Amén.

Padre nuestro, desde Tu morada celestial, acepta las oraciones y plegarias de la congregación de Israel. Amén.

Otórganos la paz y la vida, a nosotros y a todo Tu pueblo Israel. Amén.

El que establece la armonía en los cielos, conceda la paz a nosotros y a todo Israel. Amén.

En Simjat Torá el servicio continúa en la pág. 44

קדוש

Durante la primera y segunda noche de Pésaj, el Kidush no se intercala en el servicio religioso. En Sábado se intercalan las menciones en paréntesis.

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם בּוֹרֵא פְּרִי הַגָּפֶן:

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם אֲשֶׁר בָּחַר בָּנוּ מִכָּל־עָם וְרוֹמְמָנוּ מִכָּל־לָשׁוֹן וְקִדְּשָׁנוּ בְּמִצְוֹתָיו. וַתִּתֶּן לָנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ בְּאַהֲבָה (שַׁבָּתוֹת לִמְנוּחָה וּ) מוֹעֲדִים לְשִׂמְחָה חַגִּים וּזְמַנִּים לְשָׂשׂוֹן. אֶת־יוֹם (הַשַּׁבָּת הַזֶּה וְאֶת־יוֹם)

En Pésaj se intercala:

חַג הַמַּצּוֹת הַזֶּה. זְמַן חֵרוּתֵנוּ

En Shavuot se intercala:

חַג הַשָּׁבֻעוֹת הַזֶּה. זְמַן מַתַּן תּוֹרָתֵנוּ

En Sucot se intercala:

חַג הַסֻּכּוֹת הַזֶּה. זְמַן שִׂמְחָתֵנוּ

En Shemini Atseret y Simjat Torá se intercala:

הַשְּׁמִינִי חַג הָעֲצֶרֶת הַזֶּה. זְמַן שִׂמְחָתֵנוּ

(בְּאַהֲבָה) מִקְרָא קֹדֶשׁ זֵכֶר לִיצִיאַת מִצְרָיִם. כִּי בָנוּ בָחַרְתָּ וְאוֹתָנוּ קִדַּשְׁתָּ מִכָּל־הָעַמִּים. (וְשַׁבָּת) וּמוֹעֲדֵי קָדְשְׁךָ (בְּאַהֲבָה וּבְרָצוֹן) בְּשִׂמְחָה וּבְשָׂשׂוֹן הִנְחַלְתָּנוּ. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ מְקַדֵּשׁ (הַשַּׁבָּת וְ) יִשְׂרָאֵל וְהַזְּמַנִּים:

En Sábado de noche se intercala:

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם בּוֹרֵא מְאוֹרֵי הָאֵשׁ:

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם הַמַּבְדִּיל בֵּין קֹדֶשׁ לְחוֹל בֵּין אוֹר לְחֹשֶׁךְ בֵּין יִשְׂרָאֵל לָעַמִּים בֵּין יוֹם הַשְּׁבִיעִי לְשֵׁשֶׁת יְמֵי

KIDUSH

Durante la primera y segunda noche de Pésaj el Kidush no se intercala en el Servicio Religioso. En Shabat se intercalan las palabras en paréntesis.

Bendito eres Tú Adonai Dios nuestro Rey del universo creador del fruto de la vid.

Bendito eres Tú Adonai, Dios nuestro, Rey del Universo, que nos elegiste y elevaste santificándonos con Tus preceptos, con Tu amor, Adonai, nos concediste [los Shabatot para el reposo y] las fiestas para la alegría y el regocijo, [Este día de Shabat y].

En Pésaj se intercala:

Esta fiesta de ácimo, época de nuestra liberación.

En Shavuot se intercala:

Esta fiesta de las Semanas, época de la entrega de nuestra Torá.

En Sucot se intercala:

Esta fiesta de las Cabañas, época de nuestro regocijo:

En Shemini Atseret y Simjat Torá se intercala:

Este octavo Día de Asamblea, época de júbilo y alegría.

Días de sagrada convocación, en recuerdo de nuestra liberación de Egipto. Porque nos elegiste y santificaste entre los pueblos, concediéndonos [Tu Shabat y] Tus sagradas fiestas con amor. Bendito eres Tú, Adonai, que santificas [el Shabat] Israel y las festividades.

El Sábado de noche se intercala:

Bendito eres Tú Adonai, Dios nuestro, Rey del Universo, que has creado el fulgor del fuego.

Bendito eres Tú, Adonai, Dios nuestro, Rey del Universo, que estableciste distinción entre lo sagrado y lo profano, entre la luz y la oscuridad, entre Israel y las demás naciones, entre el día séptimo y los seis días de la creación.

הַמַּעֲשֶׂה. בֵּין קְדֻשַּׁת שַׁבָּת לִקְדֻשַּׁת יוֹם טוֹב הִבְדַּלְתָּ וְאֶת־יוֹם הַשְּׁבִיעִי מִשֵּׁשֶׁת יְמֵי הַמַּעֲשֶׂה קִדַּשְׁתָּ. הִבְדַּלְתָּ וְקִדַּשְׁתָּ אֶת־עַמְּךָ יִשְׂרָאֵל בִּקְדֻשָּׁתֶךָ. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ הַמַּבְדִּיל בֵּין קֹדֶשׁ לְקֹדֶשׁ:

La bendición siguiente se omite durante las dos últimas noches de Pésaj.

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם
שֶׁהֶחֱיָנוּ וְקִיְּמָנוּ וְהִגִּיעָנוּ לַזְּמַן הַזֶּה:*

CUENTA DEL OMER

A partir de la segunda noche de Pésaj, se empieza a contar el Omer.

הִנְנִי מְקַיֵּם מִצְוַת עֲשֵׂה שֶׁל־סְפִירַת הָעֹמֶר כְּמוֹ שֶׁכָּתוּב בַּתּוֹרָה. וּסְפַרְתֶּם לָכֶם מִמָּחֳרַת הַשַּׁבָּת מִיּוֹם הֲבִיאֲכֶם אֶת־עֹמֶר הַתְּנוּפָה שֶׁבַע שַׁבָּתוֹת תְּמִימֹת תִּהְיֶינָה עַד מִמָּחֳרַת הַשַּׁבָּת הַשְּׁבִיעִית תִּסְפְּרוּ חֲמִשִּׁים יוֹם:

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם. אֲשֶׁר
קִדְּשָׁנוּ בְּמִצְוֹתָיו וְצִוָּנוּ עַל סְפִירַת הָעֹמֶר:

הַיּוֹם יוֹם אֶחָד לָעֹמֶר:

En el servicio vespertino del séptimo día de Pésaj, se dice:

הַיּוֹם שִׁשָּׁה יָמִים לָעֹמֶר:

En el servicio vespertino del octavo día de Pésaj, se dice:

הַיּוֹם שִׁבְעָה יָמִים שֶׁהֵם שָׁבוּעַ אֶחָד לָעֹמֶר:

הָרַחֲמָן הוּא יַחֲזִיר עֲבוֹדַת בֵּית הַמִּקְדָּשׁ לִמְקוֹמָהּ: יְהִי רָצוֹן מִלְּפָנֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ שֶׁיִּבָּנֶה בֵּית הַמִּקְדָּשׁ בִּמְהֵרָה בְיָמֵינוּ וְתֵן חֶלְקֵנוּ בְּתוֹרָתֶךָ: וְשָׁם נַעֲבָדְךָ בְּיִרְאָה כִּימֵי עוֹלָם וּכְשָׁנִים קַדְמוֹנִיּוֹת:

---

* *En el kidush de Sucot que tiene lugar en la Sucá, se intercala la bendición siguiente:*

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם אֲשֶׁר
קִדְּשָׁנוּ בְּמִצְוֹתָיו וְצִוָּנוּ לֵישֵׁב בַּסֻּכָּה:

Estableciste distinción entre la santidad del Shabat y de las fiestas, así como distinguiste a Tu pueblo Israel santificándolo con Tus preceptos. Bendito eres Tú Adonai, que estableciste distinción aún entre lo santo y lo santo.

La bendición siguiente se omite durante las dos últimas noches de Pésaj:

Bendito eres Tú Adonai, Dios nuestro, Rey del Universo, que nos concediste la vida, nos sostuviste y nos hiciste presenciar este momento *.

CUENTA DEL OMER

A partir de la segunda noche de Pésaj se empieza a contar el Omer.

Estoy dispuesto a cumplir con el precepto de la cuenta del Omer, como está escrito en la Torá. (Levítico 23:15). Y contaréis a partir del día siguiente de la fiesta, desde el día en que ofreceréis el Omer, siete semanas completas, hasta finalizar la séptima semana contaréis cincuenta días.

Bendito eres Tú Adonai, Dios nuestro, Rey del Universo, que nos santificaste con Tus preceptos y nos ordenaste contar el Omer.

Hoy es el primer día del Omer.

En el servicio vespertino del séptimo día de Pésaj se dice:

Hoy es el sexto día del Omer

En el servicio vespertino del octavo día de Pésaj se dice:

Hoy es el séptimo día del Omer, y concluye la primera semana.

Con Tu misericordia, restaura Tu culto en el templo, sea Tu voluntad reconstruir Tu templo en nuestros días, e infcianos en el estudio de Tu Torá, y en Tu morada Te serviremos como en tiempos pasados.

---

* *En el Kidush de Sucot, que tiene lugar en la Sucá, se intercala la bendición siguiente:*

Bendito eres tú Adonai, Dios nuestro, Rey del Universo, que nos santificaste con Tus preceptos y nos ordenaste habitar en la Sucá.

עָלֵינוּ לְשַׁבֵּחַ לַאֲדוֹן הַכֹּל לָתֵת גְּדֻלָּה לְיוֹצֵר בְּרֵאשִׁית שֶׁלֹּא עָשָׂנוּ כְּגוֹיֵי הָאֲרָצוֹת וְלֹא שָׂמָנוּ כְּמִשְׁפְּחוֹת הָאֲדָמָה שֶׁלֹּא שָׂם חֶלְקֵנוּ כָּהֶם וְגֹרָלֵנוּ כְּכָל הֲמוֹנָם:

וַאֲנַחְנוּ כּוֹרְעִים וּמִשְׁתַּחֲוִים וּמוֹדִים

לִפְנֵי מֶלֶךְ מַלְכֵי הַמְּלָכִים הַקָּדוֹשׁ בָּרוּךְ הוּא. שֶׁהוּא נוֹטֶה שָׁמַיִם וְיוֹסֵד אָרֶץ וּמוֹשַׁב יְקָרוֹ בַּשָּׁמַיִם מִמַּעַל וּשְׁכִינַת עֻזּוֹ בְּגָבְהֵי מְרוֹמִים: הוּא אֱלֹהֵינוּ אֵין עוֹד. אֱמֶת מַלְכֵּנוּ אֶפֶס זוּלָתוֹ כַּכָּתוּב בְּתוֹרָתוֹ וְיָדַעְתָּ הַיּוֹם וַהֲשֵׁבֹתָ אֶל לְבָבֶךָ כִּי יְיָ הוּא הָאֱלֹהִים בַּשָּׁמַיִם מִמַּעַל וְעַל־הָאָרֶץ מִתָּחַת אֵין עוֹד:

עַל־כֵּן נְקַוֶּה לְּךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ לִרְאוֹת מְהֵרָה בְּתִפְאֶרֶת עֻזֶּךָ לְהַעֲבִיר גִּלּוּלִים מִן הָאָרֶץ וְהָאֱלִילִים כָּרוֹת יִכָּרֵתוּן. לְתַקֵּן עוֹלָם בְּמַלְכוּת שַׁדַּי. וְכָל־בְּנֵי בָשָׂר יִקְרְאוּ בִשְׁמֶךָ לְהַפְנוֹת אֵלֶיךָ כָּל־רִשְׁעֵי אָרֶץ. יַכִּירוּ וְיֵדְעוּ כָּל־יוֹשְׁבֵי תֵבֵל. כִּי־לְךָ תִּכְרַע כָּל־בֶּרֶךְ תִּשָּׁבַע כָּל־לָשׁוֹן: לְפָנֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ יִכְרְעוּ וְיִפֹּלוּ. וְלִכְבוֹד שִׁמְךָ יְקָר יִתֵּנוּ. וִיקַבְּלוּ כֻלָּם אֶת עוֹל מַלְכוּתֶךָ. וְתִמְלוֹךְ עֲלֵיהֶם מְהֵרָה לְעוֹלָם וָעֶד. כִּי הַמַּלְכוּת שֶׁלְּךָ הִיא וּלְעוֹלְמֵי עַד תִּמְלוֹךְ בְּכָבוֹד: כַּכָּתוּב בְּתוֹרָתֶךָ יְיָ יִמְלֹךְ לְעוֹלָם וָעֶד: וְנֶאֱמַר וְהָיָה יְיָ לְמֶלֶךְ עַל־כָּל־הָאָרֶץ בַּיּוֹם הַהוּא יִהְיֶה יְיָ אֶחָד וּשְׁמוֹ אֶחָד:

Afirmamos nuestra fe en Dios, Creador del universo. Agradecemos a nuestro Señor el habernos distinguido de los pueblos idólatras, acercándonos a Su Verdad. Nosotros, reverenciamos y agradecemos al Soberano del Universo, el Santo Bendito Él.

Él creó los cielos, y la tierra es Su obra. El trono de Su gloria está en los cielos y Su magnificencia en las alturas celestiales. Él solo es nuestro Dios, Él es la suprema verdad y así está escrito en Su Torá. Reconoce hoy y grábalo en tu corazón, que el Eterno es Dios y reina en los cielos y sobre la tierra, Él es Unico.

Por lo tanto, confiamos en la pronta manifestación de Tu gloria que hará desaparecer los falsos valores de la tierra y destruirá toda suerte de idolatría. Confiamos en un mundo mejor, orientado por nuestra fe en Ti. Entonces la Humanidad Te invocará y todos los impíos tornarán hacia Ti. Todo el universo reconocerá Tu supremacía, todos los hombres pondrán en Ti su esperanza. Tú serás la creencia de todos los seres humanos. Tú reinarás sobre el universo por siempre jamás, pues así está escrito en Tu Torá: El Eterno reinará por siempre jamás. Dios reinará por toda la eternidad, entonces el Eterno será Unico y Su nombre Unico.

Durante los días comprendidos entre el primero de Elul y Hoshaná Rabá se intercala aquí el salmo 27, pág. 10.

Oración Antes del Kadish

1

Oh Señor y Rey, pleno de compasión, en cuyas manos está el alma de todo ser viviente y el aliento de toda carne, a Tu siempre sabio cuidado, confiamos las almas de nuestros seres queridos, que han abandonado esta tierra. Enseña a todos los Avelim a aceptar el juicio de Tu voluntad inescrutable y permíteles conocer la dulzura de Tu consuelo. Reanima con Tus palabras santas a los afligidos por la pena, que como todos los fieles de Israel que ya no están, ellos también pueden permanecer fieles a Tu Torá y así promover la soberanía de Tu Reino sobre la tierra.

En solemne testimonio a esa fe inquebrantable que liga a las generaciones una con otra, permite a los Avelim que ahora se levanten para magnificar y santificar Tu santo nombre.

2

Dios eterno, que enviaste consuelo a todos los corazones dolientes, nos volvemos a Ti en busca de alivio en ésta, nuestra hora de prueba. Si bien agobiados por el dolor ante el deceso de nuestros seres queridos, afirmamos nuestra fe en Ti, nuestro Padre, que eres justo y misericordioso, que curaste nuestros corazones destrozados y estás siempre cerca de los afligidos. Que la oración del Kadish, al proclamar la esperanza de Israel por Tu auténtico reinado aquí en la tierra, nos impela a ayudar al pronto arribo del día en que la paz será establecida mediante la justicia, y todos los hombres reconozcan su hermandad en Ti. Confiando en Tu gran bondad, nosotros, los Avelim, nos levantamos para santificar Tu nombre.

Oración Antes del Kadish

3

Mientras recitamos el Kadish, la oración santificada de Israel, afirmamos, a pesar de nuestra aflicción y angustia, que la vida es buena y que su labor ha de ser realizada. Ayúdanos, oh Señor, a elevarnos sobre nuestro dolor y enfrentar las pruebas de la vida con coraje en nuestro corazón. Haznos comprender, en esta hora de congoja, que de las profundidades del sufrimiento puede nacer una profunda compasión por todos los afligidos, para que podamos percibir el sufrimiento de nuestros semejantes y hallar nuestra fortaleza al ayudarlos. Animados por este himno de alabanza a Ti, sobrellevamos nuestra pena con corazón confiado, ya que sabiendo que Tu estás cerca, no desesperaremos. Con fe en Tu eterna sabiduría, nosotros los Avelim, nos levantamos para santificar Tu nombre.

4

Padre Eterno y Todopoderoso, en la adversidad y en la alegría, Tú, nuestra fuente de vida, estás siempre con nosotros. Mientras recordamos con afecto a aquellos que has llamado hacia Ti, te agradecemos por el ejemplo de sus vidas, por la dulzura de su compañía, por su venerada memoria y la inspiración imperecedera que dejan tras suyo. En tributo a los que no están, que están a Ti ligados con los lazos de la vida eterna, sean nuestras vidas consagradas a Tu servicio. Conforta a todos los Avelim, te lo rogamos. Aunque puedan no comprender Tu propósito conserva inmutable su confianza en Tu sabiduría. Concédeles, oh Dios, fortaleza en medio de su pena, y sustenta su fe en Ti cuando se levanten para santificar Tu nombre.

Kadish de Duelo

יִתְגַּדַּל וְיִתְקַדַּשׁ שְׁמֵהּ רַבָּא. בְּעָלְמָא דִּי בְרָא כִרְעוּתֵהּ. וְיַמְלִיךְ מַלְכוּתֵהּ בְּחַיֵּיכוֹן וּבְיוֹמֵיכוֹן וּבְחַיֵּי דְכָל בֵּית יִשְׂרָאֵל בַּעֲגָלָא וּבִזְמַן קָרִיב. וְאִמְרוּ אָמֵן:

Congregación y Avelim

יְהֵא שְׁמֵהּ רַבָּא מְבָרַךְ לְעָלַם וּלְעָלְמֵי עָלְמַיָּא:

Avelim

יִתְבָּרַךְ וְיִשְׁתַּבַּח וְיִתְפָּאַר וְיִתְרוֹמַם וְיִתְנַשֵּׂא וְיִתְהַדַּר וְיִתְעַלֶּה וְיִתְהַלָּל שְׁמֵהּ דְּקֻדְשָׁא. בְּרִיךְ הוּא. לְעֵלָּא «וּלְעֵלָּא» מִן כָּל בִּרְכָתָא וְשִׁירָתָא תֻּשְׁבְּחָתָא וְנֶחֱמָתָא דַּאֲמִירָן בְּעָלְמָא. וְאִמְרוּ אָמֵן:

יְהֵא שְׁלָמָא רַבָּא מִן שְׁמַיָּא וְחַיִּים עָלֵינוּ וְעַל כָּל־יִשְׂרָאֵל. וְאִמְרוּ אָמֵן:

עֹשֶׂה שָׁלוֹם בִּמְרוֹמָיו הוּא יַעֲשֶׂה שָׁלוֹם עָלֵינוּ וְעַל כָּל־יִשְׂרָאֵל. וְאִמְרוּ אָמֵן:

Kadish de Duelo

El mundo que Dios ha creado según Su voluntad, tribute gloria y santificación al nombre del Eterno. Que Su reino sea proclamado prontamente, en vuestros días, y en vida de toda la congregación de Israel. Amén.

Congregación y Avelim

Sea Su glorioso nombre bendecido eternamente.

Avelim

Exaltado, venerado y alabado sea el nombre de el Santo Bendito Él. Su gloria es inefable e infinita. Su magnificencia es superior a toda expresión humana. Amén.

Otórganos la paz y la vida, a nosotros y a todo Tu pueblo Israel. Amén.

El que establece la armonía en los cielos, conceda la paz a nosotros y a todo Israel. Amén.

KADISH

Transcripción fonética

Itgadal ve-itkadash shmé rabá. Amén. Bealmá divrá jiruté veiamlij maljuté. Bejaiejón ubiomejón uvajaié dejol bet israel ba-agalá uvizmán karív, veimrú amén.

Congregación y avelim

Iehé shmé rabá mevaráj le-alám ulalmé almaia.

Avelim

Itbaráj veishtabáj veitpa-ar veitromám veitnasé veithadar veitalé veithalal shmé dekudshá, brij hu. Le-ela min kol birjatá veshiratá. Tushbejatá venejematá daamirán bealmá, veimrú amén.

Iehe shlamá rabá min shemaia vejaim alenu veal kol israel veimrú amén.

Osé shalom bimromav hu iaasé shalom, alenu ve-al kol israel veimrú amén.

יגדל

יִגְדַּל אֱלֹהִים חַי וְיִשְׁתַּבַּח נִמְצָא וְאֵין עֵת אֶל מְצִיאוּתוֹ:
אֶחָד וְאֵין יָחִיד כְּיִחוּדוֹ נֶעְלָם וְגַם אֵין סוֹף לְאַחְדּוּתוֹ:
אֵין לוֹ דְּמוּת הַגּוּף וְאֵינוֹ גוּף לֹא נַעֲרוֹךְ אֵלָיו קְדֻשָּׁתוֹ:
קַדְמוֹן לְכָל־דָּבָר אֲשֶׁר נִבְרָא רִאשׁוֹן וְאֵין רֵאשִׁית לְרֵאשִׁיתוֹ:
הִנּוֹ אֲדוֹן עוֹלָם לְכָל־נוֹצָר יוֹרֶה גְדֻלָּתוֹ וּמַלְכוּתוֹ:
שֶׁפַע נְבוּאָתוֹ נְתָנוֹ אֶל אַנְשֵׁי סְגֻלָּתוֹ וְתִפְאַרְתּוֹ:
לֹא קָם בְּיִשְׂרָאֵל כְּמשֶׁה עוֹד נָבִיא. וּמַבִּיט אֶת־תְּמוּנָתוֹ:
תּוֹרַת אֱמֶת נָתַן לְעַמּוֹ אֵל עַל־יַד נְבִיאוֹ נֶאֱמַן בֵּיתוֹ:
לֹא יַחֲלִיף הָאֵל וְלֹא יָמִיר דָּתוֹ לְעוֹלָמִים לְזוּלָתוֹ:
צוֹפֶה וְיוֹדֵעַ סְתָרֵינוּ מַבִּיט לְסוֹף דָּבָר בְּקַדְמָתוֹ:
גּוֹמֵל לְאִישׁ חֶסֶד כְּמִפְעָלוֹ נוֹתֵן לְרָשָׁע רָע כְּרִשְׁעָתוֹ:
יִשְׁלַח לְקֵץ יָמִין מְשִׁיחֵנוּ לִפְדּוֹת מְחַכֵּי קֵץ יְשׁוּעָתוֹ:
מֵתִים יְחַיֶּה אֵל בְּרֹב חַסְדּוֹ בָּרוּךְ עֲדֵי־עַד שֵׁם תְּהִלָּתוֹ:

IGDAL

Sea alabado el Dios viviente,
Su existencia es eterna.

Él es Único, Su unicidad es incomparable,
Misterio de infinita unicidad.
Es incorpóreo y no tiene imagen,
Su santidad es inconmensurable.

Él precede a toda la creación.
Él es primero y Su primacía absoluta.
Él es el Creador de todo lo existente,
Su grandeza es manifiesta.

Reveló Su palabra a los hombres de Su predilección,
Su profecía a los seres de Su elección.
No surgió en Israel otro profeta como Moisés,
Quien la presencia de Dios contempló.

La Torá que es verídica, entregó Dios a Su pueblo,
Por intermedio de Su profeta, Su predilecto.

La Torá es inmutable y no será alterada,
Su origen es divino y no será reemplazada.

Nada se oculta ante Él,
Prevé el fin de las cosas desde Su comienzo
Recompensa al hombre piadoso según sus acciones,
Castiga al malvado conforme a su maldad.

Enviará en el fin de los días al Mesías
Para redimir a Israel, esperanzado en Su salvación.
Con Su misericordia revivirá a los muertos,
Bendito sea Su nombre por toda la eternidad.

Himno a Dios basado en los trece principios de fe judaica enunciados por Maimónides.

אדון עולם

אֲדוֹן עוֹלָם אֲשֶׁר מָלַךְ בְּטֶרֶם כָּל יְצִיר נִבְרָא:
לְעֵת נַעֲשָׂה בְחֶפְצוֹ כֹּל אֲזַי מֶלֶךְ שְׁמוֹ נִקְרָא:
וְאַחֲרֵי כִּכְלוֹת הַכֹּל לְבַדּוֹ יִמְלוֹךְ נוֹרָא:
וְהוּא הָיָה וְהוּא הֹוֶה וְהוּא יִהְיֶה בְּתִפְאָרָה:
וְהוּא אֶחָד וְאֵין שֵׁנִי לְהַמְשִׁיל לוֹ לְהַחְבִּירָה:
בְּלִי רֵאשִׁית בְּלִי תַכְלִית וְלוֹ הָעֹז וְהַמִּשְׂרָה:
וְהוּא אֵלִי וְחַי גּוֹאֲלִי וְצוּר חֶבְלִי בְּעֵת צָרָה:
וְהוּא נִסִּי וּמָנוֹס לִי מְנָת כּוֹסִי בְּיוֹם אֶקְרָא:
בְּיָדוֹ אַפְקִיד רוּחִי בְּעֵת אִישַׁן וְאָעִירָה:
וְעִם רוּחִי גְּוִיָּתִי יְיָ לִי וְלֹא אִירָא:

SOBERANO DEL UNIVERSO

Creador del mundo, Rey Supremo,
Su reino precedió a la creación.
Cuando todo se creó según Su voluntad,
Toda la Creación lo proclamó Soberano.

Y cuando todo deje de existir,
Él reinará, con Su majestad.
Él fue, Él es, y Él será,
Eternamente glorioso.

Él es único e incomparable,
Su gloria es infinita.
No tiene comienzo ni tiene fin,
El poder y la magnificencia le pertenecen.

El Eterno es mi redentor,
Mi protección en mis días de angustia.
Él es mi estandarte y mi refugio,
Mi única salvación cuando Le invoco.

A Su misericordia confío mi alma
Cuando duermo y cuando despierto.
Él protege con amor mi alma y mi cuerpo.
El Señor está conmigo, nada temo.

Salmo 27

Desde el comienzo del mes de Elul, hasta Shemini Atseret este salmo se intercala en los servicios matutinos y vespertinos.

לְדָוִד. יְיָ אוֹרִי וְיִשְׁעִי, מִמִּי אִירָא; יְיָ מָעוֹז חַיַּי, מִמִּי אֶפְחָד. בִּקְרֹב עָלַי מְרֵעִים לֶאֱכֹל אֶת בְּשָׂרִי, צָרַי וְאֹיְבַי לִי, הֵמָּה כָשְׁלוּ וְנָפָלוּ. אִם תַּחֲנֶה עָלַי מַחֲנֶה, לֹא יִירָא לִבִּי; אִם תָּקוּם עָלַי מִלְחָמָה, בְּזֹאת אֲנִי בוֹטֵחַ. אַחַת שָׁאַלְתִּי מֵאֵת יְיָ, אוֹתָהּ אֲבַקֵּשׁ: שִׁבְתִּי בְּבֵית יְיָ כָּל יְמֵי חַיַּי, לַחֲזוֹת בְּנֹעַם יְיָ, וּלְבַקֵּר בְּהֵיכָלוֹ. כִּי יִצְפְּנֵנִי בְּסֻכֹּה בְּיוֹם רָעָה, יַסְתִּרֵנִי בְּסֵתֶר אָהֳלוֹ; בְּצוּר יְרוֹמְמֵנִי. וְעַתָּה יָרוּם רֹאשִׁי עַל אֹיְבַי סְבִיבוֹתַי, וְאֶזְבְּחָה בְאָהֳלוֹ זִבְחֵי תְרוּעָה; ´אָשִׁירָה וַאֲזַמְּרָה לַייָ. שְׁמַע יְיָ קוֹלִי אֶקְרָא, וְחָנֵּנִי וַעֲנֵנִי. לְךָ אָמַר לִבִּי, בַּקְּשׁוּ פָנָי; אֶת פָּנֶיךָ, יְיָ, אֲבַקֵּשׁ. אַל תַּסְתֵּר פָּנֶיךָ מִמֶּנִּי, אַל תַּט בְּאַף עַבְדֶּךָ, עֶזְרָתִי הָיִיתָ; אַל תִּטְּשֵׁנִי וְאַל תַּעַזְבֵנִי, אֱלֹהֵי יִשְׁעִי. כִּי אָבִי וְאִמִּי עֲזָבוּנִי, וַייָ יַאַסְפֵנִי. הוֹרֵנִי יְיָ דַּרְכֶּךָ, וּנְחֵנִי בְּאֹרַח מִישׁוֹר, לְמַעַן שׁוֹרְרָי. אַל תִּתְּנֵנִי בְּנֶפֶשׁ צָרָי; כִּי קָמוּ בִי עֵדֵי שֶׁקֶר וִיפֵחַ חָמָס. לוּלֵא הֶאֱמַנְתִּי לִרְאוֹת בְּטוּב יְיָ בְּאֶרֶץ חַיִּים. קַוֵּה אֶל יְיָ, חֲזַק וְיַאֲמֵץ לִבֶּךָ, וְקַוֵּה אֶל יְיָ.

Salmo 27

Desde el comienzo del mes de Elul hasta Shemini Atseret este salmo se intercala en los servicios matutinos y vespertinos.

CANTICO DE DAVID

Adonai es mi luz y mi salvación, ¿de quién he de temer? Adonai es la fortaleza de mi vida, ¿de quién he de tener miedo? Cuando se acercan a mí malhechores para destruirme, ellos, mis enemigos y adversarios, tropiezan y caen.

Si acampare contra mí un ejército, no temerá mi corazón; si desatasen contra mí la guerra, seguiré confiando en ti.

Un deseo formulé a Dios, este es mi anhelo:

Residir en la Casa del Señor todos los días de mi vida; para presenciar la gracia de Dios y permanecer en Su santuario.

En día de desgracia Él me cobijará en Su tabernáculo; me ocultará en Su carpa, me elevará sobre una roca. Ahora, erguirá mi cabeza ante mis enemigos en derredor. Sacrificaré en Su santuario ofrendas de júbilo, entonaré canciones para Dios.

Oh, Dios, escucha mi voz cuando Te invoco, con Tu gracia respóndeme. Mi corazón me dice: "Busca la presencia de Dios."

Tu presencia, oh, Dios, buscaré.

No te ocultes de mí, oh Dios; no rechaces con Tu ira a Tu servidor; Tu fuiste mi ayuda, no me abandones ni desampares, Dios, mi Salvador. Pues mi padre y mi madre me abandonaron, mas Dios me recogerá.

Enséñame Tu camino, oh Dios. Dirígeme por la senda de la rectitud, protégeme de los que me odian. No me entregues al furor de mis enemigos, pues se erigieron contra mí testigos falsos, y hombres de violencia.

Ellos habrían triunfado, si yo no hubiese confiado en presenciar Tu bondad, en la tierra de la vida.

Ten esperanza en Dios, anímese y fortalezcase tu corazón y confía en Dios.

סדר ספירת העמר

A partir de la segunda noche de Pésaj se empieza a contar el Omer —de 49 días de duración— durante los servicios vespertinos.

הִנְנִי מְקַיֵּם מִצְוַת עֲשֵׂה שֶׁל־סְפִירַת הָעֹמֶר כְּמוֹ שֶׁכָּתוּב בַּתּוֹרָה. וּסְפַרְתֶּם לָכֶם מִמָּחֳרַת הַשַּׁבָּת מִיּוֹם הֲבִיאֲכֶם אֶת־עֹמֶר הַתְּנוּפָה שֶׁבַע שַׁבָּתוֹת תְּמִימֹת תִּהְיֶינָה עַד מִמָּחֳרַת הַשַּׁבָּת הַשְּׁבִיעִת תִּסְפְּרוּ חֲמִשִּׁים יוֹם:

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם. אֲשֶׁר קִדְּשָׁנוּ בְּמִצְוֹתָיו וְצִוָּנוּ עַל סְפִירַת הָעֹמֶר:

1. הַיּוֹם יוֹם אֶחָד לָעֹמֶר:
2. הַיּוֹם שְׁנֵי יָמִים לָעֹמֶר:
3. הַיּוֹם שְׁלשָׁה יָמִים לָעֹמֶר:
4. הַיּוֹם אַרְבָּעָה יָמִים לָעֹמֶר:
5. הַיּוֹם חֲמִשָּׁה יָמִים לָעֹמֶר:
6. הַיּוֹם שִׁשָּׁה יָמִים לָעֹמֶר:
7. הַיּוֹם שִׁבְעָה יָמִים שֶׁהֵם שָׁבוּעַ אֶחָד לָעֹמֶר:
8. הַיּוֹם שְׁמוֹנָה יָמִים שֶׁהֵם שָׁבוּעַ אֶחָד וְיוֹם אֶחָד לָעֹמֶר:
9. הַיּוֹם תִּשְׁעָה יָמִים שֶׁהֵם שָׁבוּעַ אֶחָד וּשְׁנֵי יָמִים לָעֹמֶר:
10. הַיּוֹם עֲשָׂרָה יָמִים שֶׁהֵם שָׁבוּעַ אֶחָד וּשְׁלשָׁה יָמִים לָעֹמֶר:
11. הַיּוֹם אַחַד עָשָׂר יוֹם שֶׁהֵם שָׁבוּעַ אֶחָד וְאַרְבָּעָה יָמִים לָעֹמֶר:
12. הַיּוֹם שְׁנֵים עָשָׂר יוֹם שֶׁהֵם שָׁבוּעַ אֶחָד וַחֲמִשָּׁה יָמִים לָעֹמֶר:
13. הַיּוֹם שְׁלשָׁה עָשָׂר יוֹם שֶׁהֵם שָׁבוּעַ אֶחָד וְשִׁשָּׁה יָמִים לָעֹמֶר:
14. הַיּוֹם אַרְבָּעָה עָשָׂר יוֹם שֶׁהֵם שְׁנֵי שָׁבוּעוֹת לָעֹמֶר:
15. הַיּוֹם חֲמִשָּׁה עָשָׂר יוֹם שֶׁהֵם שְׁנֵי שָׁבוּעוֹת וְיוֹם אֶחָד לָעֹמֶר:
16. הַיּוֹם שִׁשָּׁה עָשָׂר יוֹם שֶׁהֵם שְׁנֵי שָׁבוּעוֹת וּשְׁנֵי יָמִים לָעֹמֶר:

CUENTA DEL OMER

A partir de la segunda noche de Pésaj se empieza contar el Omer.

Estoy dispuesto a cumplir con el precepto de la cuenta del Omer, como está escrito en la Torá. (Levítico 23:15) Y contaréis a partir del día siguiente de la fiesta, desde el día en que ofreceréis el Omer, siete semanas completas, hasta finalizar la séptima semana contaréis cincuenta días.

Bendito eres Tú Adonai, Dios nuestro, Rey del Universo, que nos santificaste con Tus preceptos y nos ordenaste contar el Omer.

Con Tu misericordia restaura Tu culto en el templo, sea Tu voluntad reconstruir Tu templo en nuestros días, e inícianos en el estudio de Tu Torá, y en Tu morada Te serviremos como en tiempos pasados.

El Omer era una ofrenda compuesta por las primeras espigas de cebada recolectadas en la temporada, que se traía al Templo de Jerusalém en señal de reconocimiento y gracias a Dios por habernos bendecido con el fruto de nuestro trabajo.

La ceremonia de la recolección del Omer tenía lugar al finalizar el primer día de Pésaj y era efectuada por los enviados de las autoridades rabínicas.

A esta ceremonia asistían todos los pobladores de las aldeas y pueblos cercanos al lugar de la recolección, pues esta ceremonia debía tener carácter público, ya que por la misma se trataba de desvirtuar la posición de algunas "sectas religiosas" que se oponían a las autoridades legales.

Una vez ofrecido el Omer, el pueblo ya era autorizado a emprender sus tareas de compra y venta de la nueva cosecha y se dirigían a los mercados de Jerusalém, gozosos de haber cumplido el precepto del Omer. (Adaptado de la Mishná)

17. הַיּוֹם שִׁבְעָה עָשָׂר יוֹם שֶׁהֵם שְׁנֵי שָׁבוּעוֹת וּשְׁלשָׁה יָמִים לָעֹמֶר:
18. הַיּוֹם שְׁמוֹנָה עָשָׂר יוֹם שֶׁהֵם שְׁנֵי שָׁבוּעוֹת וְאַרְבָּעָה יָמִים לָעֹמֶר:
19. הַיּוֹם תִּשְׁעָה עָשָׂר יוֹם שֶׁהֵם שְׁנֵי שָׁבוּעוֹת וַחֲמִשָּׁה יָמִים לָעֹמֶר:
20. הַיּוֹם עֶשְׂרִים יוֹם שֶׁהֵם שְׁנֵי שָׁבוּעוֹת וְשִׁשָּׁה יָמִים לָעֹמֶר:
21. הַיּוֹם אֶחָד וְעֶשְׂרִים יוֹם שֶׁהֵם שְׁלשָׁה שָׁבוּעוֹת לָעֹמֶר:
22. הַיּוֹם שְׁנַיִם וְעֶשְׂרִים יוֹם שֶׁהֵם שְׁלשָׁה שָׁבוּעוֹת וְיוֹם אֶחָד לָעֹמֶר:
23. הַיּוֹם שְׁלשָׁה וְעֶשְׂרִים יוֹם שֶׁהֵם שְׁלשָׁה שָׁבוּעוֹת וּשְׁנֵי יָמִים לָעֹמֶר:
24. הַיּוֹם אַרְבָּעָה וְעֶשְׂרִים יוֹם שֶׁהֵם שְׁלשָׁה שָׁבוּעוֹת וּשְׁלשָׁה יָמִים לָעֹמֶר:
25. הַיּוֹם חֲמִשָּׁה וְעֶשְׂרִים יוֹם שֶׁהֵם שְׁלשָׁה שָׁבוּעוֹת וְאַרְבָּעָה יָמִים לָעֹמֶר:
26. הַיּוֹם שִׁשָּׁה וְעֶשְׂרִים יוֹם שֶׁהֵם שְׁלשָׁה שָׁבוּעוֹת וַחֲמִשָּׁה יָמִים לָעֹמֶר:
27. הַיּוֹם שִׁבְעָה וְעֶשְׂרִים יוֹם שֶׁהֵם שְׁלשָׁה שָׁבוּעוֹת וְשִׁשָּׁה יָמִים לָעֹמֶר
28. הַיּוֹם שְׁמוֹנָה וְעֶשְׂרִים יוֹם שֶׁהֵם אַרְבָּעָה שָׁבוּעוֹת לָעֹמֶר:
29. הַיּוֹם תִּשְׁעָה וְעֶשְׂרִים יוֹם שֶׁהֵם אַרְבָּעָה שָׁבוּעוֹת וְיוֹם אֶחָד לָעֹמֶר:
30. הַיּוֹם שְׁלשִׁים יוֹם שֶׁהֵם אַרְבָּעָה שָׁבוּעוֹת וּשְׁנֵי יָמִים לָעֹמֶר:
31. הַיּוֹם אֶחָד וּשְׁלשִׁים יוֹם שֶׁהֵם אַרְבָּעָה שָׁבוּעוֹת וּשְׁלשָׁה יָמִים לָעֹמֶר:
32. הַיּוֹם שְׁנַיִם וּשְׁלשִׁים יוֹם שֶׁהֵם אַרְבָּעָה שָׁבוּעוֹת וְאַרְבָּעָה יָמִים לָעֹמֶר:
33. הַיּוֹם שְׁלשָׁה וּשְׁלשִׁים יוֹם שֶׁהֵם אַרְבָּעָה שָׁבוּעוֹת וַחֲמִשָּׁה יָמִים לָעֹמֶר:
34. הַיּוֹם אַרְבָּעָה וּשְׁלשִׁים יוֹם שֶׁהֵם אַרְבָּעָה שָׁבוּעוֹת וְשִׁשָּׁה יָמִים לָעֹמֶר:

35. הַיּוֹם חֲמִשָּׁה וּשְׁלֹשִׁים יוֹם שֶׁהֵם חֲמִשָּׁה שָׁבוּעוֹת לָעֹמֶר:

36. הַיּוֹם שִׁשָּׁה וּשְׁלֹשִׁים יוֹם שֶׁהֵם חֲמִשָּׁה שָׁבוּעוֹת וְיוֹם אֶחָד לָעֹמֶר:

37. הַיּוֹם שִׁבְעָה וּשְׁלֹשִׁים יוֹם שֶׁהֵם חֲמִשָּׁה שָׁבוּעוֹת וּשְׁנֵי יָמִים לָעֹמֶר:

38. הַיּוֹם שְׁמוֹנָה וּשְׁלֹשִׁים יוֹם שֶׁהֵם חֲמִשָּׁה שָׁבוּעוֹת וּשְׁלֹשָׁה יָמִים לָעֹמֶר:

39. הַיּוֹם תִּשְׁעָה וּשְׁלֹשִׁים יוֹם שֶׁהֵם חֲמִשָּׁה שָׁבוּעוֹת וְאַרְבָּעָה יָמִים לָעֹמֶר:

40. הַיּוֹם אַרְבָּעִים יוֹם שֶׁהֵם חֲמִשָּׁה שָׁבוּעוֹת וַחֲמִשָּׁה יָמִים לָעֹמֶר:

41. הַיּוֹם אֶחָד וְאַרְבָּעִים יוֹם שֶׁהֵם חֲמִשָּׁה שָׁבוּעוֹת וְשִׁשָּׁה יָמִים·לָעֹמֶר:

42. הַיּוֹם שְׁנַיִם וְאַרְבָּעִים יוֹם שֶׁהֵם שִׁשָּׁה שָׁבוּעוֹת לָעֹמֶר:

43. הַיּוֹם שְׁלֹשָׁה וְאַרְבָּעִים יוֹם שֶׁהֵם שִׁשָּׁה שָׁבוּעוֹת וְיוֹם אֶחָד לָעֹמֶר:

44. הַיּוֹם אַרְבָּעָה וְאַרְבָּעִים יוֹם שֶׁהֵם שִׁשָּׁה שָׁבוּעוֹת וּשְׁנֵי יָמִים לָעֹמֶר:

45. הַיּוֹם חֲמִשָּׁה וְאַרְבָּעִים יוֹם שֶׁהֵם שִׁשָּׁה שָׁבוּעוֹת וּשְׁלֹשָׁה יָמִים לָעֹמֶר:

46. הַיּוֹם שִׁשָּׁה וְאַרְבָּעִים יוֹם שֶׁהֵם שִׁשָּׁה שָׁבוּעוֹת וְאַרְבָּעָה יָמִים לָעֹמֶר:

47. הַיּוֹם שִׁבְעָה וְאַרְבָּעִים יוֹם שֶׁהֵם שִׁשָּׁה שָׁבוּעוֹת וַחֲמִשָּׁה יָמִים לָעֹמֶר:

48. הַיּוֹם שְׁמוֹנָה וְאַרְבָּעִים יוֹם שֶׁהֵם שִׁשָּׁה שָׁבוּעוֹת וְשִׁשָּׁה יָמִים לָעֹמֶר:

49. הַיּוֹם תִּשְׁעָה וְאַרְבָּעִים יוֹם שֶׁהֵם שִׁבְעָה שָׁבוּעוֹת לָעֹמֶר:

הָרַחֲמָן הוּא יַחֲזִיר עֲבוֹדַת בֵּית הַמִּקְדָּשׁ לִמְקוֹמָהּ: יְהִי רָצוֹן לְפָנֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ שֶׁיִּבָּנֶה בֵּית הַמִּקְדָּשׁ בִּמְהֵרָה בְיָמֵינוּ וְתֵן חֶלְקֵנוּ בְּתוֹרָתֶךָ: וְשָׁם נַעֲבָדְךָ בְּיִרְאָה כִּימֵי עוֹלָם וּכְשָׁנִים קַדְמוֹנִיּוֹת:

סדר הקפות לשמחת תורה

Antes de la lectura de la Torá, el oficiante y la congregación cantan los versículos siguientes

אַתָּה הָרְאֵתָ לָדַעַת. כִּי יְיָ הוּא הָאֱלֹהִים. אֵין עוֹד מִלְּבַדּוֹ:

לְעֹשֵׂה נִפְלָאוֹת גְּדֹלוֹת לְבַדּוֹ. כִּי לְעוֹלָם חַסְדּוֹ:

אֵין־כָּמוֹךָ בָאֱלֹהִים אֲדֹנָי. וְאֵין כְּמַעֲשֶׂיךָ:

יְהִי כְבוֹד יְיָ לְעוֹלָם. יִשְׂמַח יְיָ בְּמַעֲשָׂיו:

יְהִי שֵׁם יְיָ מְבֹרָךְ. מֵעַתָּה וְעַד־עוֹלָם:

יְהִי יְיָ אֱלֹהֵינוּ עִמָּנוּ. כַּאֲשֶׁר הָיָה עִם־אֲבֹתֵינוּ. אַל יַעַזְבֵנוּ וְאַל יִטְּשֵׁנוּ:

וְאִמְרוּ הוֹשִׁיעֵנוּ אֱלֹהֵי יִשְׁעֵנוּ. וְקַבְּצֵנוּ וְהַצִּילֵנוּ מִן־הַגּוֹיִם. לְהוֹדוֹת לְשֵׁם קָדְשֶׁךָ. לְהִשְׁתַּבֵּחַ בִּתְהִלָּתֶךָ:

יְיָ מֶלֶךְ: יְיָ מָלָךְ. יְיָ יִמְלֹךְ לְעוֹלָם וָעֶד:

יְיָ עֹז לְעַמּוֹ יִתֵּן. יְיָ יְבָרֵךְ אֶת־עַמּוֹ בַשָּׁלוֹם:

וְיִהְיוּ נָא אֲמָרֵינוּ לְרָצוֹן. לִפְנֵי אֲדוֹן כֹּל:

Se abre el arca de la Torá

וַיְהִי בִּנְסֹעַ הָאָרֹן. וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה. קוּמָה יְיָ וְיָפֻצוּ אֹיְבֶיךָ. וְיָנֻסוּ מְשַׂנְאֶיךָ מִפָּנֶיךָ:

קוּמָה יְיָ לִמְנוּחָתֶךָ. אַתָּה וַאֲרוֹן עֻזֶּךָ:

כֹּהֲנֶיךָ יִלְבְּשׁוּ־צֶדֶק. וַחֲסִידֶיךָ יְרַנֵּנוּ:

בַּעֲבוּר דָּוִד עַבְדֶּךָ. אַל־תָּשֵׁב פְּנֵי מְשִׁיחֶךָ:

Antes de la lectura de la Torá, los versículos siguientes son entonados y repetidos por la congregación:

Te fue revelado y sabes:
Que Adonai es Dios, y no hay otro excepto Él.

Él solo es Hacedor de las grandes maravillas,
Pues Su misericordia es eterna.

Ningún poder se iguala a Ti, Adonai,
Ninguna obra se asemeja a Tu creación.

¡Perdure la gloria de Dios por siempre,
regocíjese Dios con Sus obras!

Sea el nombre de Dios bendecido
Desde ahora hasta la eternidad.

Esté Adonai, nuestro Dios, con nosotros como estuvo con nuestros padres;
No nos abandone ni nos desampare.

Sálvanos, oh, Dios de nuestra salvación,
Reúnenos y libéranos de entre las naciones
Para que loemos Tu santo nombre,
Y nos congratulemos con Tu alabanza.

Adonai, reina, Adonai reinó,
Adonai reinará por siempre jamás.

El Eterno dará fortaleza a Su pueblo,
Bendecirá a Su grey con la paz.

Sean nuestras palabras aceptadas
Por el Señor, Creador de toda la humanidad.

Se abre el Arca

Cuando el Arca se desplazaba, Moisés decía:
Levántate, oh Dios, sean Tus enemigos dispersados;
Huyan quienes Te aborrecen, de ante Tu presencia.

Posa, oh Dios, en Tu santuario,
Tú, y el Arca de Tu magnificencia.

Tus sacerdotes se revestirán de justicia,
Tus creyentes se regocijarán y cantarán.

Hazlo por David Tu servidor,
No rechaces a Tu ungido.

וְאָמַר בַּיּוֹם הַהוּא. הִנֵּה אֱלֹהֵינוּ זֶה. קִוִּינוּ לוֹ וְיוֹשִׁיעֵנוּ. זֶה יְיָ קִוִּינוּ לוֹ. נָגִילָה וְנִשְׂמְחָה בִּישׁוּעָתוֹ:
מַלְכוּתְךָ מַלְכוּת כָּל־עֹלָמִים. וּמֶמְשַׁלְתְּךָ בְּכָל־דּוֹר וָדֹר:
כִּי מִצִּיּוֹן תֵּצֵא תוֹרָה. וּדְבַר־יְיָ מִירוּשָׁלָיִם:
אַב הָרַחֲמִים. הֵיטִיבָה בִרְצוֹנְךָ אֶת־צִיּוֹן. תִּבְנֶה חוֹמוֹת יְרוּשָׁלָיִם:
כִּי בְךָ לְבַד בָּטָחְנוּ. מֶלֶךְ אֵל רָם וְנִשָּׂא. אֲדוֹן עוֹלָמִים:

Los rollos de la Torá son portados por toda la sinagoga.

אָנָּא יְיָ הוֹשִׁיעָה נָּא. אָנָּא יְיָ הַצְלִיחָה נָא:
אָנָּא יְיָ עֲנֵנוּ בְּיוֹם קָרְאֵנוּ:
אֱלֹהֵי הָרוּחוֹת הוֹשִׁיעָה נָּא: בּוֹחֵן לְבָבוֹת הַצְלִיחָה נָא:
גּוֹאֵל חָזָק עֲנֵנוּ בְּיוֹם קָרְאֵנוּ:
דּוֹבֵר צְדָקוֹת הוֹשִׁיעָה נָּא: הָדוּר בִּלְבוּשׁוֹ הַצְלִיחָה נָא:
וָתִיק וְחָסִיד עֲנֵנוּ בְּיוֹם קָרְאֵנוּ:
זַךְ וְיָשָׁר הוֹשִׁיעָה נָּא: חוֹמֵל דַּלִּים הַצְלִיחָה נָא:
טוֹב וּמֵטִיב עֲנֵנוּ בְּיוֹם קָרְאֵנוּ:
יוֹדֵעַ מַחֲשָׁבוֹת הוֹשִׁיעָה נָּא: כַּבִּיר וְנָאוֹר הַצְלִיחָה נָא:
לוֹבֵשׁ צְדָקוֹת עֲנֵנוּ בְּיוֹם קָרְאֵנוּ:
מֶלֶךְ עוֹלָמִים הוֹשִׁיעָה נָּא: נָאוֹר וְאַדִּיר הַצְלִיחָה נָא:
סוֹמֵךְ נוֹפְלִים עֲנֵנוּ בְּיוֹם קָרְאֵנוּ:

Y en aquel día será dicho: Este es nuestros Dios;
En Él depositamos nuestra esperanza, Él nos salvará.
En el Señor estamos esperanzados;
Nos regocijaremos y alegraremos con Su salvación.

Tu reino es reino eterno,
Tu soberanía perdura a través de todas las generaciones.

Desde Sión saldrá la Torá,
La palabra de Dios desde Jerusalem.

Padre piadoso, favorece a Sión con Tu bondad,
Reconstruye las murallas de Jerusalem.

En Ti únicamente confiamos,
Oh, Rey Altísimo y exaltado, soberano del universo.

Los rollos de la Torá son portados por toda la sinagoga

Te rogamos oh Dios, sálvanos.
Te rogamos, oh Dios, haznos prosperar.
Oh Dios, respóndenos en el día que Te invoquemos.

Dios de los espíritus, sálvanos.
Tú que escudriñas los corazones, haznos prosperar.
Redentor omnipotente, respóndenos en el día que Te in-invoquemos.

Tú que prescribes la justicia, sálvanos.
Tú que estás circundado por la gloria, haznos prosperar.
Dios Eterno y bondadoso, respóndenos en el día que Te invoquemos.

Tú que conoces nuestros pensamientos, sálvanos,
Tú que Te apiadas de los necesitados, haznos prosperar.
Oh Dios, bueno y bondadoso, respóndenos en el día que Te invoquemos.

Tú que conoces nuestros pensamientos, sálvanos,
Dios poderoso y resplandeciente, haznos prosperar.
Tú que estás revestido de justicia, respóndenos en el día que Te invoquemos.

Rey del universo, sálvanos.
Dios, fuente de luz y majestad, haznos prosperar.
Tú que alientas a los débiles, respóndenos en el día que Te invoquemos.

עוֹזֵר דַּלִּים הוֹשִׁיעָה נָּא: פּוֹדֶה וּמַצִּיל הַצְלִיחָה נָא:
צוּר עוֹלָמִים עֲנֵנוּ בְּיוֹם קָרְאֵנוּ:
קָדוֹשׁ וְנוֹרָא הוֹשִׁיעָה נָּא: רַחוּם וְחַנּוּן הַצְלִיחָה נָא:
שׁוֹמֵר הַבְּרִית עֲנֵנוּ בְּיוֹם קָרְאֵנוּ:
תּוֹמֵךְ תְּמִימִים הוֹשִׁיעָה נָּא: תַּקִּיף לָעַד הַצְלִיחָה נָא:
תָּמִים בְּמַעֲשָׂיו עֲנֵנוּ בְּיוֹם קָרְאֵנוּ:

Oficiante y Congregación.

שְׁמַע יִשְׂרָאֵל יְיָ אֱלֹהֵינוּ יְיָ אֶחָד:

Oficiante y Congregación.

אֶחָד אֱלֹהֵינוּ גָּדוֹל אֲדוֹנֵינוּ קָדוֹשׁ וְנוֹרָא שְׁמוֹ:

Oficiante

גַּדְּלוּ לַייָ אִתִּי. וּנְרוֹמְמָה שְׁמוֹ יַחְדָּו:

Oficiante y Congregación.

לְךָ יְיָ הַגְּדֻלָּה וְהַגְּבוּרָה וְהַתִּפְאֶרֶת וְהַנֵּצַח וְהַהוֹד כִּי־כֹל בַּשָּׁמַיִם וּבָאָרֶץ לְךָ יְיָ הַמַּמְלָכָה וְהַמִּתְנַשֵּׂא לְכֹל לְרֹאשׁ: רוֹמְמוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ וְהִשְׁתַּחֲווּ לַהֲדֹם רַגְלָיו קָדוֹשׁ הוּא: רוֹמְמוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ וְהִשְׁתַּחֲווּ לְהַר קָדְשׁוֹ כִּי־קָדוֹשׁ יְיָ אֱלֹהֵינוּ:

Oficiante

אַב הָרַחֲמִים הוּא יְרַחֵם עַם עֲמוּסִים וְיִזְכּוֹר בְּרִית אֵיתָנִים וְיַצִּיל נַפְשׁוֹתֵינוּ מִן הַשָּׁעוֹת הָרָעוֹת וְיִגְעַר בְּיֵצֶר הָרָע מִן הַנְּשׂוּאִים וְיָחֹן אוֹתָנוּ לִפְלֵיטַת עוֹלָמִים וִימַלֵּא מִשְׁאֲלוֹתֵינוּ בְּמִדָּה טוֹבָה יְשׁוּעָה וְרַחֲמִים:

Tú que ayudas a los pobres, sálvanos.
Redentor y salvador, haznos prosperar.
Roca eterna, respóndenos en el día que Te invoquemos.

Dios Santo y reverenciado, sálvanos.
Misericordioso y compasivo, haznos prosperar.
Tú que mantienes Tu Pacto, respóndenos en el día que Te invoquemos.

Tú que sostienes a los íntegros, sálvanos.
Eterno y poderoso, haznos prosperar.
Tú que eres perfecto en Tus obras, respóndenos en el día que Te invoquemos.

Oficiante y congregación

Oye, oh Israel, Adonai es nuestro Dios, Adonai es Único,

Oficiante y congregación

Unico es nuestro Dios, grande es nuestro Señor, sagrado y reverenciado es Su nombre.

Oficiante

Exaltad a Adonai conmigo, y enaltezcamos Su nombre juntos.

Oficiante y congregación

Tuyos son, oh Dios, la grandeza y el poder, la gloria, la victoria y el resplandor; pues todo lo que hay en los cielos y en la tierra es tuyo. Tuyo es el reino y Tú eres exaltado y supremo sobre todos. Exaltad a Adonai, nuestro Dios, y aceptad Sus venerados mandamientos pues Santo es Él. Exaltad a Adonai, nuestro Dios y prosternáos en Su sagrada montaña, pues Santo es Adonai, nuestro Dios.

BENDICIÓN ANTES DE ENCENDER LAS LUMINARIAS DE SHABAT.

בָּרוּךְ אַתָּה, יְיָ אֱלֹהֵינוּ, מֶלֶךְ הָעוֹלָם, אֲשֶׁר קִדְּשָׁנוּ בְּמִצְוֹתָיו
וְצִוָּנוּ לְהַדְלִיק נֵר שֶׁל שַׁבָּת.

BENDICIÓN ANTES DE ENCENDER LAS LUMINARIAS DE LAS FESTIVIDADES.

בָּרוּךְ אַתָּה, יְיָ אֱלֹהֵינוּ, מֶלֶךְ הָעוֹלָם, אֲשֶׁר קִדְּשָׁנוּ בְּמִצְוֹתָיו
וְצִוָּנוּ לְהַדְלִיק נֵר [שֶׁל שַׁבָּת וְ]שֶׁל יוֹם טוֹב.

*בָּרוּךְ אַתָּה, יְיָ אֱלֹהֵינוּ, מֶלֶךְ הָעוֹלָם, שֶׁהֶחֱיָנוּ וְקִיְּמָנוּ
וְהִגִּיעָנוּ לַזְּמַן הַזֶּה.

En la víspera del Shabat y las festividades los padres acostumbran formular la bendición siguiente a sus hijos:

A los hijos se dice:

יְשִׂמְךָ אֱלֹהִים כְּאֶפְרַיִם וְכִמְנַשֶּׁה.

A las hijas se dice:

יְשִׂמֵךְ אֱלֹהִים כְּשָׂרָה, רִבְקָה, רָחֵל וְלֵאָה.

A los hijos e hijas conjuntamente:

יְבָרֶכְךָ יְיָ וְיִשְׁמְרֶךָ. יָאֵר יְיָ פָּנָיו אֵלֶיךָ וִיחֻנֶּךָּ. יִשָּׂא יְיָ פָּנָיו
אֵלֶיךָ, וְיָשֵׂם לְךָ שָׁלוֹם.

Bendición antes de encender las luminarias de Shabat.

Bendito eres Tú Adonai, Dios nuestro, Rey del Universo, que nos santificaste con Tus preceptos y nos ordenaste encender las luminarias de Shabat.

Bendición antes de encender las luminarias de las festividades.

Bendito eres Tú Adonai, Dios nuestro, Rey del Universo, que nos santificaste con Tus preceptos y nos ordenaste encender las luminarias (de Shabat y) de las festividades.

Bendito eres Tú Adonai, Dios nuestro, Rey del Universo, que nos concediste la vida, nos sostuviste y nos hiciste presenciar este momento.

BENDICIÓN PATERNAL

En la víspera del Shabat y las festividades los padres acostumbran formular la bendición siguiente a sus hijos:

A los hijos se dice:

Quiera Dios bendecirte como a Efraím y a Menashé.

A las hijas se dice:

Quiera Dios bendecirte como a Sará, Rivcá, Rajel y Leá.

A los hijos e hijas conjuntamente:

Adonai te bendiga y te guarde. Adonai te ilumine con Su presencia y te agracie. Adonai se torne hacia ti y te conceda la paz.

שלום עליכם

שָׁלוֹם עֲלֵיכֶם. מַלְאֲכֵי הַשָּׁרֵת. מַלְאֲכֵי עֶלְיוֹן.
מִמֶּלֶךְ מַלְכֵי הַמְּלָכִים. הַקָּדוֹשׁ בָּרוּךְ הוּא:

בּוֹאֲכֶם לְשָׁלוֹם. מַלְאֲכֵי הַשָּׁלוֹם. מַלְאֲכֵי עֶלְיוֹן.
מִמֶּלֶךְ מַלְכֵי הַמְּלָכִים. הַקָּדוֹשׁ בָּרוּךְ הוּא:

בָּרְכוּנִי לְשָׁלוֹם. מַלְאֲכֵי הַשָּׁלוֹם. מַלְאֲכֵי עֶלְיוֹן.
מִמֶּלֶךְ מַלְכֵי הַמְּלָכִים. הַקָּדוֹשׁ בָּרוּךְ הוּא:
צֵאתְכֶם לְשָׁלוֹם. מַלְאֲכֵי הַשָּׁלוֹם. מַלְאֲכֵי עֶלְיוֹן.
מִמֶּלֶךְ מַלְכֵי הַמְּלָכִים. הַקָּדוֹשׁ בָּרוּךְ הוּא:

ברכות הנהנין

Al lavarse las manos antes de comer pan:

בָּרוּךְ אַתָּה, יְיָ אֱלֹהֵינוּ, מֶלֶךְ הָעוֹלָם, אֲשֶׁר קִדְּשָׁנוּ בְּמִצְוֹתָיו וְצִוָּנוּ עַל נְטִילַת יָדָיִם

Al comer pan:

בָּרוּךְ אַתָּה, יְיָ אֱלֹהֵינוּ, מֶלֶךְ הָעוֹלָם, הַמּוֹצִיא לֶחֶם מִן הָאָרֶץ.

SHALOM ALEJEM *

Oración que se canta antes del Kiddush.

Sea la paz con vosotros, ángeles servidores,

Mensajeros del Altísimo, Rey de los reyes,

El Santo Bendito El.

Sea vuestra venida acompañada por la paz, mensajeros de la paz.

Bendecidme con la paz, oh portadores de la paz.

Sea vuestra salida acompañada por la paz, mensajeros de la paz,

Angeles del Altísimo, Bendito sea Él.

Al lavarse las manos antes de comer pan:

Bendito eres Tú Adonai, Dios nuestro, Rey del universo, que nos santificaste con Tus preceptos y nos ordenaste purificarnos lavándonos las manos.

Al comer pan:

Bendito eres Tú Adonai, Dios nuestro, Rey del universo, que saca el pan de la tierra.

* La tradición judía ve en el Shabat no sólo un día de cese de actividades sino también un día consagrado al espíritu. La oración siguiente es una metáfora que refleja los sentimientos de paz y quietud que embargan al judío en el momento de estar junto a su familia en derredor de la mesa sabática.

Kidush para Shabat

יוֹם הַשִּׁשִּׁי. וַיְכֻלּוּ הַשָּׁמַיִם וְהָאָרֶץ וְכָל צְבָאָם. וַיְכַל אֱלֹהִים בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי מְלַאכְתּוֹ אֲשֶׁר עָשָׂה, וַיִּשְׁבֹּת בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי מִכָּל מְלַאכְתּוֹ אֲשֶׁר עָשָׂה. וַיְבָרֶךְ אֱלֹהִים אֶת יוֹם הַשְּׁבִיעִי וַיְקַדֵּשׁ אֹתוֹ, כִּי בוֹ שָׁבַת מִכָּל מְלַאכְתּוֹ אֲשֶׁר בָּרָא אֱלֹהִים לַעֲשׂוֹת.

בָּרוּךְ אַתָּה, יְיָ אֱלֹהֵינוּ, מֶלֶךְ הָעוֹלָם, בּוֹרֵא פְּרִי הַגָּפֶן.

בָּרוּךְ אַתָּה, יְיָ אֱלֹהֵינוּ, מֶלֶךְ הָעוֹלָם, אֲשֶׁר קִדְּשָׁנוּ בְּמִצְוֹתָיו וְרָצָה בָנוּ, וְשַׁבַּת קָדְשׁוֹ בְּאַהֲבָה וּבְרָצוֹן הִנְחִילָנוּ, זִכָּרוֹן לְמַעֲשֵׂה בְרֵאשִׁית. כִּי הוּא יוֹם תְּחִלָּה לְמִקְרָאֵי קֹדֶשׁ, זֵכֶר לִיצִיאַת מִצְרָיִם. כִּי בָנוּ בָחַרְתָּ וְאוֹתָנוּ קִדַּשְׁתָּ מִכָּל הָעַמִּים, וְשַׁבַּת קָדְשְׁךָ בְּאַהֲבָה וּבְרָצוֹן הִנְחַלְתָּנוּ. בָּרוּךְ אַתָּה, יְיָ, מְקַדֵּשׁ הַשַּׁבָּת.

Kidush para Festividades

En Shabat se intercalan las menciones en paréntesis.

[יוֹם הַשִּׁשִּׁי. וַיְכֻלּוּ הַשָּׁמַיִם וְהָאָרֶץ וְכָל צְבָאָם. וַיְכַל אֱלֹהִים בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי מְלַאכְתּוֹ אֲשֶׁר עָשָׂה, וַיִּשְׁבֹּת בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי מִכָּל מְלַאכְתּוֹ אֲשֶׁר עָשָׂה. וַיְבָרֶךְ אֱלֹהִים אֶת יוֹם הַשְּׁבִיעִי וַיְקַדֵּשׁ אֹתוֹ, כִּי בוֹ שָׁבַת מִכָּל מְלַאכְתּוֹ אֲשֶׁר בָּרָא אֱלֹהִים לַעֲשׂוֹת.]

בָּרוּךְ אַתָּה, יְיָ אֱלֹהֵינוּ, מֶלֶךְ הָעוֹלָם, בּוֹרֵא פְּרִי הַגָּפֶן.

בָּרוּךְ אַתָּה, יְיָ אֱלֹהֵינוּ, מֶלֶךְ הָעוֹלָם, אֲשֶׁר בָּחַר בָּנוּ מִכָּל עָם, וְרוֹמְמָנוּ מִכָּל לָשׁוֹן, וְקִדְּשָׁנוּ בְּמִצְוֹתָיו. וַתִּתֶּן־לָנוּ, יְיָ

Kidush para Shabat

Y se concluyó la creación del cielo y la tierra y todo lo que contienen. Habiendo concluído Su obra, Dios cesó en Su creación y reposó. Y bendijo Dios al día séptimo y lo santificó ya que en él concluyó Su obra y Su creación.

Bendito eres Tú, Adonai, Dios nuestro Rey del universo, creador del fruto de la vid.

Bendito eres Tú, Adonai, Dios nuestro Rey del universo, que nos santificaste con Tus preceptos, con Tu amor y bondad paternal, nos concediste el Shabat y Su santidad, en memoria de la obra de Tu creación. Primero entre nuestras festividades, nos recuerda nuestra liberación de Egipto. Porque a nosotros nos elegiste entre los pueblos, nos revelaste Tu sagrada Torá, y nos concediste con amor el reposo sabático, Bendito eres Tú, Adonai, que santificas el Shabat.

Kidush para festividades

En Shabat se intercalan las menciones en paréntesis.

[Y se concluyó la creación del cielo y la tierra y todo lo que contiene. Habiendo concluido Su obra, Dios cesó en Su creación y reposó. Y bendijo Dios al día séptimo y lo santificó ya que en él concluyó Su obra y Su creación.]

Bendito eres Tú, Adonai, Dios nuestro Rey del universo, creador del fruto de la vid.

Bendito eres Tú, Adonai, Dios nuestro, Rey del universo, que nos elegiste y elevaste santificándonos con Tus preceptos. Con Tu amor, Adonai, nos concediste

אֱלֹהֵינוּ, בְּאַהֲבָה [שַׁבָּתוֹת לִמְנוּחָה וּ]מוֹעֲדִים לְשִׂמְחָה, חַגִּים וּזְמַנִּים לְשָׂשׂוֹן, אֶת יוֹם [הַשַּׁבָּת הַזֶּה, וְאֶת יוֹם]

En Pésaj se intercala:	*En Shavuot se intercala:*	*En Sucot se intercala:*	*En Shemini Atseret y Simjat Torá se intercala:*
חַג הַמַּצּוֹת הַזֶּה, זְמַן חֵרוּתֵֽנוּ,	חַג הַשָּׁבֻעוֹת הַזֶּה, זְמַן מַתַּן תּוֹרָתֵֽנוּ.	חַג הַסֻּכּוֹת הַזֶּה, זְמַן שִׂמְחָתֵֽנוּ,	הַשְּׁמִינִי, חַג הָעֲצֶרֶת הַזֶּה, זְמַן שִׂמְחָתֵֽנוּ,

[בְּאַהֲבָה] מִקְרָא קֹֽדֶשׁ, זֵֽכֶר לִיצִיאַת מִצְרָֽיִם. כִּי בָֽנוּ בָחַֽרְתָּ, וְאוֹתָֽנוּ קִדַּֽשְׁתָּ מִכָּל הָעַמִּים, [וְשַׁבָּת] וּמוֹעֲדֵי קָדְשְׁךָ [בְּאַהֲבָה וּבְרָצוֹן] בְּשִׂמְחָה וּבְשָׂשׂוֹן הִנְחַלְתָּֽנוּ. בָּרוּךְ אַתָּה, יְיָ, מְקַדֵּשׁ [הַשַּׁבָּת וְ]יִשְׂרָאֵל וְהַזְּמַנִּים.

El Sábado de noche se intercala:

בָּרוּךְ אַתָּה, יְיָ אֱלֹהֵינוּ, מֶֽלֶךְ הָעוֹלָם, בּוֹרֵא מְאוֹרֵי הָאֵשׁ.

בָּרוּךְ אַתָּה, יְיָ אֱלֹהֵינוּ, מֶֽלֶךְ הָעוֹלָם, הַמַּבְדִּיל בֵּין קֹֽדֶשׁ לְחֹל, בֵּין אוֹר לְחֹֽשֶׁךְ, בֵּין יִשְׂרָאֵל לָעַמִּים, בֵּין יוֹם הַשְּׁבִיעִי לְשֵֽׁשֶׁת יְמֵי הַמַּעֲשֶׂה. בֵּין קְדֻשַּׁת שַׁבָּת לִקְדֻשַּׁת יוֹם טוֹב הִבְדַּֽלְתָּ. וְאֶת יוֹם הַשְּׁבִיעִי מִשֵּֽׁשֶׁת יְמֵי הַמַּעֲשֶׂה קִדַּֽשְׁתָּ; הִבְדַּֽלְתָּ וְקִדַּֽשְׁתָּ אֶת עַמְּךָ יִשְׂרָאֵל בִּקְדֻשָּׁתֶֽךָ. בָּרוּךְ אַתָּה, יְיָ, הַמַּבְדִּיל בֵּין קֹֽדֶשׁ לְקֹֽדֶשׁ.

La bendición siguiente se omite durante las dos últimas noches de Pésaj:

בָּרוּךְ אַתָּה, יְיָ אֱלֹהֵינוּ, מֶֽלֶךְ הָעוֹלָם, שֶׁהֶחֱיָֽנוּ וְקִיְּמָֽנוּ וְהִגִּיעָֽנוּ לַזְּמַן הַזֶּה.

[los Shabatot para reposo y]
las fiestas para la alegría y el regocijo.
[Este día de Shabat y]

En Pésaj se intercala:

Esta fiesta de ácimo, época de nuestra liberación.

En Shavuot se intercala:

Esta fiesta de las Semanas, época de la entrega de nuestra Torá.

En Sucot se intercala:

Esta fiesta de las Cabañas, época de nuestro regocijo.

En Shemini Atseret y Simjat Torá se intercala:

Este octavo Día de Asamblea, época de júbilo y alegría.

Días de sagrada convocación, en recuerdo de nuestra liberación de Egipto. Porque nos elegiste y santificaste entre los pueblos, concediéndonos (Tu Shabat y) Tus sagradas fiestas con amor. Bendito eres Tú, Adonai, que santificas (el Shabat) Israel y las festividades.

El Sábado de noche se intercala:

Bendito eres Tú, Adonai, Dios nuestro, Rey del universo, que has creado el fulgor del fuego. Bendito eres Tú, Adonai, Dios nuestro, Rey del universo, que estableciste distinción entre lo sagrado y lo profano, entre la luz y la oscuridad, entre Israel y las demás naciones, entre el día séptimo y los seis días de la creación. Estableciste distinción entre la santidad del Shabat y de las fiestas, así como distinguiste a Tu pueblo Israel santificándolo con Tus preceptos.

Bendito eres Tú, Adonai, que estableciste distinción aún entre lo santo y lo santo.

La bendición siguiente se omite durante las dos últimas noches de Pésaj:

Bendito eres Tu Adonai, Dios nuestro, Rey del universo, que nos concediste la vida, nos sostuviste y nos hiciste presenciar este momento.

ירושלים

מֵעַל פִּסְגַּת הַר הַצּוֹפִים שָׁלוֹם לָךְ יְרוּשָׁלַיִם.
מֵעַל פִּסְגַּת הַר הַצּוֹפִים אֶשְׁתַּחֲוֶה לָךְ אַפַּיִם.
מֵאָה דוֹרוֹת חָלַמְתִּי עָלַיִךְ. לִזְכּוֹת לִרְאוֹת בְּאוֹר פָּנַיִךְ.
יְרוּשָׁלַיִם. יְרוּשָׁלַיִם! הָאִירִי פָּנַיִךְ לִבְנֵךְ!
יְרוּשָׁלַיִם. יְרוּשָׁלַיִם! מֵחָרְבוֹתַיִךְ אֶבְנֵךְ!

מֵעַל פִּסְגַּת הַר הַצּוֹפִים שָׁלוֹם לָךְ יְרוּשָׁלַיִם.
אַלְפֵי גוֹלִים מִקְּצוֹת כָּל תֵּבֵל נוֹשְׂאִים אֵלַיִךְ עֵינַיִם.
בְּאַלְפֵי בְרָכוֹת הֲיִי בְרוּכָה. מִקְדַּשׁ מֶלֶךְ עִיר מְלוּכָה.
יְרוּשָׁלַיִם. יְרוּשָׁלַיִם! אֲנִי לֹא אָזוּז מִפֹּה!
יְרוּשָׁלַיִם. יְרוּשָׁלַיִם! יָבֹא הַמָּשִׁיחַ. יָבֹא!

מעוז צור

מָעוֹז צוּר יְשׁוּעָתִי. לְךָ נָאֶה לְשַׁבֵּחַ.
תִּכּוֹן בֵּית תְּפִלָּתִי. וְשָׁם תּוֹדָה נְזַבֵּחַ.
לְעֵת תָּכִין מַטְבֵּחַ. מִצָּר הַמְנַבֵּחַ.
אָז אֶגְמוֹר בְּשִׁיר מִזְמוֹר. חֲנֻכַּת הַמִּזְבֵּחַ:
יְוָנִים נִקְבְּצוּ עָלַי. אֲזַי בִּימֵי חַשְׁמַנִּים.
וּפָרְצוּ חוֹמוֹת מִגְדָּלַי. וְטִמְּאוּ כָּל הַשְּׁמָנִים.
וּמִנּוֹתַר קַנְקַנִּים. נַעֲשָׂה נֵס לְשׁוֹשַׁנִּים.
בְּנֵי בִינָה. יְמֵי שְׁמֹנָה. קָבְעוּ שִׁיר וּרְנָנִים:

CANTO A JERUSALEM

Desde la cima del Monte Tsofim
Paz sobre ti, oh Jerusalem.
Desde la cumbre del Monte Tsofim
Me prosternaré ante ti, Jerusalem.
A través de los tiempos anhelé
Ver tu luz, percibir tu luz.
Jerusalem ilumina tu rostro a tu hijo
Jerusalem tus ruinas reconstruiré.

DIOS, FORTALEZA NUESTRA

Mi fortaleza, Roca de mi salvación,
A Tu nombre corresponden los loores.
Reconstruye oh, Dios, nuestro oratorio
Y allí con alabanzas Te agradeceremos.
Cuando destruyas a los tiranos,
Que furiosamente nos atacaron
Cánticos nuevos entonaremos.
Por Tu salvación y maravillas
Tus hijos dedicaron días festivos, para cantar Tu gloria.

יום זה מכבד

יוֹם זֶה מְכֻבָּד מִכָּל יָמִים. כִּי בוֹ שָׁבַת צוּר עוֹלָמִים:
שֵׁשֶׁת יָמִים תַּעֲשֶׂה מְלַאכְתֶּךָ. וְיוֹם הַשְּׁבִיעִי לֵאלֹהֶיךָ:
שַׁבָּת. לֹא תַעֲשֶׂה בוֹ מְלָאכָה. כִּי כֹל עָשָׂה שֵׁשֶׁת יָמִים:
יוֹם זֶה מְכֻבָּד מִכָּל יָמִים. כִּי בוֹ שָׁבַת צוּר עוֹלָמִים:

רִאשׁוֹן הוּא לְמִקְרָאֵי קֹדֶשׁ. יוֹם שַׁבָּתוֹן. יוֹם שַׁבַּת קֹדֶשׁ:
עַל כֵּן. כָּל אִישׁ בְּיֵינוֹ יְקַדֵּשׁ. עַל שְׁתֵּי לֶחֶם יִבְצְעוּ תְמִימִים:
יוֹם זֶה מְכֻבָּד מִכָּל יָמִים. כִּי בוֹ שָׁבַת צוּר עוֹלָמִים:

הַשָּׁמַיִם מְסַפְּרִים כְּבוֹדוֹ. וְגַם הָאָרֶץ מָלְאָה חַסְדּוֹ:
רְאוּ. כִּי כָל אֵלֶּה עָשְׂתָה יָדוֹ. כִּי הוּא הַצּוּר פָּעֳלוֹ תָמִים:

צור משלו

צוּר מִשֶּׁלּוֹ אָכַלְנוּ, בָּרְכוּ אֱמוּנַי. שָׂבַעְנוּ וְהוֹתַרְנוּ כִּדְבַר יְיָ:
הַזָּן אֶת עוֹלָמוֹ, רוֹעֵנוּ אָבִינוּ.
אָכַלְנוּ אֶת לַחְמוֹ וְיֵינוֹ שָׁתִינוּ.
עַל כֵּן נוֹדֶה לִשְׁמוֹ וּנְהַלְלוֹ בְּפִינוּ.
אָמַרְנוּ וְעָנִינוּ. אֵין קָדוֹשׁ כַּיְיָ: צור משלו
יִבָּנֶה הַמִּקְדָּשׁ, עִיר צִיּוֹן תְּמַלֵּא.
וְשָׁם נָשִׁיר שִׁיר חָדָשׁ, וּבִרְנָנָה נַעֲלֶה.
הָרַחֲמָן הַנִּקְדָּשׁ, יִתְבָּרַךְ וְיִתְעַלֶּה
עַל כּוֹס יַיִן מָלֵא, כְּבִרְכַּת יְיָ: צור משלו

DIA DE BENDICION

Este es el día consagrado entre todos,
Porque en él culminó la obra del Creador.
Seis días dedicarás a tus trabajos y labores,
Mas el séptimo consagrarlo has, al Señor tu Dios.
El Shabat no profanarás, en él no trabajarás
Porque en seis días el mundo Dios creó.

NUESTRA ROCA

Roca nuestra, fuente de nuestro sustento,
Bendecid a Él, fieles de mi pueblo.
Dios, con Su Verbo
Su abundancia nos prodigó.
Cual pastor que alimenta a sus ovejas,
Dios nutre a Sus hijos.
Su pan hemos comido, Su vino hemos bebido,
Ahora a Su nombre cantaremos,
Loemos al Señor con nuestras voces.
Cantemos y proclamemos:
Tu Santidad es incomparable, Dios nuestro.

שבת המלכה

הַחַמָּה מֵרֹאשׁ הָאִילָנוֹת נִסְתַּלְּקָה.
בֹּאוּ וְנֵצֵא לִקְרַאת שַׁבָּת הַמַּלְכָּה.
הִנֵּה הִיא יוֹרֶדֶת. הַקְּדוֹשָׁה. הַבְּרוּכָה.
וְעִמָּהּ מַלְאָכִים. צְבָא שָׁלוֹם וּמְנוּחָה.
בֹּאִי בֹּאִי הַמַּלְכָּה. בֹּאִי בֹּאִי הַכַּלָּה.
שָׁלוֹם עֲלֵיכֶם. מַלְאֲכֵי הַשָּׁלוֹם:

קִבַּלְנוּ פְּנֵי שַׁבָּת בִּרְנָנָה וּתְפִלָּה.
הַבַּיְתָה נָשׁוּבָה בְּלֵב מָלֵא גִילָה.
שָׁם עָרוּךְ הַשֻּׁלְחָן. הַנֵּרוֹת יָאִירוּ.
כָּל פִּנּוֹת הַבַּיִת יִזְרָחוּ. יַזְהִירוּ.
שַׁבַּת שָׁלוֹם וּבְרָכָה. שַׁבַּת שָׁלוֹם וּמְנוּחָה.
בֹּאֲכֶם לְשָׁלוֹם. מַלְאֲכֵי הַשָּׁלוֹם:

LA REINA SHABAT

El sol ya se oculta tras el follaje de los árboles,
Salgamos pues al encuentro del Shabat, nuestra Reina.
Ya desciende, en su santidad, con su bendición,
Y con ella los ángeles, ejército de paz y de quietud.
Ven Reina, ven amada
Sea la paz con vosotros, oh, ángeles de la paz.

יה רבון

יָהּ רִבּוֹן עָלַם וְעָלְמַיָּא. אַנְתְּ הוּא מַלְכָּא מֶלֶךְ מַלְכַיָּא.
עוֹבַד גְּבוּרְתֵּךְ וְתִמְהַיָּא. שְׁפַר קֳדָמָךְ לְהַחֲוָיָה:
יָהּ רִבּוֹן עָלַם וְעָלְמַיָּא. אַנְתְּ הוּא מַלְכָּא מֶלֶךְ מַלְכַיָּא.

שְׁבָחִין אֲסַדֵּר צַפְרָא וְרַמְשָׁא.
לָךְ אֱלָהָא דִּי בְרָא כָל־נַפְשָׁא.
עִירִין קַדִּישִׁין וּבְנֵי אֱנָשָׁא. חֵיוַת בָּרָא וְעוֹפֵי שְׁמַיָּא:
יָהּ רִבּוֹן עָלַם וְעָלְמַיָּא. אַנְתְּ הוּא מַלְכָּא מֶלֶךְ מַלְכַיָּא.

לְמִקְדְּשָׁךְ תּוּב וּלְקֹדֶשׁ קֻדְשִׁין.
אֲתַר דִּי בֵהּ יֶחֱדוֹן רוּחִין וְנַפְשִׁין.
וִיזַמְּרוּן שִׁירִין וְרַחֲשִׁין. בִּירוּשְׁלֵם קַרְתָּא דִי־שֻׁפְרַיָּא:

SOBERANO DEL UNIVERSO

¡Cantaré Tu gloria, oh Dios, Soberano del universo!
Al anochecer y al amanecer, anunciaré Tus loores.
Torna a Tu morada, vuelve a Tu Santuario
Y en Jerusalem, Ciudad Santa, cantaremos Tus alabanzas.

ברכת המזון

En Shabat y fiestas se intercala el Salmo 126:

שִׁיר הַמַּעֲלוֹת. בְּשׁוּב יְיָ אֶת שִׁיבַת צִיּוֹן הָיִינוּ כְּחֹלְמִים. אָז יִמָּלֵא שְׂחוֹק פִּינוּ, וּלְשׁוֹנֵנוּ רִנָּה; אָז יֹאמְרוּ בַגּוֹיִם, הִגְדִּיל יְיָ לַעֲשׂוֹת עִם אֵלֶּה. הִגְדִּיל יְיָ לַעֲשׂוֹת עִמָּנוּ, הָיִינוּ שְׂמֵחִים. שׁוּבָה יְיָ אֶת שְׁבִיתֵנוּ, כַּאֲפִיקִים בַּנֶּגֶב. הַזֹּרְעִים בְּדִמְעָה, בְּרִנָּה יִקְצֹרוּ. הָלוֹךְ יֵלֵךְ וּבָכֹה נֹשֵׂא מֶשֶׁךְ הַזָּרַע; בֹּא יָבֹא בְרִנָּה נֹשֵׂא אֲלֻמֹּתָיו.

Oficiante:

רַבּוֹתַי נְבָרֵךְ.

Congregación:

יְהִי שֵׁם יְיָ מְבֹרָךְ מֵעַתָּה וְעַד עוֹלָם.

Oficiante:

בִּרְשׁוּת מָרָנָן וְרַבָּנָן וְרַבּוֹתַי נְבָרֵךְ *(אֱלֹהֵינוּ) שֶׁאָכַלְנוּ מִשֶּׁלּוֹ.

Congregación:

בָּרוּךְ *(אֱלֹהֵינוּ) שֶׁאָכַלְנוּ מִשֶּׁלּוֹ וּבְטוּבוֹ חָיִינוּ.

* *Si hay un "minián" de comensales, la mención: Él, es sustituida por la mención: nuestro Dios.*

בָּרוּךְ הוּא וּבָרוּךְ שְׁמוֹ.

בָּרוּךְ אַתָּה, יְיָ אֱלֹהֵינוּ, מֶלֶךְ הָעוֹלָם, הַזָּן אֶת הָעוֹלָם כֻּלּוֹ בְּטוּבוֹ, בְּחֵן בְּחֶסֶד וּבְרַחֲמִים. הוּא נוֹתֵן לֶחֶם לְכָל בָּשָׂר, כִּי לְעוֹלָם חַסְדּוֹ. וּבְטוּבוֹ הַגָּדוֹל תָּמִיד לֹא חָסַר לָנוּ, וְאַל יֶחְסַר לָנוּ מָזוֹן לְעוֹלָם וָעֶד בַּעֲבוּר שְׁמוֹ הַגָּדוֹל. כִּי הוּא אֵל זָן

En Shabat y fiestas se intercala el Salmo 126:

CÁNTICO GRADUAL

Cuando Adonai hizo tornar los cautivos de Sión, nos pareció un sueño.

Por ello se llenó de risa nuestra boca, nuestra lengua pronunció canciones.

Entonces proclamaron entre las naciones: Dios hizo grandes cosas por ellos.

Dios hizo grandes cosas por nosotros, profundo es nuestro regocijo.

Restaura Adonai, nuestro pueblo, cual arroyos que reviven el desierto.

Los que siembran con lágrimas, con canciones cosecharán.

Van llorando los sembradores, más retornan con cánticos los que traen sus gavillas.

Oficiante:

Bendigamos, compañeros.

Congregación:

Sea el nombre de Dios bendecido desde ahora hasta la eternidad.

Oficiante:

Bendigamos a Él *, pues de Su bondad nos alimentamos.

Congregación:

Bendito sea Él *, pues por Su bondad nos alimentamos.

Bendito eres Tú Adonai, Dios nuestro, Rey del universo, que mantienes a todos los seres con Tu bondad. Con Tu gracia y misericordia proporcionas el pan a toda Tu Creación, pues Tu merced es eterna.

Por Su magnanimidad nunca nos faltó ni faltará alimento, por siempre jamás, por amor a Su excelso Nombre.

---

* Si hay un "minián" de comensales, la mención: El, es sustituida por la mención: nuestro Dios.

וּמְפַרְנֵס לַכֹּל, וּמֵטִיב לַכֹּל; וּמֵכִין מָזוֹן לְכָל בְּרִיּוֹתָיו אֲשֶׁר בָּרָא. בָּרוּךְ אַתָּה, יְיָ, הַזָּן אֶת הַכֹּל.

נוֹדֶה לְּךָ, יְיָ אֱלֹהֵינוּ, עַל שֶׁהִנְחַלְתָּ לַאֲבוֹתֵינוּ אֶרֶץ חֶמְדָּה טוֹבָה וּרְחָבָה; וְעַל שֶׁהוֹצֵאתָנוּ, יְיָ אֱלֹהֵינוּ, מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם, וּפְדִיתָנוּ מִבֵּית עֲבָדִים; וְעַל בְּרִיתְךָ שֶׁחָתַמְתָּ בִּבְשָׂרֵנוּ; וְעַל תּוֹרָתְךָ שֶׁלִּמַּדְתָּנוּ; וְעַל חֻקֶּיךָ שֶׁהוֹדַעְתָּנוּ; וְעַל חַיִּים, חֵן וָחֶסֶד שֶׁחוֹנַנְתָּנוּ; וְעַל אֲכִילַת מָזוֹן שָׁאַתָּה זָן וּמְפַרְנֵס אוֹתָנוּ תָּמִיד, בְּכָל יוֹם וּבְכָל עֵת וּבְכָל שָׁעָה.

En Janucá se intercala:

(עַל הַנִּסִּים וְעַל הַפֻּרְקָן, וְעַל הַגְּבוּרוֹת וְעַל הַתְּשׁוּעוֹת, וְעַל הַמִּלְחָמוֹת, שֶׁעָשִׂיתָ לַאֲבוֹתֵינוּ בַּיָּמִים הָהֵם בַּזְּמַן הַזֶּה.

בִּימֵי מַתִּתְיָהוּ בֶּן יוֹחָנָן כֹּהֵן גָּדוֹל, חַשְׁמוֹנַי וּבָנָיו, כְּשֶׁעָמְדָה מַלְכוּת יָוָן הָרְשָׁעָה עַל עַמְּךָ יִשְׂרָאֵל לְהַשְׁכִּיחָם תּוֹרָתֶךָ, וּלְהַעֲבִירָם מֵחֻקֵּי רְצוֹנֶךָ. וְאַתָּה בְּרַחֲמֶיךָ הָרַבִּים עָמַדְתָּ לָהֶם בְּעֵת צָרָתָם, רַבְתָּ אֶת רִיבָם, דַּנְתָּ אֶת דִּינָם, נָקַמְתָּ אֶת נִקְמָתָם; מָסַרְתָּ גִבּוֹרִים בְּיַד חַלָּשִׁים, וְרַבִּים בְּיַד מְעַטִּים, וּטְמֵאִים בְּיַד טְהוֹרִים, וּרְשָׁעִים בְּיַד צַדִּיקִים, וְזֵדִים בְּיַד עוֹסְקֵי תוֹרָתֶךָ. וּלְךָ עָשִׂיתָ שֵׁם גָּדוֹל וְקָדוֹשׁ בְּעוֹלָמֶךָ, וּלְעַמְּךָ יִשְׂרָאֵל עָשִׂיתָ תְּשׁוּעָה גְדוֹלָה וּפֻרְקָן כְּהַיּוֹם הַזֶּה. וְאַחַר כֵּן בָּאוּ בָנֶיךָ לִדְבִיר בֵּיתֶךָ, וּפִנּוּ אֶת הֵיכָלֶךָ, וְטִהֲרוּ אֶת מִקְדָּשֶׁךָ, וְהִדְלִיקוּ נֵרוֹת בְּחַצְרוֹת קָדְשֶׁךָ, וְקָבְעוּ שְׁמוֹנַת יְמֵי חֲנֻכָּה אֵלּוּ לְהוֹדוֹת וּלְהַלֵּל לְשִׁמְךָ הַגָּדוֹל.)

Pues Él mantiene y sustenta a todos, prodiga Su bondad a todos los seres, y proporciona alimento a todos Sus hijos. Bendito eres Tú Adonai, que mantienes a todos los seres.

Te agradecemos, Adonai, nuestro Dios, porque hiciste heredar a nuestros padres un país hermoso, bueno y extenso; porque nos liberaste Dios nuestro, de la tierra de Egipto y nos redimiste de la esclavitud. Te loamos por Tu pacto que sellaste en nuestra carne, por Tu Torá que nos enseñaste, por Tus leyes que nos revelaste, por la vida que con Tu misericordia nos concediste y por nuestro sustento que nos proporcionas siempre, cada día, cada momento y cada hora.

En Janucá se intercala:

Te agradecemos, Dios nuestro, por la maravillosa liberación que concediste a nuestros padres en tiempos pasados, en esta fecha. En los días de Matatías, hijo de Iojanán, Sumo Sacerdote, el hasmonáita, el tiránico poder de Grecia se levantó contra Tu pueblo para que abandonase Tu Torá y la violase, más Tú con Tu bondad, los sostuviste en su angustia, asumiste su defensa y vindicaste su causa. Entregaste a los fuertes en manos de los débiles, a los numerosos en manos de pocos, a los malos en manos de los buenos, y a los arrogantes en manos de los que aman y practican Tu Torá.

La salvación de Israel vieron las naciones, el mundo presenció Tu grandeza. Después entraron Tus hijos al Santuario y lo restauraron, y encendieron luminarias en los atrios de Tu morada y consagraron los ocho días de Janucá, para cantar Tu grandeza y agradecer Tu salvación.

En Purim se intercala:

(עַל הַנִּסִּים וְעַל הַפֻּרְקָן, וְעַל הַגְּבוּרוֹת וְעַל הַתְּשׁוּעוֹת, וְעַל הַמִּלְחָמוֹת, שֶׁעָשִׂיתָ לַאֲבוֹתֵינוּ בַּיָּמִים הָהֵם בַּזְּמַן הַזֶּה.

בִּימֵי מָרְדְּכַי וְאֶסְתֵּר בְּשׁוּשַׁן הַבִּירָה, כְּשֶׁעָמַד עֲלֵיהֶם הָמָן הָרָשָׁע. בִּקֵּשׁ לְהַשְׁמִיד לַהֲרֹג וּלְאַבֵּד אֶת כָּל הַיְּהוּדִים, מִנַּעַר וְעַד זָקֵן, טַף וְנָשִׁים, בְּיוֹם אֶחָד, בִּשְׁלוֹשָׁה עָשָׂר לְחֹדֶשׁ שְׁנֵים עָשָׂר, הוּא חֹדֶשׁ אֲדָר, וּשְׁלָלָם לָבוֹז. וְאַתָּה בְּרַחֲמֶיךָ הָרַבִּים הֵפַרְתָּ אֶת עֲצָתוֹ, וְקִלְקַלְתָּ אֶת מַחֲשַׁבְתּוֹ, וַהֲשֵׁבוֹתָ גְּמוּלוֹ בְּרֹאשׁוֹ, וְתָלוּ אוֹתוֹ וְאֶת בָּנָיו עַל הָעֵץ.)

וְעַל הַכֹּל, יְיָ אֱלֹהֵינוּ, אֲנַחְנוּ מוֹדִים לָךְ וּמְבָרְכִים אוֹתָךְ, יִתְבָּרַךְ שִׁמְךָ בְּפִי כָּל חַי תָּמִיד לְעוֹלָם וָעֶד, כַּכָּתוּב: וְאָכַלְתָּ וְשָׂבָעְתָּ, וּבֵרַכְתָּ אֶת יְיָ אֱלֹהֶיךָ עַל הָאָרֶץ הַטֹּבָה אֲשֶׁר נָתַן לָךְ. בָּרוּךְ אַתָּה, יְיָ, עַל הָאָרֶץ וְעַל הַמָּזוֹן.

רַחֵם, יְיָ אֱלֹהֵינוּ, עַל יִשְׂרָאֵל עַמֶּךָ, וְעַל יְרוּשָׁלַיִם עִירֶךָ, וְעַל צִיּוֹן מִשְׁכַּן כְּבוֹדֶךָ, וְעַל מַלְכוּת בֵּית דָּוִד מְשִׁיחֶךָ, וְעַל הַבַּיִת הַגָּדוֹל וְהַקָּדוֹשׁ שֶׁנִּקְרָא שִׁמְךָ עָלָיו. אֱלֹהֵינוּ אָבִינוּ, רְעֵנוּ זוּנֵנוּ, פַּרְנְסֵנוּ וְכַלְכְּלֵנוּ וְהַרְוִיחֵנוּ, וְהַרְוַח לָנוּ, יְיָ אֱלֹהֵינוּ, מְהֵרָה מִכָּל צָרוֹתֵינוּ. וְנָא, אַל תַּצְרִיכֵנוּ, יְיָ אֱלֹהֵינוּ, לֹא לִידֵי מַתְּנַת בָּשָׂר וָדָם וְלֹא לִידֵי הַלְוָאָתָם, כִּי אִם לְיָדְךָ הַמְּלֵאָה הַפְּתוּחָה, הַקְּדוֹשָׁה וְהָרְחָבָה, שֶׁלֹּא נֵבוֹשׁ וְלֹא נִכָּלֵם לְעוֹלָם וָעֶד.

En Purim se intercala:

(En los tiempos de Mordejai y Esther en Shushan, la capital de Persia, entonces el malvado Amán conspiró contra nuestros padres. Buscó destruir y matar a todos los judíos, jóvenes y viejos, niños y mujeres, todos en un día, en el día trece del duodécimo mes, mes de Adar, y sus pertenencias saquear. Pero Tú, con Tu gran misericordia, frustraste sus designios. Desbarataste sus proyectos, le hiciste víctima de su propio mal, y lo colgaron a él y a sus hijos en una horca.)

Por todo esto, Adonai, nuestro Dios, Te agradecemos y Te bendecimos, sea Tu nombre bendecido por todos los seres por siempre jamás; pues así está escrito en Tu Torá: Comerás y te hartarás y bendecirás a Adonai; tu Dios, por el hermoso país que te concedió. Bendito eres Tú, Adonai, que nos concediste nuestro país y nuestro sustento.

Apiádate, Dios nuestro, de Tu pueblo Israel, de Jerusalem Tu ciudad, de Sión residencia de Tu gloria, del reino de David Tu ungido, y de Tu Santuario morada de Tu nombre.

Dios nuestro, padre nuestro, oriéntanos, aliméntanos. Concédenos la prosperidad y libéranos prontamente de todas nuestras angustias. No nos hagas recurrir, Dios nuestro, a la caridad de nuestros semejantes ni a sus préstamos, sino a Tu mano bondadosa y magnánime, para que jamás nos avergoncemos ni nos humillemos.

En Shabat se intercala:

(רְצֵה וְהַחֲלִיצֵנוּ, יְיָ אֱלֹהֵינוּ, בְּמִצְוֹתֶיךָ וּבְמִצְוַת יוֹם הַשְּׁבִיעִי, הַשַּׁבָּת הַגָּדוֹל וְהַקָּדוֹשׁ הַזֶּה; כִּי יוֹם זֶה גָּדוֹל וְקָדוֹשׁ הוּא לְפָנֶיךָ, לִשְׁבָּת בּוֹ וְלָנוּחַ בּוֹ בְּאַהֲבָה כְּמִצְוַת רְצוֹנֶךָ. וּבִרְצוֹנְךָ הָנַח לָנוּ, יְיָ אֱלֹהֵינוּ, שֶׁלֹּא תְהֵא צָרָה, וְיָגוֹן וַאֲנָחָה, בְּיוֹם מְנוּחָתֵנוּ. וְהַרְאֵנוּ, יְיָ אֱלֹהֵינוּ, בְּנֶחָמַת צִיּוֹן עִירֶךָ, וּבְבִנְיַן יְרוּשָׁלַיִם עִיר קָדְשֶׁךָ, כִּי אַתָּה הוּא בַּעַל הַיְשׁוּעוֹת וּבַעַל הַנֶּחָמוֹת.)

En Rosh-Jodesh y Festividades se intercala:

(אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ, יַעֲלֶה וְיָבֹא, וְיַגִּיעַ וְיֵרָאֶה, וְיֵרָצֶה וְיִשָּׁמַע, וְיִפָּקֵד וְיִזָּכֵר זִכְרוֹנֵנוּ וּפִקְדוֹנֵנוּ, וְזִכְרוֹן אֲבוֹתֵינוּ, וְזִכְרוֹן מָשִׁיחַ בֶּן דָּוִד עַבְדֶּךָ, וְזִכְרוֹן יְרוּשָׁלַיִם עִיר קָדְשֶׁךָ, וְזִכְרוֹן כָּל עַמְּךָ בֵּית יִשְׂרָאֵל לְפָנֶיךָ, לִפְלֵיטָה וּלְטוֹבָה, לְחֵן וּלְחֶסֶד וּלְרַחֲמִים, לְחַיִּים וּלְשָׁלוֹם, בְּיוֹם

Shavuot	Pésaj	Rosh Jodesh
חַג הַשָּׁבֻעוֹת	חַג הַמַּצּוֹת	רֹאשׁ הַחֹדֶשׁ
Shemini Atseret	Sucot	En Rosh Ashand
הַשְּׁמִינִי, חַג הָעֲצֶרֶת	חַג הַסֻּכּוֹת	הַזִּכָּרוֹן

הַזֶּה. זָכְרֵנוּ, יְיָ אֱלֹהֵינוּ, בּוֹ לְטוֹבָה, וּפָקְדֵנוּ בוֹ לִבְרָכָה, וְהוֹשִׁיעֵנוּ בוֹ לְחַיִּים. וּבִדְבַר יְשׁוּעָה וְרַחֲמִים חוּס וְחָנֵּנוּ, וְרַחֵם עָלֵינוּ וְהוֹשִׁיעֵנוּ כִּי אֵלֶיךָ עֵינֵינוּ, כִּי אֵל מֶלֶךְ חַנּוּן וְרַחוּם אָתָּה.)

וּבְנֵה יְרוּשָׁלַיִם עִיר הַקֹּדֶשׁ בִּמְהֵרָה בְיָמֵינוּ. בָּרוּךְ אַתָּה, יְיָ, בּוֹנֵה בְרַחֲמָיו יְרוּשָׁלָיִם, אָמֵן.

En Shabat se intercala:

(Sea Tu voluntad, Adonai, Dios nuestro, fortificarnos con Tus preceptos y con la santidad de este día de Shabat, porque es un día grande y santo para Ti. En él, con amor descansaremos y reposaremos, como lo prescribiste en Tu Torá. Sea Tu voluntad, que gocemos de nuestro reposo, y aleja —Dios nuestro— de nosotros la angustia y la ansiedad, en este Shabat. Haznos presenciar el consuelo de Sión Tu ciudad, y la reconstrucción de Jerusalém, residencia de Tu santidad, porque Tú eres artífice de nuestra salvación y consuelo).

En Rosh-Jodesh y Festividades se intercala:

Oh Dios nuestro y de nuestros padres, llegue hacia Ti nuestro recuerdo y el de nuestros patriarcas. Recuerda al Mesías de la dinastía de David. Recuerda a Jerusalém, la ciudad de Tu morada. Recuerda a todos los componentes de Tu pueblo y concédenos con Tu amor: la salvación, la vida y la paz, en este día de:

Rosh Jodesh — Pésaj — Shavuot — Sucot — Shemini Atseret

Recuérdanos y bendícenos en este día con la vida. Ten compasión de nosotros y redímenos, porque hacia Ti elevamos nuestros ojos, Señor misericordioso.

Reconstruye, oh Dios, Jerusalem, la Ciudad Santa, pronto y en nuestros días. Bendito eres Tú, Adonai, que reconstruyes con Tu misericordia Jerusalem. Amén.

בָּרוּךְ אַתָּה, יְיָ אֱלֹהֵינוּ, מֶלֶךְ הָעוֹלָם, הָאֵל, אָבִינוּ, מַלְכֵּנוּ, אַדִּירֵנוּ, בּוֹרְאֵנוּ, גּוֹאֲלֵנוּ, יוֹצְרֵנוּ, קְדוֹשֵׁנוּ, קְדוֹשׁ יַעֲקֹב, רוֹעֵנוּ, רוֹעֵה יִשְׂרָאֵל, הַמֶּלֶךְ הַטּוֹב וְהַמֵּטִיב לַכֹּל, שֶׁבְּכָל יוֹם וָיוֹם הוּא הֵטִיב, הוּא מֵטִיב, הוּא יֵיטִיב לָנוּ. הוּא גְמָלָנוּ, הוּא גוֹמְלֵנוּ, הוּא יִגְמְלֵנוּ לָעַד, לְחֵן וּלְחֶסֶד וּלְרַחֲמִים וּלְרֶוַח, הַצָּלָה וְהַצְלָחָה, בְּרָכָה וִישׁוּעָה, נֶחָמָה פַּרְנָסָה וְכַלְכָּלָה, וְרַחֲמִים וְחַיִּים וְשָׁלוֹם וְכָל טוֹב, וּמִכָּל טוּב לְעוֹלָם אַל יְחַסְּרֵנוּ

הָרַחֲמָן, הוּא יִמְלוֹךְ עָלֵינוּ לְעוֹלָם וָעֶד.

הָרַחֲמָן, הוּא יִתְבָּרַךְ בַּשָּׁמַיִם וּבָאָרֶץ.

הָרַחֲמָן, הוּא יִשְׁתַּבַּח לְדוֹר דּוֹרִים, וְיִתְפָּאַר בָּנוּ לָעַד וּלְנֵצַח נְצָחִים, וְיִתְהַדַּר בָּנוּ לָעַד וּלְעוֹלְמֵי עוֹלָמִים.

הָרַחֲמָן, הוּא יְפַרְנְסֵנוּ בְּכָבוֹד.

הָרַחֲמָן, הוּא יִשְׁבּוֹר עֻלֵּנוּ מֵעַל צַוָּארֵנוּ, וְהוּא יוֹלִיכֵנוּ קוֹמְמִיּוּת לְאַרְצֵנוּ.

הָרַחֲמָן, הוּא יִשְׁלַח בְּרָכָה מְרֻבָּה בַּבַּיִת הַזֶּה, וְעַל שֻׁלְחָן זֶה שֶׁאָכַלְנוּ עָלָיו.

הָרַחֲמָן, הוּא יִשְׁלַח לָנוּ אֶת אֵלִיָּהוּ הַנָּבִיא, זָכוּר לַטּוֹב, וִיבַשֶּׂר־לָנוּ בְּשׂוֹרוֹת טוֹבוֹת, יְשׁוּעוֹת וְנֶחָמוֹת.

En el hogar paterno se intercala:

הָרַחֲמָן, הוּא יְבָרֵךְ אֶת אָבִי מוֹרִי בַּעַל הַבַּיִת הַזֶּה וְאֶת אִמִּי מוֹרָתִי בַּעֲלַת הַבַּיִת הַזֶּה, אוֹתָם וְאֶת בֵּיתָם וְאֶת זַרְעָם וְאֶת כָּל אֲשֶׁר לָהֶם.

Bendito eres Tú Adonai, Dios nuestro, Rey del universo, nuestro Padre, nuestro Rey, nuestro Creador, Dios Omnipotente, Redentor nuestro, venerado y santificado por la congregación de Israel. Su bondad es constante. Él nos prodiga eternamente, la prosperidad, la bendición, la salvación y el consuelo. Él nos sustenta y mantiene. Nos concede la vida y la paz. Con Su bondad nunca nos faltará el bien.

Dios misericordioso, reina sobre nosotros por siempre jamás.

Dios misericordioso, sea bendecido en los cielos y en la tierra. Su pueblo canta Su gloria eternamente y a través de las generaciones, sea glorificado entre nosotros para la eternidad.

Dios misericordioso, concédenos nuestro sustento con dignidad.

Dios misericordioso, libéranos, rompe nuestro yugo y dirígenos erguidos a nuestro país.

Dios misericordioso, envíe Su bendición a esta casa y su abundancia a esta mesa, de la cual hemos comido.

Dios misericordioso, nos envíe al profeta Eliahu de bendita memoria, que nos traerá nuevas, salvación y consuelos.

En el hogar paterno se intercala:

Dios misericordioso, sea Tu voluntad, bendecir a [mi padre] y a [mi madre]. A nuestra familia, a nuestros descendientes y a todo lo que nos es caro.

El invitado intercala:

הָרַחֲמָן, הוּא יְבָרֵךְ אֶת בַּעַל הַבַּיִת הַזֶּה וְאֶת אִשְׁתּוֹ בַּעֲלַת הַבַּיִת הַזֶּה, אוֹתָם וְאֶת בֵּיתָם וְאֶת זַרְעָם, וְאֶת כָּל אֲשֶׁר לָהֶם.

En un convite se intercala:

הָרַחֲמָן, הוּא יְבָרֵךְ אֶת כָּל הַמְסֻבִּים כַּאן, אוֹתָנוּ וְאֶת כָּל אֲשֶׁר לָנוּ.

כְּמוֹ שֶׁנִּתְבָּרְכוּ אֲבוֹתֵינוּ אַבְרָהָם יִצְחָק וְיַעֲקֹב בַּכֹּל מִכֹּל כֹּל, כֵּן יְבָרֵךְ אוֹתָנוּ, כֻּלָּנוּ יַחַד, בִּבְרָכָה שְׁלֵמָה, וְנֹאמַר אָמֵן.

בַּמָּרוֹם יְלַמְּדוּ (עֲלֵיהֶם וְ)עָלֵינוּ זְכוּת, שֶׁתְּהֵא לְמִשְׁמֶרֶת שָׁלוֹם. וְנִשָּׂא בְרָכָה מֵאֵת יְיָ, וּצְדָקָה מֵאֱלֹהֵי יִשְׁעֵנוּ, וְנִמְצָא חֵן וְשֵׂכֶל טוֹב בְּעֵינֵי אֱלֹהִים וְאָדָם.

En Shabat se intercala:

הָרַחֲמָן, הוּא יַנְחִילֵנוּ יוֹם שֶׁכֻּלּוֹ שַׁבָּת וּמְנוּחָה לְחַיֵּי הָעוֹלָמִים.

En Rosh Jodesh se intercala:

הָרַחֲמָן, הוּא יְחַדֵּשׁ עָלֵינוּ אֶת הַחֹדֶשׁ הַזֶּה לְטוֹבָה וְלִבְרָכָה.

En las Festividades se intercala:

הָרַחֲמָן, הוּא יַנְחִילֵנוּ יוֹם שֶׁכֻּלּוֹ טוֹב.

En Sucot se intercala:

הָרַחֲמָן, הוּא יָקִים לָנוּ אֶת סֻכַּת דָּוִד הַנּוֹפָלֶת.

En Rosh Ashaná se intercala:

הָרַחֲמָן, הוּא יְחַדֵּשׁ עָלֵינוּ אֶת הַשָּׁנָה הַזֹּאת לְטוֹבָה וְלִבְרָכָה.

El invitado intercala:

Dios misericordioso, bendiga al dueño de esta casa y a su esposa, dueña de esta casa, y a todo lo que les es caro.

En un convite se intercala:

Dios misericordioso, bendiga a todos los presentes, a nosotros y a todo lo que nos es caro.

Como bendijiste a nuestros patriarcas Abraham, Isaac y Jacob, en todo y por todo. Asimismo, bendícenos a nosotros todos, con una bendición completa. Amén.

En las alturas, invoquen nuestro mérito, y el de todos los mencionados, para que permanezca como guardián de la paz, y obtengamos la bendición del Señor, y la merced de Dios, nuestro Salvador. Así hallaremos gracia e inteligencia ante Dios y los hombres.

En Shabat se intercala:

Dios misericordioso, concédenos este Shabat para nuestro deleite espiritual y sosiego en la vida eterna.

En Rosh Jodesh se intercala:

Dios misericordioso, inicia este mes para el bien y la bendición.

En las Festividades se intercala:

Dios misericordioso, concédenos días de felicidad.

En Sucot se intercala:

Dios misericordioso, restaura la morada de David que se desmoronó.

En Rosh Ashaná se intercala:

Dios misericordioso, inicia este año para la felicidad y para la bendición.

הָרַחֲמָן, הוּא יְזַכֵּנוּ לִימוֹת הַמָּשִׁיחַ וּלְחַיֵּי הָעוֹלָם הַבָּא. מַגְדִּיל (מִגְדּוֹל (En Shabat y fiestas se intercala) יְשׁוּעוֹת מַלְכּוֹ וְעֹשֶׂה חֶסֶד לִמְשִׁיחוֹ, לְדָוִד וּלְזַרְעוֹ עַד עוֹלָם. עֹשֶׂה שָׁלוֹם בִּמְרוֹמָיו, הוּא יַעֲשֶׂה שָׁלוֹם עָלֵינוּ וְעַל כָּל יִשְׂרָאֵל, וְאִמְרוּ אָמֵן.

יְראוּ אֶת יְיָ, קְדשָׁיו, כִּי אֵין מַחְסוֹר לִירֵאָיו. כְּפִירִים רָשׁוּ וְרָעֵבוּ, וְדֹרְשֵׁי יְיָ לֹא יַחְסְרוּ כָל טוֹב. הוֹדוּ לַיְיָ כִּי טוֹב, כִּי לְעוֹלָם חַסְדּוֹ. פּוֹתֵחַ אֶת יָדֶךָ, וּמַשְׂבִּיעַ לְכָל חַי רָצוֹן. בָּרוּךְ הַגֶּבֶר אֲשֶׁר יִבְטַח בַּיְיָ, וְהָיָה יְיָ מִבְטַחוֹ. נַעַר הָיִיתִי גַּם זָקַנְתִּי, וְלֹא רָאִיתִי צַדִּיק נֶעֱזָב, וְזַרְעוֹ מְבַקֶּשׁ־לָחֶם. יְיָ עֹז לְעַמּוֹ יִתֵּן; יְיָ יְבָרֵךְ אֶת עַמּוֹ בַשָּׁלוֹם.

Dios misericordioso, haznos llegar a la época mesiánica y a la vida del mundo futuro. El Eterno engrandece la salvación de Su Rey y hace merced a Su Mesías, a David, y a su descendencia por siempre. El que establece la armonía en Sus alturas, nos conceda la paz, a nosotros, a todo Israel y a toda la humanidad. Amén.

Venerad a Dios, vosotros, los consagrados a Su servicio, pues nada os faltará. Los poderosos se empobrecieron y sufrieron hambre; mas nada faltará a los que buscan a Dios. Load a Dios por Su bondad, Su merced es infinita. Tú abres Tu mano y colmas a todos los seres de felicidad. Bendito el hombre que confía en Dios pues Dios será Su protector.

Joven fui y llegué hasta la vejez, más nunca vi un justo abandonado ni sus descendientes faltos de pan. El Eterno dará fortaleza a Su pueblo, bendecirá a Su grey con la paz.

הבדלה

הִנֵּה אֵל יְשׁוּעָתִי אֶבְטַח וְלֹא אֶפְחָד. כִּי עָזִּי וְזִמְרָת יָהּ יְיָ וַיְהִי־לִי לִישׁוּעָה: וּשְׁאַבְתֶּם מַיִם בְּשָׂשׂוֹן מִמַּעַיְנֵי הַיְשׁוּעָה: לַיְיָ הַיְשׁוּעָה עַל־עַמְּךָ בִרְכָתֶךָ סֶּלָה: יְיָ צְבָאוֹת עִמָּנוּ מִשְׂגָּב־לָנוּ אֱלֹהֵי יַעֲקֹב סֶלָה: לַיְּהוּדִים הָיְתָה אוֹרָה וְשִׂמְחָה וְשָׂשׂוֹן וִיקָר: כֵּן תִּהְיֶה לָּנוּ. כּוֹס יְשׁוּעוֹת אֶשָּׂא וּבְשֵׁם יְיָ אֶקְרָא:

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם. בּוֹרֵא פְּרִי הַגָּפֶן:

Bendición de las especias:

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם. בּוֹרֵא מִינֵי בְשָׂמִים:

Bendición de las luminarias

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם. בּוֹרֵא מְאוֹרֵי הָאֵשׁ:

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם. הַמַּבְדִּיל בֵּין קֹדֶשׁ לְחוֹל בֵּין אוֹר לְחֹשֶׁךְ בֵּין יִשְׂרָאֵל לָעַמִּים. בֵּין יוֹם הַשְּׁבִיעִי לְשֵׁשֶׁת יְמֵי הַמַּעֲשֶׂה. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ הַמַּבְדִּיל בֵּין קֹדֶשׁ לְחוֹל:

הַמַּבְדִּיל בֵּין קֹדֶשׁ לְחוֹל. חַטֹּאתֵינוּ יִמְחֹל.
זַרְעֵנוּ וְכַסְפֵּנוּ יַרְבֶּה כַּחוֹל. וְכַכּוֹכָבִים בַּלָּיְלָה:
יוֹם פָּנָה כְּצֵל תֹּמֶר. אֶקְרָא לָאֵל עָלַי גֹּמֵר.
אָמַר שׁוֹמֵר. אָתָא בֹקֶר וְגַם לָיְלָה:
צִדְקָתְךָ כְּהַר תָּבוֹר. עַל חֲטָאַי עָבוֹר תַּעֲבוֹר.
כְּיוֹם אֶתְמוֹל כִּי יַעֲבוֹר. וְאַשְׁמוּרָה בַלָּיְלָה:

He aquí el Dios de mi salvación; en él confiaré y nada temeré. Porque mi fuerza es Dios, y a Él entono canciones de gloria, pues Él me ha salvado. Sacaréis agua con alegría de los manantiales de la salvación.

La salvación proviene de Dios, concede Tu bendición a Tu pueblo para la eternidad. El Dios de las huestes está con nosotros, el Dios de Jacob es nuestra fortaleza para siempre... Para los judíos surgió la luz y la alegría, el regocijo y la gloria. Así surja para nosotros. Levantaré la copa de la salvación e invocaré el nombre de Dios:

Bendito eres Tú Adonai, Dios nuestro, Rey del universo, creador del fruto de la vid.

Bendito eres Tú Adonai, Dios nuestro, Rey del Universo, creador de las plantas aromáticas.

Bendito eres Tú Adonai, Dios nuestro, Rey del universo, que has creado el fulgor del fuego.

Bendito eres Tú Adonai, Dios nuestro, Rey del universo, que estableciste distinción entre lo sagrado y lo profano, entre la luz y la oscuridad, entre Israel y las demás naciones, entre el día séptimo y los seis días de la creación. Bendito eres Tú Adonai, que estableciste distinción entre lo sagrado y lo profano.

ברכות נר חנוכה

Al encender las luminarias de Janucá:

בָּרוּךְ אַתָּה, יְיָ אֱלֹהֵינוּ, מֶלֶךְ הָעוֹלָם, אֲשֶׁר קִדְּשָׁנוּ בְּמִצְוֹתָיו וְצִוָּנוּ לְהַדְלִיק נֵר שֶׁל חֲנֻכָּה.

בָּרוּךְ אַתָּה, יְיָ אֱלֹהֵינוּ, מֶלֶךְ הָעוֹלָם, שֶׁעָשָׂה נִסִּים לַאֲבוֹתֵינוּ בַּיָּמִים הָהֵם בַּזְּמַן הַזֶּה.

La siguiente bendición se intercala únicamente la primera noche:

בָּרוּךְ אַתָּה, יְיָ אֱלֹהֵינוּ, מֶלֶךְ הָעוֹלָם, שֶׁהֶחֱיָנוּ וְקִיְּמָנוּ וְהִגִּיעָנוּ לַזְּמַן הַזֶּה.

הַנֵּרוֹת הַלָּלוּ אֲנַחְנוּ מַדְלִיקִין עַל הַנִּסִּים וְעַל הַנִּפְלָאוֹת, וְעַל הַתְּשׁוּעוֹת וְעַל הַמִּלְחָמוֹת, שֶׁעָשִׂיתָ לַאֲבוֹתֵינוּ בַּיָּמִים הָהֵם בַּזְּמַן הַזֶּה עַל יְדֵי כֹּהֲנֶיךָ הַקְּדוֹשִׁים. וְכָל שְׁמֹנַת יְמֵי חֲנֻכָּה הַנֵּרוֹת הַלָּלוּ קֹדֶשׁ הֵם, וְאֵין לָנוּ רְשׁוּת לְהִשְׁתַּמֵּשׁ בָּהֶם אֶלָּא לִרְאוֹתָם בִּלְבָד, כְּדֵי לְהוֹדוֹת וּלְהַלֵּל לְשִׁמְךָ הַגָּדוֹל עַל נִסֶּיךָ וְעַל נִפְלְאוֹתֶיךָ וְעַל יְשׁוּעָתֶךָ.

SERVICIO DE JANUCA

Al encender las luminarias de Janucá:

Bendito eres Tú Adonai, Dios nuestro, Rey del universo, que nos santificaste con Tus preceptos y nos ordenaste encender las luminarias de Janucá.

Bendito eres Tú Adonai, Dios nuestro, Rey del universo, que hiciste milagros con nuestros padres en tiempos pasados en esta fecha.

La siguiente bendición se intercala únicamente la primera noche:

Bendito eres Tú, Adonai, Dios nuestro, Rey del universo, que nos concediste la vida, nos sostuviste y nos hiciste presenciar este momento.

Estas luminarias encendemos en agradecimiento por la maravillosa liberación que concediste a nuestros padres en tiempos pasados en esta fecha, por intermedio de Tus santos sacerdotes. Por eso, estas luminarias son sagradas para nosotros durante estos ocho días de Janucá. Más no nos es permitido servirnos de su luz, sino verlas únicamente, para loarte, y orar a Ti por el maravilloso milagro de nuestra liberación.

Dios, Nuestro Protector

Salmo 121

Elevaré mis ojos hacia las montañas;
¿De dónde vendrá mi ayuda?
Mi ayuda vendrá del Señor,
Que hizo el cielo y la tierra.

Tu pie no sufrirá por el andar
El que te guarda no se descuidará.
He aquí, El que guarda Israel
El no dormita ni duerme.

El Señor es tu guardián;
El Señor es tu sombra sobre tu mano derecha.
El sol no te castigará de día,
Ni la luna de noche.

El Señor te guardará de todo mal;
El guardará tu alma.
El Señor guardará tu salida y tu entrada,
Desde ahora y para siempre jamás.

Salmo 23

El Señor es mi pastor, de nada careceré;
El me hizo acampar en las verdes praderas;
El me condujo hacia las aguas tranquilas.

El restaura mi alma;
El me guió por las sendas de la justicia por el bien de Su nombre.
Sí, aunque camine por el valle de las sombras de la muerte
Nunca temeré el mal, puesto que Tú estás conmigo;
Tu cetro y Tu cayado, ellos me confortan.

Tú preparaste una mesa para mí en presencia de mis enemigos;
Tú ungiste mi cabeza con aceite; mi copa se rebosa.
Cierto, la bondad y la misericordia me seguirán por todos los días de mi vida;
Y yo residiré por siempre en la casa del Señor.

Todas las Cosas Vienen de Dios

Sirve a Dios con alegría;
Ven ante Su presencia con acción de gracias.
 Puesto que el Señor, Tu Dios, te trajo a buena tierra;
 Tierra de arroyos y fuentes
 Que brotan de los valles y colinas;
Tierra donde comerás pan sin penurias,
Y donde nada te faltará.
 Comerás y estarás satisfecho,
 Y bendecirás al Señor tu Dios
 Por la buena tierra que te ha dado.
Guárdate de olvidar al Señor tu Dios
Y abandonar Sus mandamientos.
 Cuando hayas comido y estés satisfecho,
 Hayas levantado buenas casas, y morado en ellas,
Cuando tus rebaños y manadas se acrecienten,
Y tu plata y tu oro se multipliquen,
Y todo lo que poseas se multiplique,
 Guárdate, no sea que tu corazón se enaltezca
 Y olvides al Señor tu Dios,
Y te digas en tu corazón:
"Mi propia fuerza y el poder de mi mano han logrado esta riqueza para mí."
 Habrás de recordar al Señor tu Dios,
 Puesto que El te ha dado el poder para lograr la riqueza.
Tuyas son, oh Señor, la grandeza y el poderío,
La victoria, la gloria y la majestad;
 Todo lo que está en el cielo
 Y en la tierra es Tuyo;
Tuyo es el reino, oh Señor,
Y Tú eres exaltado por sobre todo.
 Tanto el poderío como el honor vienen de Ti,
 Y Tú riges sobre todo;
En Tu mano está la fuerza y el poder,
Y en Tu mano está hacer la grandeza,
Y conceder poderío a todo.
 Por ello, Te damos las gracias, Dios nuestro,
 Y alabamos Tu glorioso nombre.

La Comunión con Dios

Louis Finkelstein

El judaísmo exige de cada uno de nosotros estudio y acción, *Ma'asé* y *Talmud,* considerados ambos como medios de comunión con Dios. Consideramos que esta exigencia, Estudio y Práctica, no ha de ser realizada solamente por un pequeño grupo de profesionales, que serán judíos por todos los demás. Cada uno de nosotros debe dedicar parte de su día al pensamiento judío y a la manera judía de comunión con Dios.

Hay aquellos que creen poder vivir muy felizmente sin ninguna disciplina religiosa o sin la comunión con Dios. Pero están en un grave error. La inquietud que nos caracteriza, la confusión sobrevenida a estos tiempos, el creciente porcentaje de neurosis y la infelicidad general de todos nosotros en medio de la mayor abundancia que el mundo jamás haya visto, se ha producido principalmente por la falta de ese sentido de comunión con Dios que ha hecho felices a nuestros antepasados a pesar de su pobreza y sufrimientos físicos. Nos parecemos en cierto modo a los niños que, no habiendo aprendido aún a interpretar los síntomas del cansancio o del hambre, lloran a la hora de acostarse o a la hora de comer, y rehusan al mismo tiempo acostarse o comer. Aún viviendo en un palacio dorado, si así fuera, nos sentimos desdichados, porque nos sentimos esencialmente huérfanos por haber perdido el más precioso de todos los valores de la vida, el sentido de la Paternidad de Dios.

El sentimiento de privación se vuelve más agudo e intenso, en vez de ser menos severo, a medida que pasan los años. Llega el momento en que el peso de la vida nos parece demasiado pesado de soportar, cuando la chispa de la juventud comienza a desvanecerse y vislumbramos ya las sombras alargadas que presagian nuestro fin.

Entonces, más que nunca nos sentimos nostálgicos; nostálgicos no sólo por nuestras casas y nuestros países, sino por el Padre universal de todos nosotros, por el profundo

afecto que es el corazón del universo mismo, por la misericordia de Dios; mas un muro de hierro ha sido colocado entre nosotros y El, y no lo podemos encontrar. ¡Qué bien mejor puede el hombre lograr, ya sea para sí como para el mundo, que contribuir con su esfuerzo a penetrar esa valla y acercar nuevamente al Padre y a sus hijos en amorosa y mutua comunión!

Culto Verdadero

¿Con qué me presentaré ante mi Señor,
Y me inclinaré ante Dios Altísimo?
¿He de presentarme ante El con ofrendas abrasadas,
Con becerros de un año.
¿Estará el Señor complacido con miles de carneros,
Con cientos de miles de ríos de aceite?
¿He de dar mi primer nacido por mis transgresiones,
El fruto de mi cuerpo por el pecado de mi alma?
Se te ha dicho, oh hombre, cual es el bien,
Y que demanda Dios de ti;
Sólo hacer justicia y amar la misericordia,
Y marchar humildemente con tu Dios.
El sacrificio de un malvado es una abominación hacia el Señor,
Pero la oración del justo es Su deleite.
Así dijo el Señor;
Tú robarás, matarás y cometerás adulterio,
Jurarás en falso, y seguirás otros dioses,
Y luego vendrás y te detendrás frente a Mí en Mi casa,
Donde Mi nombre es pronunciado,
Y crees que meramente por emitir palabras serás tú salvado,
Salvado para continuar todas estas abominaciones?
Cuando ofrezcas tales plegarias, no te oiré.
No puedo tolerar la iniquidad junto al culto solemne.
Escuchen la palabra del Señor,
Todos los que crucen estas puertas para el culto.

Si rehaces cabalmente tus actos y tus hechos;
Si ves que se haga justicia entre hombre y hombre,
  Si no oprimes ni al extraño, ni al huérfano, ni a la viuda,
  Ni viertes sangre inocente,
  Ni sigues a otros dioses,
Luego brotará tu lúz como la mañana,
Y tu curación crecerá rápidamente;
  Tu rectitud te precederá;
  La gloria del Señor será tu protección.

El Significado de la Fe

A. J. Heschel

Tener fe es percibir el portento que hay aquí, y conmoverse en el deseo de integrar el ser en el orden sagrado del vivir.

La fe no brota de la nada. Aparece con el descubrimiento de la dimensión sagrada de nuestra existencia.

Vivimos en la certeza de que no somos polvo llevado por el viento, que nuestra vida se relaciona con lo último, con el significado de los significados todos.

La existencia de Dios jamás puede ser probada por el pensamiento humano. Todas las pruebas son meras demostraciones de nuestra sed por El. ¿Necesita el hombre sediento pruebas de su sed?

No hay progreso ni servicio sin la fe. Nadie puede explicar racionalmente porque ha de sacrificar su vida y su felicidad a favor del bien.

La fe no aparta al hombre del pensamiento, no suspende el razonamiento. No se opone al conocimiento sino al indiferente aislamiento de la esencia del vivir.

La fe significa conservar grandes las cosas pequeñas, tomar seriamente las cosas ligeras, distinguir lo común y lo pasajero del aspecto de lo duradero.

Fe es la conciencia de la divina mutualidad y compañerismo, una forma de comunión entre Dios y el hombre.

Considerar todo lo que sucede como obras de la Providencia es negar la responsabilidad humana. No debemos idolatrar la historia.

Este mundo está sujeto con mayor frecuencia al poder humano del hombre que al amor de Dios.

Su poder queda revelado cuando el hombre puede emplear el desafío frente a la adversidad.

Nuestra tarea es obrar, no sólo gozar; cambiar, no sólo recibir; acrecentar, no sólo descubrir la gloria de Dios.

¿Qué es lo que nos hace merecedores de la vida, sino nuestra compasión y capacidad para la ayuda?

No existimos para nuestro propio bien. La vida sería absurda si no fuera por el amor que confiere.

La fe es un acto personal y dinámico que fluye entre el corazón del hombre y el amor de Dios.

El hombre de fe sabrá cuándo consentir y cuándo desafiar.

Es de la fe de donde extraemos la dulzura de la vida, el sabor de lo sagrado, la alegría de lo imperecederamente amado. Es la fe la que nos ofrece nuestra porción de eternidad.

La fe es la percepción de que la vida no es asunto privado y reservado, o un caos de instintos y fantasías, sino una aspiración, una senda no un refugio.

La fe es real sólo cuando no es unilateral sino recíproca. El hombre puede confiar en Dios si Dios puede confiar en el hombre.

Podemos confiar en El porque El confía en nosotros. Nuestra fidelidad a Dios es la medida de la integridad de nuestra fe.

La Vida Modelada por la Oración

A. J. Heschel

No podemos hacer a Dios visible a nosotros pero podemos hacernos visibles a Él. Así es como abrimos nuestros pensamientos a El.

Orar es adquirir la noción del prodigio, es recuperar el sentimiento del misterio que anima todos los seres.

La oración es nuestra humilde respuesta a la inconcebible sorpresa del vivir. Es todo cuanto podemos ofrecer a cambio del misterio por el cual vivimos. La gratitud es lo que hace grande el alma.

Cual árbol arrancado de la tierra, cual río separado de su fuente, el alma humana decae cuando se la aparta de lo más grande de sí misma.

Sin un ideal lo real se torna en caótico, sin lo universal lo individual se torna en accidental. A menos que aspiremos a lo sumo, retrocedemos a la inferioridad.

La oración es nuestro apego a lo supremo. Sin Dios a la vista, somos como los dispersados travesaños de una escalera rota.

La oración aleja a la mente de la estrechez del propio interés, y nos permite ver al mundo en el espejo de lo sagrado. No salimos del mundo cuando oramos; simplemente vemos al mundo en un marco diferente.

La oración es un medio para dominar lo que hay de inferior en nosotros, discernir entre lo señalado y lo trivial, entre lo vital y lo futil, adquiriendo conciencia de lo que sabemos sobre la voluntad de Dios, viendo nuestro destino en proporción a Dios.

La oración nos enseña a qué aspirar. A menudo no sabemos a qué aferrarnos. La oración implanta en nosotros los ideales que hemos de abrigar.

La oración no es una panacea, no es un sustituto para la acción. Es más bien como el destello de un relámpago caído frente a nosotros en la oscuridad.

Es ésta la luz por la cual nosotros, los que buscamos a tientas, andamos a tropezones y trepamos, descubrimos dónde nos hallamos, qué nos circunda. Es el camino que debemos elegir.

La oración hace visible lo correcto y revela lo falso. En su resplandor observamos el mérito de nuestros esfuerzos, el alcance de nuestras esperanzas, y el significado de nuestras obras.

La envidia y el temor, la desesperación y el resentimiento, la angustia y el dolor, que pesan gravemente sobre el corazón, son dispersadas cual sombras por su luz.

El propósito de la oración es ser llevados a la atención de Dios, ser escuchados y ser comprendidos por Él; no es conocerlo sino ser conocidos por Él; no es formar juicio sobre Dios sino ser juzgados por Él.

Orar es observar la vida no sólo como el resultado de Su poder, sino como una inquietud de Su voluntad; o procurar convertirlo en una inquietud divina.

Dios no está solo cuando es desechado por el hombre. Mas el hombre está solo.

La oración es una invitación a Dios para intervenir en nuestras vidas, para permitirle prevalecer en nuestros asuntos; es el esfuerzo por hacer de Él el Señor de nuestra alma.

¿De qué vale el orgullo si no contribuye a la gloria de Dios? Perdemos el derecho a nuestra dignidad cuando abandonamos la lealtad a lo que es sagrado; nuestra existencia se consume en frusilerías.

Permutamos la vida por el olvido, y pagamos el precio de la fatiga y el dolor en la prosecución de la ventura. Por medio de la oración nos santificamos y santificamos nuestros sentimientos y nuestras ideas.

En la oración establecemos un contacto viviente con Dios, entre nuestras inquietudes y Su voluntad, entre la desesperación y la promesa, entre la necesidad y la abundancia.

La vida es modelada por la oración, y la oración es la quintaesencia de la vida.

El Martirio de Israel

1

Si hubiera una graduación del sufrimiento, Israel tendría prioridad sobre todas las naciones; si la duración de las aflicciones y la paciencia con que se soportaron ennoblecieran, los judíos podrían desafiar a la aristocracia de todas las tierras; si una literatura es considerada rica por la posesión de algunas tragedias clásicas, ¿qué podemos decir ante una Tragedia Nacional de mil quinientos años de duración, en la que los poetas y actores fueran también los héroes?

Leopold Zunz

2

Aún si se combinan todas las calamidades que las tiranías seculares y eclesiásticas han infligido a hombres y naciones no podrá colmarse la total medida del sufrimiento que este pueblo mártir fue llamado a soportar siglo tras siglo. Fue como si todos los poderes de la tierra hubiesen conspirado, y así conspiraron, para exterminar al pueblo judío, o al menos para transformarlo en una horda embrutecida. La historia no osará cubrir con el silencio estas escenas de casi inenarrable desgracia. Es su deber presentar un auténtico y vívido relato de las mismas, para evocar la debida admiración por la resistencia sobrehumana de este pueblo sufriente, y testimoniar que Israel, tal como Jacob en la antigüedad, se ha enfrentado a dioses y hombres, y ha prevalecido.

Heinrich Graetz

3

Al estudiar los documentos relativos a las épocas de agonía de Israel, me impresionó el hecho de que las mujeres hubieran dado mayores pruebas de heroísmo que los hombres, y que en muchos momentos críticos, fue el coraje desesperado y la conciencia de las mujeres los que decidieron a favor del martirio.

Solomón Schechter

4

La historia no es hecha por los filósofos sino por los mártires, por los hombres cuyas vidas son lecciones objetivas de sus doctrinas. Los profetas judíos fueron al mismo tiempo pensadores y mártires. No sólo pensaron sus ideales, sino que vivieron sus ideales, porque éstos no eran los suyos, sino los de Dios.

ISRAEL FRIEDLANDER

UN NUEVO CORAZÓN Y UN NUEVO ESPÍRITU

Mirad, los días por venir, dijo el Señor,
Cuando la casa de Israel vendrá a conocerMe.

Pondré Mis mandamientos en vosotros y los escribiré en vuestros corazones,
Y seré vuestro Dios y seréis Mi pueblo.

Y os desposaré a Mí por siempre;
Sí, os desposaré a Mí con la rectitud, con la justicia, y con el amor.

Y os desposaré a Mí en la fidelidad,
Y conoceréis al Señor.

Os daré también un nuevo corazón,
Y un nuevo espíritu pondré en vosotros;

Os quitaré el corazón de piedra,
Y os daré un corazón de carne.

Pondré Mi espíritu dentro vuestro,
Y os haré seguir Mis leyes,
Y guardaréis mis ordenanzas y las cumpliréis.

Puesto que Mis ordenanzas que les mando
No son muy difíciles para vosotros, ni son muy lejanas.

Mis leyes no están tan alto en los cielos, para que digáis,

"¿Qién subirá para bajarlas?"
Tampoco están allende los mares para que digáis,
"¿Quién irá por nosotros allende el mar y nos las traerá,
A fin de que las escuchemos y las cumplamos?"

Mirad, Mis ordenanzas están cerca vuestro,
En vuestro propio corazón, para que las cumpláis.

Llegará el día en que romperé el arco y la espada
Y la batalla fuera de la tierra,
Y haré a todos reposar seguramente,

Y todos los pueblos Me conocerán,
Desde el menor de ellos hasta el más grande,

Y todos serán Mi pueblo,
Y Yo seré su Dios.

Kidush Hashem

David Aronson

A través de los siglos, el judío se consideró a sí mismo no sólo como un individuo sino también como un miembro de un grupo distintivo y particular. Ningún otro pueblo en el mundo organizó su vida en torno a un sentimiento de grupo tal como lo hizo el pueblo judío. Como resultado, aquellos que lo rodeaban, también consideraron al judío no como un individuo, sino como un representante de toda la judería. Esta fuerte conciencia de grupo salvó al judío de la desaparición en el crisol de la historia. Pero también ha fijado una gran responsabilidad sobre cada judío. Ha hecho de cada una de nuestras acciones no sólo un asunto de falta o mérito personal, sino un *Kidush HaShem* o *Jilul HaShem,* algo que santifica o profana al nombre de Israel y al Dios de Israel.

Este fuerte sentimiento de grupo creó una condición por la cual *Israel Arevim ze bazé,* los judíos son responsables los unos por los otros. La acción de cada judío se refleja sobre el carácter de todo Israel. Ningún hombre es perfecto, pero cuando un judío se conduce incorrectamente, la seriedad de esa acción se ve grandemente aumentada por el hecho de ser lanzada contra el carácter y la reputación de todos los judíos. Esta es en verdad una gran responsabilidad. Pero tiene su compensación cuando

recordamos que cada acción noble que realizamos, no es sólo un hecho loable de por sí, sino que ayuda a superar, aunque más no sea en parte, el prejuicio y la mala voluntad a la que está expuesto Israel.

Esta responsabilidad que la historia impone sobre cada individuo judío es más seria aún al no vivir ya aislado en los ghettos. Estamos en continuo contacto con los componentes de otros grupos y su juicio está constantemente enfocado sobre nosotros. Debemos por lo tanto, tener bien presente que nuestro comportamiento no es tan sólo una cuestión personal. Es la diaria oportunidad para el *Kidush HaShem*. Determina el nombre y la fama, el destino y la fe de Israel.

Porqué Sobrevivió Israel

Solomón Goldman

Sobrevivimos porque fuimos inveterados optimistas. Ningún obstáculo nos detuvo, ninguna crisis nos desalentó, ninguna catástrofe nos destruyó. Nos tragamos las amarguras de la vida y perseguimos las dulzuras de la misma.

Sobrevivimos gracias a la Torá. Amábamos la vida y nuestros sabios sabían que la vida necesita dirección, normas y disciplina. No negamos que pudiéramos vivir. Tuvimos fortaleza para encadenar la furia de la pasión y sabiduría para escapar a la apatía y a la negación. Nos sometimos al yugo de la Torá y nos alegramos por tener mitsvot.

Sobrevivimos porque la nuestra fue una auténtica democracia. No fue permitido el desarrollo de ningún sistema de castas y ningún autócrata fue aceptado. Tanto los humildes como los poderosos eran hijos de Abraham, Isaac y Jacob. El trabajador, el comerciante, el agricultor, todos podían convertirse en grandes maestros y ser escuchados por el pueblo entero.

Sobrevivimos, sobre todo, gracias a las voces proféticas que brotaron en Israel de tanto en tanto. Fuimos bendecidos con hombres que nunca dieron paz a las flaquezas del

pueblo o a los caprichos de los dirigentes. Fuimos obligados a escuchar las denuncias que clamaban tanto como trompetas. No nos fue permitido hundirnos en la dulce lasitud de la disipación y en la degeneración que condujo a tantos pueblos a la desesperación y a la muerte. Fuimos sacudidos por una mano poderosa y un brazo extendido. "Lávate, hazte limpio... cesa de hacer el mal; aprende a hacer el bien; procura la justicia, alivia al oprimido, considera al huérfano, pide para la viuda."

Sobrevivimos gracias a Moisés que destrozó el popular becerro de oro; gracias a Natán que señaló con el dedo a su rey, "Tú eres el hombre culpable"; gracias a Elías que fulminó a su rey, "¿Has matado tú y también heredado?"; a Amos que clamó "Hagamos que la justicia desborde como las aguas y la justicia como una corriente poderosa." No todos podemos ser Moisés, Isaías, Elías, pero no debemos olvidar que estamos en su tradición.

La Búsqueda de Israel

Milton Steinberg

Tiempos hubo en que el hombre vivía como las bestias. En aquellos días de los comienzos del hombre, ninguna visión de bondad, ningún sueño de justicia o misericordia, había nacido aún dentro del corazón humano. Y tal como en el mundo físico, así en en el reino del espíritu...

La oscuridad se hallaba sobre el rostro de los abismos. Pero aún cuando el espíritu de Dios sobrevoló el caos, se movió a través de las almas confusas de los hombres primitivos y lo divino en ellos se sacudió. Nunca jamás pudieron conformarse con la brutalidad. Lentamente, vacilando, a tientas, fueron hacia una mejor forma de vida. Inarticuladamente oraron con el Salmista:

> Muéstrame Tus caminos, oh Señor,
> Enséñame Tus senderos.

Así comenzó la gran procesión, la marcha del hombre desde lo bestial a lo divino. Cada pueblo a su manera, sintió la inquietud de Dios en su interior. Cada uno se esforzó por descubrir la vida buena y aspiró a vivirla.

El Señor ha hecho conocer Su salvación;
Su justicia El ha revelado a la vista de las naciones.

No a todos los pueblos fue concedido triunfar igualmente en esta búsqueda. Algunos perdieron la visión. Otros siguieron a falsos dioses. Otros más fueron satisfechos con demasiado poco.

Puesto que todos los ídolos de los pueblos son vanidad;
Mas el Señor hace los cielos.

En esta peregrinación universal hacia la vida buena, Israel encabezó la marcha.

Tú, Israel, eres Mi siervo;
Yo, el Señor, te he llamado en la rectitud,
Y te he colocado como luz para las naciones.

A una humanidad que desdeñaba al hombre, los profetas y sabios de Israel enseñaron la santidad de cada ser humano. En una época de crueldad y violencia proclamaron la justicia, la compasión y la paz.

Una ley habrá entre vosotros,
Para los nativos y extraños por igual.

Por medio de las parábolas de los sabios, los cantos de los poetas, las visiones de los profetas, nació una nueva concepción de la vida buena. Encerrada en las Escrituras de Israel se convirtió en la preciosa posesión de todos los hombres, otorgándoles fortaleza en la fatiga y esperanza en la desesperación.

La Ley del Señor es perfecta, redime el alma;
El testimonio del Señor es seguro, haciendo sabio lo simple.

Tal como alguien, que con penalidades y sufrimientos ha abierto un sendero a través de la selva impenetrable, y luego al volverse comprueba alegremente que otros viajan

fácilmente por el camino por él abierto, así nuestros antecesores bendijeron su sino de portadores de la salvación, diciendo:

> ¡Cuán buena es nuestra porción,
> Cuán bendita nuestra suerte,
> Cuán hermosa nuestra herencia!

Nuestros antecesores consideraron verdaderamente su papel en la historia como una señal de la gracia de Dios, una demostración del amor del Altísimo por Israel, y a través de Israel a toda la humanidad.

> Puesto que ésta es vuestra sabiduría y vuestra comprensión a la vista de los pueblos.

Podamos nosotros, los hijos más recientes de Israel, continuar la histórica búsqueda por Dios y Su ley de justicia, de nuestro pueblo, y que podamos, junto con nuestros semejantes, establecer Su reino de la verdad, la justicia y la paz.

> Y el Señor será Rey sobre toda la tierra,
> En ese día, el Señor será Unico, y Su nombre Unico.

Los Macabeos

Seleccionado de Macabeos I, cap. 1-4

Era el día 25 del mes de Kislev (en el año 168 a.e.c.) cuando los oficiales del Rey Antíoco de Siria ofrecieron sacrificios idólatras sobre el altar de Dios. Rasgaron en trozos los libros de la Torá que pudieron encontrar y los quemaron. Y el Rey ordenó que el pueblo de Judea abandonara su Ley y el pacto, comiera cosas impuras, profanara el Shabat y mancillara el santuario. Y muchos prefirieron morir antes que renegar del pacto sagrado.

Y por aquellos días apareció Matatías, un sacerdote de Jerusalém que residía en Modiin. Y él tenía cinco hijos, Juan, Simón, Judas (llamado Macabeo), Eleazar y Jonatán. Y él vio las blasfemias cometidas en Judea y en Jerusalém, y Matatías y sus hijos rasgaron sus ropas, se vistieron de arpillera y se lamentaron abundantemente.

Cuando los oficiales del rey llegaron a la ciudad de Modiin, dijeron a Matatías: "Tú eres el dirigente y un hombre grande y honorable en la ciudad. Vé, entonces y cumple el mandato del rey tal como lo han hecho todos las gentiles, y también muchos hombres de Judea y Jerusalém. Así pertenecerás tú a la cantidad de amigos del rey y tú y tus hijos seréis honrados con oro y plata y muchas recompensas." Pero Matatías contestó y habló en voz alta: "Aunque todas las naciones que están bajo el dominio del rey le obedezcan y cada una de ellas se separe de la religión de sus padres, yo, mis hijos y mis hermanos continuaremos en el pacto de nuestros padres. Dios no lo permita que abandonemos la Ley y nos apartemos de nuestra religión ya sea a la derecha o a la izquierda." Y gritó Matatías a través de la ciudad con fuerte voz; diciendo: "Todo el que sea celoso de la Ley y mantenga el pacto, que me siga." Así él y sus hijos huyeron hacia las montañas y derribaron los altares paganos, y rescataron la Ley de manos de los paganos.

Cuando se acercó el momento en que Matatías había de morir, dijo a sus hijos: "Cumplid con celo la Torá y dad vuestra vida al pacto de vuestros padres. Recordad qué hicieron vuestros padres en tiempos pasados. A través de las edades, nadie que hubiera puesto su fe en Dios fue superado. Por lo tanto, sed fuertes hijos míos, y demostrad ser hombres por la Torá; ya que por ella obtendréis la gloria." Así él los bendijo y se reunió con sus padres.

Y luego Judas, llamado Macabeo, ocupó su lugar y todos sus hermanos le ayudaron, y lucharon bravamente la batalla de Israel. Y cuando el pueblo vio la gran multitud de las huestes enemigas, dijeron:

"¿Cómo seremos capaces, siendo tan pocos, de luchar contra tanta gente y tan fuerte?" Judas contestó: "Con el Dios del cielo es igual que nos entregue gran cantidad o poca. Pues la victoria de la batalla depende no en la multitud de una hueste sino que la fuerza viene de Dios. Luchamos por nuestras vidas y nuestra Torá. El Señor los vencerá. No temáis. Haced que todas las naciones sepan que hay Uno que protejerá y salvará a Israel."

Y Judas los condujo a la batalla, y luchó como un león y he aquí que las huestes enemigas fueron derrotadas y huyeron. E Israel tuvo una gran liberación. Y entonaron cantos de gracias, y alabaron al Señor de los cielos por Su bondad, porque Su misericordia perdura por siempre jamás.

Y en el día veinticinco de Kislev, el mismo día en que tres años antes el altar de Dios había sido profanado por los paganos, el santuario de Dios fue dedicado a nuevo con cantos y música, y el pueblo alabó al Señor del çielo que les había dado gran victoria, y celebraron la Inauguración del Altar por ocho días, y hubo gran regocijo entre el pueblo. Más aún, Judas y sus hermanos con toda la congregación de Israel, ordenaron que los días de la Inauguración del Altar se celebraran de año en año en la alegría y acciones de gracias.

Fe Triunfante

Morris Silverman

Oh, Señor, siempre has sido nuestra fortaleza y nuestra fuerza
Desde los días de la antigüedad has apoyado a nuestros padres.
  Cuando los hombres se alzaron contra ellos en los días de Matatías,
  Para profanar Tu altar y destruir su fe en Ti,
Forzando a los bravos judíos a abandonar Tu pacto,
Obligándolos a seguir sendas paganas,
  Entonces Tú, nuestro Señor y Dios, revelaste Tu poder salvador;
  Tu espíritu movió a los Macabeos a rebelarse contra el enemigo
  Que regía con fuerza y poder.
La justicia fue así triunfante, la fe victoriosa;
Las huestes poderosas entregaste Tú, al débil.
  Tú redujiste las hordas malvadas
  Que quisieron destruir los pocos devotos fieles a Tu Ley.

Cuando la batalla llegó a su fin, y la arrogancia sometida,
Tus hijos todos se regocijaron y Te alabaron en Tus atrios.

Purificaron Tu altar y allí encendieron el candelabro
Que derrama sus rayos sobre toda la humanidad, esparciendo Tu luz a lo lejos.

Como testigos portadores del triunfo de Tu justicia,
Encendemos luces de gratitud, y alabamos Tu santo nombre.

Por la resplandeciente victoria, Israel fue preservado,
Para compartir Tus verdades con toda la humanidad,
Y con esas verdades vivir.

Oh, podamos consagrar nuestras vidas tal como los Macabeos,
Y dedicar a nuevo nuestros corazones y almas a Ti.

Las resplandecientes luces de Janucá, hoy como en el pasado,

Proclaman que el hombre ha de vivir, no por el poder, no por la fuerza,
Mas por Tu espíritu, oh, Señor de las huestes.

Nuestra Portentosa Liberación

Morris Silverman

Oh, Señor, nuestra esperanza en cada generación,
Nos regocijamos en la portentosa liberación
Que Tú trajiste para nuestros padres.

Cuando Amán se alzó para destruirnos,
Tú estabas a nuestro lado.

Tú llevaste a la nada sus bajos designios,
Salvándonos de la destrucción.

En nuestros días también, oh Señor nuestro Dios,
Confiamos en Tu poder salvador.

Sabemos que es Tu voluntad
Que el mal sea sometido y prevalezca la justicia.

Guárdanos siempre adictos y rectos,
Que ninguna arma en contra nuestra pueda prosperar.

Inspíranos como Mordejai en la antigüedad,
A no desviarnos en nuestra devoción hacia Ti.

Como Esther, estemos siempre prontos
Para servir a nuestro pueblo, aún con peligro de nuestras vidas.

Haznos conocer, como lo supo Mordejai,
Que hayamos nacido en clase alta o baja,
Compartimos por igual la suerte de nuestro pueblo.

Que aunque vivamos en la seguridad, bendecidos por la abundancia,
El daño de nuestros hermanos sea el nuestro, su pena, la nuestra.

Apura el día en que toda opresión cesará,
Y la tiranía será por siempre derrotada;

Cuando la lucha no separe al hombre del hombre,
Mas todos unidos en auténtica hermandad
Sirvan el uno al otro, y así, oh Señor, te servirán.

Soy judío

Cyrus Adler - Edmond Fleg

1

Continuaré sosteniendo mi estandarte en alto. Me encontré habiendo nacido —sí, nacido— dentro de un pueblo y una religión. La preservación de un pueblo ha de tener un propósito, pues Dios nada hace sin un propósito. Sus motivos son impenetrables para mí, más a mi propio razonamiento concedo poca confianza; cuando lo pongo a prueba, me falla. Lo simple, lo último en cada sentido me es inaccesible. Es difícil entender la materia como la mente. Los cursos de los planetas no son más difíciles de explicar que el crecimiento de una brizna de pasto. Deseo por lo tanto, continuar como eslabón de la gran cadena. Lo que fue preservado por cuatro mil años no fue salvado

para que yo lo destruyera. Mi pueblo ha sobrevivido al paganismo prehistórico, al politeísmo babilónico, al helenismo estético, al romanismo sagaz; y sobrevivirá al dilettantismo moderno y al materialismo en boga, manteniendo en alto e inflexiblemente los tradicionales ideales judíos, hasta que el mundo sea capaz de reconocer su valor.

2

Soy judío porque la fe de Israel no exige renunciación alguna de mi mente.

Soy judío porque la fe de Israel pide todo el sacrificio posible de mi alma.

Soy judío porque dondequiera haya lágrimas y sufrimientos el judío llora.

Soy judío porque siempre que resuena el grito de desesperanza el judío espera.

Soy judío porque el mensaje de Israel es el más antiguo y el más moderno.

Soy judío porque la promesa de Israel es una promesa universal.

Soy judío porque para Israel el mundo aún no está terminado; los hombres lo completarán.

Soy judío porque para Israel el hombre aún no está plenamente creado; los hombres lo están creando.

Soy judío porque Israel coloca al hombre y su unidad por encima de las naciones y aún por encima de Israel.

Soy judío porque por sobre el hombre, imagen de la divina unidad, Israel coloca la unidad, que es divina.

Una Mujer de Valor

Seleccionado de los Proverbios, 31

A una mujer de valor, ¿quién puede encontrar?
Su precio está por encima de los rubíes.
El corazón de su esposo confía en ella,
Y no carecerá él de provecho.
Ella le concede el bien y no el mal,
Todos los días de su vida.
Mira bien por la marcha de su hogar,
Y no come el pan de la pereza.
Da comida a la familia,
Y una porción a sus doncellas.
La fuerza y la dignidad son su ropaje,
Mira con confianza el porvenir.
Extiende su mano hacia el pobre,
Sí, tiende sus manos hacia el necesitado.
Abre su boca con sabiduría,
Y la ley de la amable dulzura está en su lengua.
Sus hijos crecen y le dicen bendita,
Su esposo también, y la alaba:
"Muchas hijas han procedido dignamente,
Mas tú las superaste a todas."
La gracia es engañosa, y la belleza es vana,
Mas una mujer que reverencia a Dios, ella será alabada.
Le sean concedidos los frutos de sus manos,
Y puedan sus obras alabarla en los portales.

La Madre Judía

Henrietta Szold

Es costumbre judía que, luego que los preparativos para el Shabat han sido completados, el viernes por la noche la madre judía encienda las luces sabáticas. Esto es simbólico en lo que respecta a la influencia de la mujer judía en su propio hogar, y que por su intermedio se extiende en más amplios círculos. Ella es la inspiración de una vida familiar pura y casta, cuya influencia sagrada es incalculable; ella es el centro de todos los intentos espirituales, la confidente y propiciadora de toda empresa. A ella es aplicada la sentencia talmúdica: "Es sólo a través de la mujer que las bendiciones de Dios son concedidas a una casa."

Mujeres en Israel

Morris Silverman

A través de las edades Tu nos has bendecido, oh Señor,
Con mujeres que guardaron los altares de nuestra fe.

Por estas nobles mujeres Israel fue redimido;
Por ellas, Israel ha sobrevivido.

Ellas han inspirado y guiado nuestra juventud;
Ellas han preservado y transmitido Tu palabra.

Puedan las mujeres de nuestra generación como aquellas del pasado,
Mantener a Israel en eterno testimonio a Ti.

Puedan ellas como Sará, celosamente guiar sus jóvenes,
Guardándolos constantes y adictos a la fe.

Permanecerán entonces nuestros hijos
Siempre a Ti devotos.

Puedan nuestras mujeres como Rajel, preocuparse profundamente
Por los hijos de Israel, dondequiera estén.

Compartiendo su gloria sintiendo su dolor,
Y ayudando a reconstruir el antiguo país natal.

Puedan ellas como Janá, celosamente guiar sus jóvenes,
Su joven Samuel a Shiló para servicio de Dios.

Deja a nuestros hijos en sus tiernas manos,
Para guía y luz de la Casa del Señor,

Para que aprendan las tradiciones, las enseñanzas y las leyes
De nuestros profetas y sabios, nuestros mártires y santos.

Así quedarán imbuídos nuestros hijos en su juventud,
De esperanza en su futuro por el conocimiento de su pasado.

Puedan nuestras mujeres, oh Señor, inspirar en nuestros jóvenes
Amor por la Torá, nuestra real forma de vida.

Por estas nobles mujeres será Israel redimido;
Por los méritos de sus hijos Israel sobrevivirá.

El Hogar Judio

Mejor es un bocado seco y la paz con él,
Que casa plena de festines en medio de la disputa.

Sí, mejor comer hierbas donde está el amor,
Que los platos más selectos y el odio en ellos.

A menos que el Señor construya la casa,
Trabajarán en vano los que la construyan.

Con sabiduría se construye una casa,
Y con entendimiento se la establece.

Con conocimiento se llena el hogar
De todo lo que es placentero y precioso.

Haz de tu hogar lugar de reunión para los sabios,
Y presta consideración a sus palabras.

Si tres personas han comido en una mesa
Y han hablado palabras de la Torá,
Es como si hubieran comido en la mesa de Dios.

Bendito es el hogar
Donde la mujer atiende los destinos de su familia.

Bendito el hombre que tiene una buena esposa,
Puesto que el número de sus días será doblado.

Bendito el que ama a su esposa y la honra,
Y dirige a sus hijos por senderos de rectitud.

Cuando marido y mujer merecen el uno al otro,
El espíritu divino se posa sobre ellos.

El hogar donde el hombre ama a su mujer como a sí mismo,
Y la honra más allá de su propia persona,
Será eternamente bendecido.

Un hogar en que los hijos honran a sus padres
Es el hogar en que mora Dios, y en el que El Mismo es honrado.

Cuán buenas son tus carpas, oh Jacob,
Y tus moradas, oh Israel.

El Shabat Preservó a Israel

Ahad Haam
Cyrus Adler
Robert Gordis

1

Aquel que siente en su corazón una genuina adhesión hacia la vida de su pueblo, no puede concebir de manera alguna la existencia de un pueblo judío apartado de la "Reina Shabat". Podemos decir sin exageración, que más que haber Israel preservado el Shabat, fue el Shabat el que preservó a Israel.

2

Si se me pidiera señale una entre las grandes instituciones históricas, más esenciales para nuestra preservación que todas las demás, no hesitaría en declarar que ésta es la observancia del Shabat. Sin ésta, el hogar y la sinagoga, las festividades y los días sagrados, la lengua y la historia de nuestro pueblo, desaparecerían gradualmente. Si el Shabat será mantenido por aquellos que lo han observado y será restituído a aquellos que lo han abandonado, entonces la permanencia del judaísmo quedará asegurada.

Todo judío que lo pueda debería colaborar en el esfuerzo por la restitución del Shabat al hombre, al que éste le ha sido quitado. Ninguna obra de caridad o filantrópica, ningún sacrificio de tiempo o fortuna hecho por cualquier judío, puede igualar el benéfico resultado del gasto de tiempo y dinero dirigido hacia el restablecimiento del Shabat judío entre el pueblo judío. Ninguna cantidad de cháchara sobre moral podrá nunca reemplazar los enraizados hábitos rudamente arrancados.

3

La observancia del Shabat otorga profundas y permanentes recompensas al judío. Recrea su espíritu al mismo tiempo que regenera su sistema físico y nervioso. Lo lleva a la comunión con Dios, lo liga a las más profundas aspiraciones de Israel, y lo atrae hacia la órbita de la Torá. De lo que se deduce inevitablemente que el fracaso en la observancia del Shabat trae aparejada la penalidad del empobrecimiento espiritual, la denudación de los valores judíos y el alejamiento de la comunidad judía, que literalmente "el alma es separada de sus parientes."

La Naturaleza del Judaísmo

Robert Gordis

El judaísmo nunca ha sido estático; siempre se ha adaptado a un nuevo pensamiento y a nuevas condiciones. Moisés, los Profetas, Iojanan ben Zakai, Maimónides, cada uno de ellos salvó al judaísmo en una hora crítica ajustándolo al momento. El Talmud entero es esencialmente una reinterpretación del primitivo judaísmo de la Biblia enfrentado con los problemas de una nueva época. Aún el judaísmo post-talmúdico continuó este proceso de crecimiento y desarrollo.

El judaísmo es la cultura o civilización total del pueblo judío. Posee todos los variados atributos del lenguaje y la literatura, el arte, la música, las costumbres y la ley,

las instituciones y la historia. Oramos en hebreo no porque Dios no comprenda otro idioma, sino porque es nuestro idioma, y constituye por lo tanto la forma y el contenido de nuestro pensamiento. Nuestros sentimientos más sagrados deben ser expresados en la lengua que nos une a nuestros antecesores y a nuestros hermanos por doquier. Las prácticas y costumbres de la vida judía, nuestra historia y nuestras tradiciones, son preciosas para nosotros porque su *contenido,* refleja las más nobles aspiraciones de las que el hombre se ha mostrado capaz, y porque su *forma,* desenvolviéndose de nuestra propia experiencia de grupo, nos es más cercana.

Nuestra lealtad a la vida judía queda por lo tanto, enteramente libre de todo desdén o aversión por otras religiones y culturas. Por el contrario, el judaísmo hace posible nuestra apreciación por otras civilizaciones. Según palabras de Bernard Lazare: "El ser judío es la manera menos difícil de ser auténticamente humano."

De todos los aspectos del judaísmo su religión es lo primordial. Su reconocimiento de Dios en el mundo y su anhelo por la perfección ética son las dos grandes contribuciones del judío al mundo —dos que son en realidad una. Quizás otras civilizaciones puedan sobrevivir sin religión, mas no el judaísmo. Nuestra historia, nuestras costumbres, nuestra ley, nuestra literatura, aún nuestra música y arte, se hallan íntimamente relacionadas con los ideales religiosos y éticos del judaísmo.

El nacionalismo y la religión judías son el cuerpo y el alma del organismo viviente que es el pueblo judío. Siempre que se ha tratado a la religión judía sin nacionalismo, ha fracasado. Cuando se han hecho tentativas por un nacionalismo judío sin religión, éste ha sido incapaz de mantenerse por sí mismo luego que el momento de la dinámica religiosa estaba agotado.

Un judaísmo vital en América incluye una actitud positiva hacia la tradición judía y una igualmente clara conciencia de la necesidad de crecimiento y desarrollo. No niega el hecho patente de la nacionalidad de Israel, sino que presta el adecuado énfasis sobre el carácter fundamen-

talmente religioso de su civilización. Es genuinamente americano pero retiene su lazo de adhesión con Israel y su celo por la reconstrucción de Eretz Israel.

Ofrece tanto esperanza como sentido a todos aquellos que desean construir un judaísmo americano viviente, que realice su parte en la realización de la fe mesiánica de Israel en la inevitable victoria de la justicia, libertad y paz universales, que nuestros profetas y sabios imaginaron como el Reino de Dios en la tierra.

La Torá - Elixir de la Vida Judía

Louis Ginzberg

Que la nación judía haya sobrevivido a la caída de su estado y a la destrucción de su santuario nacional se debe, sin duda alguna, a un gran genio —Rabban Iojanan ben Zakai— que convirtió el estudio religioso en una nueva forma en que encontró expresión la existencia nacional de los judíos, de tal modo que junto a una historia de casi dos mil años de sufrimiento podemos señalar una igualmente extensa historia de esfuerzo intelectual. Estudiando y errando, pensando y soportando, aprendiendo y sufriendo, así se llenó este largo período. El pensar es un rasgo tan característico del judío como lo es el sufrir, o para ser más exacto, el pensar hizo posible el sufrir. Puesto que fueron nuestros pensadores los que evitaron que la nación errante, este auténtico "judío errante" se hundiera hasta el nivel de los vagabundos embrutecidos, de gitanos vagabundos.

La escuela es la más original de las instituciones creadas por el judaísmo post-bíblico, una magnífica institución, una verdadera fortaleza nunca sacudida por el torbellino de las generaciones. Tomando un símil del Midrash, la escuela era el corazón que mantenía guardia mientras los demás órganos dormían. Los ideales pasan a las grandes fuerzas históricas cuando se integran en instituciones, y el ideal judío del conocimiento se convirtió en una gran fuerza histórica cuando se integró en la escuela judía.

La Torá - Nuestra Fuente de Fortaleza

La sabiduría otorga mayor fortaleza
Que diez gobernantes en una ciudad.

Los reales guardianes de una ciudad no son sus hombres armados;
Sus consagrados maestros son sus guardianes.

Una ciudad sin una escuela en la que se enseñe la palabra de Dios,
Esa ciudad no puede resistir.

La ignorancia no puede rendir la auténtica rectitud,
Ni la falta de conocimiento florecer en piedad.

La Torá otorga al hombre la visión de las sendas de Dios
Para que pueda realizar el llamado divino:
"Conoce al Dios de tus padres y sírvele."

Al escuchar la voz de Jacob en estudio y oración,
Las manos de Esau son impotentes contra él.

No te afanes meramente por los bienes terrenales,
Halla también tiempo para el estudio de la Torá;

Pues si te falta el conocimiento ¿qué habrás adquirido?
Si has adquirido el conocimiento ¿de qué carecerás?

El que acrecienta sus posesiones, acrecienta sus preocupaciones,
Más el que acrecienta sus conocimientos de Torá,
Añade a la plenitud de la vida.

Así, volvámonos hacia la Torá para estudiarla diligentemente,
Puesto que podemos encontrar todo en ella incluído.

No nos apartemos de la Torá,
Ni nos desviemos de la contemplación de su sabiduría.

Aunque en su estudio envejezcamos y encanezcamos,
Nos rendirá rica recompensa.

Aquel que honra a la Torá
Por todos los hombres será honrado.

Sí, grande es la verdad;
Por sobre todas las cosas es triunfadora.

La Torá y el Carácter

Max Arzt

Un rasgo distintivo del judaísmo es su teoría de la educación. Existe en el hebreo, una palabra para el conocimiento, virtualmente imposible de traducir, porque su sentido más pleno y profundo no ha sido comprendido aún por otros pueblos e idiomas. Esta palabra es Torá. Con Torá, la tradición judía no significa esencialmente la adquisición desinteresada de informaciones positivas o el cultivo de habilidades físicas o mentales, o aún la exploración escolar de la múltiple mansión de la sabiduría mundial. Todas ellas fueron consideradas deseables y necesarias solo mientras proporcionaron expansión al alma, estimulando la sensibilidad moral del hombre, y fueron canalizadas en la dirección de la promoción del bienestar humano. Así declara Jeremías, "No se glorifique el sabio con su sabiduría, ni se glorifique el poderoso con su poder, ni el rico con sus riquezas; mas que se glorifique con la gloria de esto, que Me comprenda y Me conozca, que soy el Señor que ejerce la misericordia, la justicia y la rectitud sobre la tierra; puesto que en estas cosas Yo me deleito, dijo el Señor."

El conocimiento universal de las primeras letras no es inteligencia moral. La educación popular de nuestros días enseña a los jóvenes como ganarse la vida, pero ignora ampliamente la necesidad de enseñarles como vivir y porqué vivir. El judaísmo puede, en nuestros tiempos, hacer una contribución significativa mediante su tradición sin rival de la preeminencia de la Torá, la formación del carácter, el énfasis sobre el cultivo del alma en la enseñanza, llamando al hombre para el desarrollo de la actividad ética, al dominio de sí mismo más que a la dirección de los demás.

Nuestra religión va más allá de la formulación de postulados universales y fines idealistas. Traduce la poesía de la aspiración moral a la prosa de la vida diaria. Es una religión tanto de comportamiento como de creencias. Baja las sagradas tablas desde las alturas del Sinai al valle de la decisión y al plano de la realización. Traduce la Torá a la vida.

Los Diez Mandamientos

1. Yo soy el Señor, tu Dios, que te sacó de la tierra de Egipto, de la casa de la servidumbre.
2. No tendrás otros dioses ante Mí. No harás a ti una imagen grabada, con ninguna clase de semejanza, o ninguna cosa que se halle en lo alto en el cielo, o en la tierra por abajo, o en el agua bajo la tierra. No te inclinarás ante ellos ni los servirás; puesto que Yo el Señor tu Dios soy un Dios celoso, llevaré la iniquidad de los padres sobre los hijos hasta la tercera y cuarta generación de aquellos que Me odien; y mostraré misericordia hasta la milésima generación de aquellos que Me aman y guardan Mis mandamientos.
3. No proferirás el nombre del Señor tu Dios en vano; puesto que el Señor no eximirá al que profiera Su nombre en vano.
4. Observa el día Shabat, para santificarlo, tal como te lo mandó el Señor tu Dios. Durante seis días trabajarás y harás tu trabajo; pero el día séptimo es Shabat para el Señor tu Dios; no harás ninguna clase de trabajo en él, ni tú, ni tu hijo, ni tu hija, ni tu sirviente, ni tu sirvienta, ni tu buey, ni tu asno, ni tus animales, ni el extraño que se encuentre dentro de tus puertas, para que tu sirviente y tu sirvienta puedan descansar como tú. Y recordarás que fuiste siervo en la tierra de Egipto, y que el Señor tu Dios te sacó de allí con una mano poderosa y un brazo extendido; por ello el Señor tu Dios te mandó guardes el día Shabat.
5. Honra a tu padre y a tu madre, como te lo mandó el Señor tu Dios, para que tus días sean largos, y pueda el bien ir contigo en la tierra que el Señor tu Dios te ha dado.
6. No matarás.
7. No cometerás adulterio.
8. No robarás.
9. No prestarás falso testimonio contra tu prójimo.
10. No codiciarás la esposa de tu prójimo, ni desearás la casa de tu prójimo, su campo, o su sirviente, o su sirvienta, su buey, o su asno, o toda otra cosa que sea de tu prójimo.

La Ética del Judaísmo

Moritz Lazarus

El judaísmo enseña la unidad de la raza humana.
Todos nosotros tenemos un Padre; un Dios nos ha creado.

El judaísmo manda: "Ama a tu prójimo como a ti mismo", y declara a este mandamiento, compendio de todo amor, el principio fundamental de la religión judía.

El judaísmo prohibe por lo tanto, toda clase de animosidad, envidia, o aspereza hacia quienquiera de cualquier raza, nacionalidad, o religión.

El judaísmo demanda consideración hacia la vida, salud, poderes y posesiones del vecino.

Prohibe por lo tanto, injuriar a un semejante con la fuerza, la astucia o toda otra manera que lo prive de su propiedad.

El judaísmo manda considerar el honor del prójimo tan sagrado como el propio.

Prohibe por lo tanto degradarlo con relatos malévolos, ofendiéndolo con el ridículo o mortificándolo.

El judaísmo ordena respeto para con las convicciones religiosas de los demás.

Prohibe por lo tanto, la difamación o el trato irrespetuoso de las costumbres y símbolos de otras religiones.

El judaísmo ordena la práctica de la caridad hacia todos, vestir al desnudo, alimentar al hambriento, cuidar al enfermo, consolar al que está de duelo.

Prohibe por lo tanto, limitar nuestro cuidado a nosotros mismos y a nuestras familias, negando compasión al vecino que sufre.

El judaísmo ordena el respeto hacia el trabajo; cada uno en su propia esfera ha de esforzarse por las bendiciones de la vida mediante una valiosa actividad creadora.

Exige por lo tanto el cultivo y desarrollo de todo nuestro poder y capacidad.

El judaísmo ordena absoluta honestidad; nuestro *sí* debe ser *sí* y nuestro *no* debe ser *no*.

Prohibe por lo tanto, la distorsión de la verdad y el engaño, y condena la hipocresía.

El judaísmo ordena marchar humildemente con Dios y modestamente entre los hombres.

Prohibe por lo tanto, el engreimiento, la arrogancia, y el menosprecio por los méritos de los demás.

El judaísmo ordena la castidad y la santificación del matrimonio.

Prohibe por lo tanto la infidelidad, el desenfreno y la lujuria.

El judaísmo ordena la promoción del bienestar del prójimo.

Prohibe por lo tanto la indiferencia hacia las necesidades de la comunidad.

El judaísmo ordena que sus adherentes promuevan el bienestar del estado.

Exhorta por lo tanto el sacrificio de la propiedad y aún de la vida, por los más altos principios de justicia y libertad.

El judaísmo ordena la santificación del nombre de Dios por medio de una vida recta.

Nos pide que nos esforcemos en apresurar el momento en que los hombres estarán unidos por el amor a Dios y por el mutuo amor.

TALMUD

Enseñanza Ética

Ya se sea judío o adherente a otra fe, hombre o mujer, sobre cada uno, de acuerdo con sus obras, descansará el espíritu divino.

Todo ser humano, no solo el judío, es amado por Dios, puesto que cada hombre es una criatura de Dios, hecha a su imagen.

Los rectos de todas las naciones tendrán su participación en el mundo por venir.

Nuestros rabinos enseñaron, "Debemos ayudar a los pobres de todos los pueblos con los pobres de Israel, visitar sus enfermos con los enfermos de Israel, y dar entierro honorable a sus muertos tal como a los muertos de Israel, puesto que esto llevará a la paz."

"Justicia, justicia, esto habrás de perseguir." ¿Por qué está repetida la palabra *justicia*? Para enseñarnos que debemos practicar la justicia en todo momento, ya sea para nuestro provecho o detrimento, con todos los hombres, judíos y no judíos por igual.

La Restauración de Sión

Si te olvidara, oh, Jerusalém,
Olvide mi mano derecha su habilidad.

Se pegue mi lengua en mi boca,
Si no te recuerdo,
Si no coloco a Jerusalém por sobre mi mayor regocijo.

El Señor se levantará y tendrá compasión de Sión,
Puesto que ya es tiempo que la gracia sea sobre ella.

El Señor edificó Jerusalém;
Reunió a todos los dispersos de Israel.

Puesto que el Señor confortará a Sión;
Confortará todas sus ruinas.

Hará de su erial como un Edén,
Y de su desierto como el jardín del Señor.

El regocijo y la alegría se encontrarán allí,
Acciones de gracias y la voz de la melodía.

Los redimidos por el Señor retornarán,
Y vendrán con sus cantos a Sión.

Regocijo imperecedero se posará sobre sus frentes;
Obtendrán alegría y regocijo,
Y la pena y el suspirar se desvanecerán.

Construirán casas, y las habitarán;
Plantarán viñedos, y su vino beberán.

Harán jardines también y su fruta comerán,
Y Dios los plantará en su propia tierra.

Y no serán más arrancados
De su propia tierra que Dios les ha dado.

Morarán en pacíficas habitaciones,
En seguras moradas, en quietos sitios de descanso.

Sión será redimida por la justicia,
Y los que en ella moren, por la rectitud.

Entonces será Sión salvada,
Y Jerusalém morará en seguridad,

Puesto que de Sión saldrá la Torá,
Y la palabra de Dios de Jerusalém.

El Hombre, Corona de la Creación

¡Cuán múltiples son Tus obras, oh Señor!
Con sabiduría las has hecho todas.

Oh Señor, nuestro Dios,
¡Cuán glorioso es Tu nombre en toda la tierra!

Cuando contemplo los cielos, la obra de tus dedos,
La luna y las estrellas que Tú has establecido;

¿Qué es el hombre para ser digno de Tu atención,
Y el hijo del hombre para que pienses en él?

Más Tú lo has hecho
Algo menos que divino,
Y lo has coronado con la gloria y el honor.

Tú le has permitido el dominio
De las obras de Tus manos;
Todas las cosas has puesto bajo sus pies.

Por Ti es amado el hombre, Tu propia creación,
Modelado a Tu imagen.

Tú le has dado entendimiento y percepción,
Y le has enseñado el bien y el mal.

Le has revelado cual es el bien;
Le has dado a elegir entre lo correcto y lo incorrecto.

Tú le has dado una mente,
Para que pueda utilizar sabiamente sus bendiciones;

Un corazón Tú le has dado, y libre albedrío,
Para que pueda considerar sus caminos
Y vivir acorde a Tu voluntad.

Te estamos reconocidos por los grandes dones
Que Tú, oh Señor, nos has otorgado;
Podamos utilizarlos sabiamente para que no sean en vano.

Se te ha dicho, oh hombre, cual es el bien,
Y qué pretende el Señor de ti:

Hacer justicia, amar la misericordia,
Y marchar humildemente con tu Dios.

La Hermandad del Hombre

¿No tenemos todos un solo Padre?
¿No es un solo Dios el que nos ha creado?

¿Por qué actuamos traidoramente,
Un hombre contra su hermano?

Justicia, justicia habréis de perseguir,
Para que en vuestra tierra podáis vivir.

Si un extraño permanece en vuestra tierra, con vosotros
No habréis de agraviarlo.

El extraño que con vosotros permanezca,
Será como el nativo entre vosotros,

Y habréis de amarlo como de los vuestros,
Pues fuísteis extraños en la tierra de Egipto.

Una ley será entre vosotros,
Para nativos y extraños por igual.

Si vuestro semejante empobrece y sus medios fallan,
Habréis de sostenerlo.

No endurezcáis vuestro corazón al necesitado entre vosotros,
Ni cerréis la mano al hermano necesitado;

Mas abrid vuestra mano a él;
Y prestad suficiente para sus necesidades.

Mirad cuan bueno y placentero es
Cuando hermanos moran juntos en unión.

No odiéis a vuestro hermano en vuestro corazón;
Amad vuestro prójimo como a vosotros mismos.

Habréis de llevar vuestro pan al hambriento,
Y traer a vuestra casa al pobre desalojado.

Al ver al desnudo, cubridlo,
Y no os ocultéis de vuestra propia carne.

Vuestra luz brotará entonces como la mañana,
Y vuestra curación vendrá prontamente;

Vuestra rectitud os precederá,
La gloria de Dios será vuestra protección.

La Verdad - Sello de Dios

Seleccionado de Ben Sirá y del Talmud.

No hables contra la verdad;
Y guarda silencio cuando no tengas conocimiento.

Guarda tu lengua de hablar falsedad;
Todo el que hable falsedad será calumniado.

Sé firme en tu convicción,
Y que tu lenguaje se atenga a ella.

Los que hablan falsedades son por todos despreciados,
Más los fieles son honrados ante el hombre.

Gobierna tu lenguaje
Y ten control sobre tus palabras.

No pronuncies falsedad,
Puesto que su hábito conduce hacia el mal.

Aquel que procura la verdad y la habla,
Tiene valor ante el hombre.

La falsedad es común, la verdad es rara;
Más la verdad perdura mientras la falsedad tiene mal fin.

La opresión y la injusticia serán destruídas,
La conducta verdadera perdurará por siempre.

No hesites en hablar la verdad cuando habrás de hablar,
Y no ocultes tu sabiduría como un tesoro.

Contiende por la verdad hasta la muerte,
Y el Señor establecerá tu causa.

La verdad es el puente entre la tierra y el cielo,
La joya más brillante en la corona de la virtud.

La verdad es el sello de Dios;
Aquel que tiene la verdad en su corazón tiene a Dios como guía.

Paz Mundial

Sucederá al fin de los días,
En que la montaña de la casa del Señor será establecida
Como la cumbre de las montañas;

Será exaltada sobre los cerros;
Todas las naciones se volcarán hacia ella.

Y muchos pueblos irán y dirán,
"Vengan, vayamos a la montaña del Señor".

Dios nos enseñará Sus sendas,
Y seguiremos Sus senderos;

Dios juzgará por entre las naciones;
Decidirá entre muchos pueblos.

Y ellos convertirán sus espadas en arados,
Y sus lanzas en podadoras.

Naciones no levantarán la espada contra naciones;
Ni aprenderán la guerra nunca más.

El Señor romperá el arco y la espada
Y la batalla fuera de la tierra;
Hará descansar al pueblo en seguridad.

No se verá más violencia en vuestra tierra,
Ni la desolación ni la destrucción dentro de sus fronteras.

Todos vuestros hijos aprenderán sobre el Señor,
Y grande será la paz de vuestros hijos.

No dañarán ni destruirán en toda la montaña sagrada de Dios,
Puesto que la tierra será plena del conocimiento de Dios,
Tal como las aguas del mar al fondo cubren.

La obra de los rectos será la paz,
Y resultarán de la rectitud, por siempre la quietud y la confianza.

Se sentará entonces cada hombre bajo su viña
Y bajo su higuera,
Y nada los atemorizará,
Puesto que el mismo Señor lo ha dicho.

Responsabilidad Social

Pirké Abot - S. Schechter

Hay cuatro tipos entre los hombres: el que dice: "Lo mío es mío y lo tuyo es tuyo" y que pertenece al tipo neutral. Está el que dice, "Lo mío es tuyo y lo tuyo es mío", y que es un patán. Está el que dice "Lo mío es tuyo y lo tuyo es tuyo", y que es piadoso. Y está el que dice, "Lo tuyo es mío y lo mío es mío", que es un malvado.

Lo esencial no es dar, sino dar con delicadeza de sentimientos. Las Escrituras no dicen "Feliz es aquel que da al pobre" sino "Feliz es aquel que comprende al pobre".

Con respecto a la caridad hay cuatro cualidades: el que desea hacer la caridad pero no desea que otros la hagan; el que desea que otros hagan caridad y no desea hacerla él mismo; el que da y desea que otros dén, es piadoso; el que no desea dar y no quiere que otros dén, es malvado.

El Reino de Dios, según los rabinos, es incompatible con el estado de miseria social. No les satisfacía meramente alimentar al pobre. Su gran ideal consistía en prevenir la pobreza y así decían: "Tratad de prevenirla enseñando al hombre un oficio. Tratad todos los métodos antes de permitirle convertirse en un objeto de caridad, que lo degradará, por más tierno que sea el comportamiento hacia él."

Hay ocho grados en el hacer caridad, uno superior al otro:

Aquel que da refunfuñando, a regañadientes, o con pesar.

Aquel que da menos de lo que debería, pero da cortesmente.

Aquel que da lo que debería, pero sólo cuando se lo piden.

Abre Tu Mano

Todos los israelitas son hermanos,
Responsables los unos por los otros.

Si hubiera entre vosotros algún necesitado,
No endurezcas tu corazón.

No cierres tu mano al hermano necesitado,
Pero abre ciertamente tu mano hacia él.

Bendito aquel que comprende al pobre;
El Señor le librará de los días malos.

Habla por aquellos que no pueden hablar por sí mismos,
Por todos aquellos amenazados de destrucción.

Aquel que cierra sus oídos ante el grito del necesitado,
Gritará algún día, y no obtendrá respuesta.

Aquel que da al pobre será bendecido con la abundancia,
Más aquel que esconde sus ojos caerá en la necesidad.

El gentil con el necesitado, honra a Su Hacedor,
Más aquel que oprime al pobre, Lo blasfema.

Ay de los que están con desahogo.
Y los que creen estar seguros,

Que yacen sobre camas de marfil,
Y comen los mejores corderos del rebaño,

Y no se apenan
Por el mal de su pueblo.

Permite al pobre regocijarse en tu regocijo;
Comparte con él tus bendiciones.

El corazón generoso estará enriquecido,
Y aquel que a otros satisface quedará satisfecho.

Y esta es la ofrenda que habrás de tomar:
Oro, plata y cobre.

Aquel que da bien, su presente será el oro;
Aquel que da solo enfermo, su presente será la plata;
Aquel que da solo en su testamento, su presente será el cobre.

De Ti, oh Señor, proviene nuestra riqueza,
Y de lo Tuyo propio, a Ti damos.

Aquel que da antes de que se lo pidan.

Aquel que da sin saber a quién da, si bien el que recibe conoce la identidad del donante.

Aquel que da sin hacer conocer su identidad.

Aquel que da sin saber a quién da, como tampoco sabe el que recibe de quién recibe.

Aquel que ayuda a sus semejantes a mantenerse mediante un regalo, o un préstamo, o encontrando empleo para ayudarlo a mantenerse por sí mismo.

La Bendición de la Libertad

Morris Silverman

Tú que eres hálito de vida,
Que creaste a todos los hombres semejantes en dignidad,
Tu poder se manifiesta en el destino de las naciones.
Tú elevaste a las naciones; Tú las rebajaste;
Tú diste libertad aún a las bestias y a las aladas aves;
Es Tu voluntad que sea libre la humanidad.

"Yo soy el Señor Tu Dios,
Que te sacó de la tierra de Egipto,
Fuera de la casa de esclavitud."

Nosotros que conocemos el dulce deleite de la libertad,
Y nos miramos en cada generación
Pues nosotros también, que fuimos esclavos del Faraón
Podemos sentir la amargura de los oprimidos.
Luego, nuestra es la tarea de soltar los grilletes, quebrar todo lazo,
Y sacar a los hombres de la esclavitud.

"Proclamad la libertad a través de la tierra
Para todos sus habitantes."

¿Sostendríamos la antorcha de la luz de la libertad
En un mundo de hombres en servidumbre?
Luego de nuestros grilletes debemos emanciparnos—
Del temor, del auto desprecio,
De la ignorancia, y del odio ciego,—
Y dejar nuestras almas en libertad.

"Solo es realmente libre el que es devoto a la Torá,
Y observa sus mandamientos."

Todo el que sufre necesidad, expuesta en peligro su búsqueda del pan cotidiano,
Esclavo desde que rompe el día y temiendo la torva inseguridad del mañana;
Todos los que se afanan antes de que pasen los años de niñez,
Que viven en la escualidez, pálidos y delgados, presa de todo mal—,
Esclavos son de la codicia humana, y hemos de ponerlos en libertad.
¿Por qué entonces, con abundancia por doquier, aún debe faltar a los hombres su pan?

"La justicia desbordará como las aguas,
Y la rectitud cual corriente poderosa."

El Llamado a la Libertad

Las naciones que desafían Tu ley de justicia y amor,
Que incitan al odio contra el débil, apartando al hombre del hombre,
Que destruyen al extraño en su seno y vierten su sangre por lucro,
Y siguen injustos caminos que conducen a lucha y guerra.
Tales naciones aún del mal son esclavas, mas Tú, por nosotros,
Traerás a juicio sus malvados designios.

"El hombre no hará el mal y no trabajará en la destrucción,
Pues la tierra estará plena del conocimiento del Señor,
Tal como las aguas del mar el fondo cubren",

Aquellos a los que Tú, oh Señor, liberaste de la noche sin fin del exilio,
Que de nuevo respiran el puro, y dulce aire de la libertad y la esperanza,
Edificarán otra vez en las colinas de Sión, allí, donde sus padres moraron,
Un hogar para las gentes dispersas, por su sino sin hogar.
Al recordar el nacimiento de nuestra nación que hizo libre a todo Israel,
Podamos, oh Señor, ayudarles a realizar el destino de nuestro pueblo.

"De Sión saldrá la Torá,
Y la palabra de Dios de Jerusalém."

Pueda pronto despuntar el día, te rogamos, ese día de libertad,
Cuando todo grillo forjado por el hombre se abra para hacerlo libre,
Cuando el yugo de la servidumbre roto, cada Faraón sometido,
Cuando cada hombre la mano de su hermano tome en gesto gentil de afecto,
Cuando todos libres de pobreza, y todos libres del temor,
Y todos libres para adorarte y a Tu Ley atenernos.
Nunca más entonces el cayado errante, y nunca más la espada,
Pues tus hijos todos por doquier vivirán en real acuerdo.
Oh, pueda nunca el cansancio crecer y pueda nunca cesar
De trabajar para un mundo tan bendito con todos los hombres en paz.

"Se sentará cada hombre bajo su viña y su higuera,
Y nada él temerá."

Arrepentimiento

Al anocher y al amanecer, examina bien la naturaleza de tu conducta. Que no traiga tu conducta rubor a tus mejillas; no cometas pecado a la espera del arrepentimiento. Al principio, es el pecado un extraño indiferente; más tarde, un bienvenido huésped y finalmente, el amo. Mejor sufrir escarnio del hombre, que ser pecador ante los ojos del Señor.

Oh, Dios, Tú conociste mi desatino;
Y mis tropiezos a Ti no son ocultos;
Puesto que declaro mi iniquidad;
Lleno estoy de pesar por mi pecado.
Si contaras Tú las iniquidades,
Oh, Señor, ¿quién sin pecado ante Ti estaría?
Crea en mí un limpio corazón, oh Dios,
Y renueva un espíritu constante dentro mío.
Vuélveme hacia Ti, oh, Señor, para que pueda abandonar mis pecados;
Hazme conciente de Tu presencia para que pueda reparar mi camino.
Enséñame a perdonar la injuria de mi vecino,
Así cuando ore, mis pecados serán perdonados.
Si un hombre guarda rencor a otro,
¿Cómo puede esperar curación de Ti?
Si no tiene misericordia por sus semejantes,
¿Cómo puede esperar misericordia de Dios?
No diré: Si peco, ningún ojo me verá,
O si procedo incorrectamente en secreto, ¿quién lo sabrá?
Si un hombre ayuna por sus pecados, y hace nuevamente lo mismo,
¿Quién escuchará su plegaria?
¿Y qué habrá ganado con su aflicción?
Al mal y la abominación Tú odias, oh, Señor,
Y no permites que se acerquen a ellas aquellos que Te veneran de verdad.
Que olviden los malvados su camino,
Y los hombres inicuos sus pensamientos;
Y permítenos retornar a Ti, oh, Señor.
Que puedas Tú compadecerte de nosotros,
Y en tu bondadoso amor nos perdones gentilmente.

Escudriña tus Senderos

Seleccionado de Job 31

Ayúdame, oh Señor, a escrutar mi corazón,
Y ver la insensatez de mi camino.

¿Es que vivo falsamente?
¿Me precipito en el desengaño?

¿Soy indiferente a la causa justa
De cualquier sirviente mío, hombre o mujer?

¿Tú que me hiciste, no hiciste también a mis semejantes?
¿No fue Uno el que modeló a todos?

¿No retengo nada que el pobre requiera,
O haga a la viuda sufrir necesidad?

¿Como solo mi pan,
Sin compartirlo con los sin padre?

¿Veo alguien que necesite vestimenta,
Y no se la proveo?

¿Abro mi puerta al extranjero,
A fin de que no se aloje en la calle?

¿Hago del oro mi esperanza y digo:
"En ti confío"?

¿Hago alarde porque son grandes mis riquezas,
Y mi mano mucho ha logrado?

¿Me alegro con la destrucción de mi enemigo,
O exulto cuando el mal le acontece?

¿Temo lo que la multitud pueda decir,
Permaneciendo en silencio cuando debiera pronunciar?

¿Oh, Dios, no ves Tú?
¿No conoces Tú cada uno de mis pasos?

¿Qué puedo decirte cuando me preguntes?
¿Qué puedo contestar cuando me pones a prueba?

Júzgame Tú, oh, Señor,
Y puede que no se me halle falta de integridad.

Manos Limpias y Corazón Puro

Seis cosas hay que el Señor odia,
Sí, siete que son abominables para Él,—

Ojos altaneros, lengua embustera,
Y manos que vierten sangre inocente;

Un corazón que elabora pensamientos malignos,
Pies rápidos para hacer el mal;

Falso testigo que habla mentiras,
Y el que siembra discordia entre hermanos.

No envidies al hombre violento,
Y no elijas ninguna de sus sendas.

No entres al sendero del malvado,
Y no sigas el camino del hombre malo.

Señor, ¿quién permanecerá en Tu tabernáculo?
¿Quién residirá en Tu montaña sagrada?

El que camina rectamente,
Y trabaja en la rectitud,
Y habla la verdad en su corazón;

Aquel que no habla calumnia contra su enemigo,
Ni hace el mal a sus semejantes,
Ni lleva reproche por el maltrato de sus parientes;

A cuyos ojos el hombre vil es despreciado,
Pero honra a los que reverencian a Dios;
Al que cumple su palabra y no la altera;

Al que su dinero no presta en usura,
Ni se aprovecha del inocente;

Aquel que estas cosas hace nunca se desmoronará.

¿Quién ascenderá a la montaña del Señor,
Y quién permanecerá en Su lugar sagrado?

Aquel que tenga manos limpias y el corazón puro;
Aquel que no ha proferido el nombre de Dios en vano,
Y aquel que no ha jurado en falso.

Recibirá la bendición del Señor,
Y justicia del Dios de su salvación.

El Poder de la Palabra

Una palabra adecuadamente hablada
Es como manzana de oro en engarce de plata.

Palabras amables son como panales,
Dulce para el alma, y salud para los huesos.

La inquietud en el corazón del hombre lo apesadumbra,
Mas la palabra alentadora le brinda alegría.

El odio provoca la lucha,
Mas el amor cubre todas las trasgresiones.

Una respuesta suave aleja la cólera,
Mas la palabra afrentosa provoca el enojo.

Hay aquellos cuyas palabras penetran cual espadas,
Mas la lengua del sabio tiene poder curativo.

El corazón del malvado es de poco valor
Mas la lengua del justo es cual pieza de plata.

Cual ciudad derrotada y sin muralla,
Es aquel cuyo genio es desenfrenado.

El que es lento para la ira es mejor que el poderoso,
Y el que controla su genio
Es más poderoso que el que conquista una ciudad.

Cuando veas un hombre presto en palabras,
Haz de saber que hay más esperanza para un necio que para él.

El que guarda su boca y su lengua,
Guarda su alma de la confusión.

En la multitud de palabras no falta la trasgresión,
Mas es sabio el que refrena sus labios.

Tiene entendimiento el que ahorra palabras,
Y discernimiento tiene el hombre que controla su genio.

Tanto la muerte como la vida están en poder de la lengua,
Y los que bien la usan gozarán de su fruto.

Guarda mi lengua del mal,
Y mis labios de hablar falsedad.

Pon guardia a mi boca, oh Señor,
Guarda vigilancia en la puerta de mis labios.

No Palabras Sino Acciones

Seleccionado del Talmud

Se es sabio no sólo en palabras, sino en acciones;
El simple conocimiento no es el objetivo, lo es la acción.
Conoce al Dios de tus padres,
Y sírvelo con tus acciones.
Que tu sabiduría no exceda tus acciones,
Sino serás cual árbol con muchas ramas y pocas raíces.
De ser puros los pensamientos de tu corazón,
Lo serán también las obras de tus manos.
Acostúmbrate a hacer el bien;
Antes de mucho se convertirá en tu mayor deleite.
Una buena acción conduce a la otra,
Mientras una mala acción conduce a más hechos malos.
Si otros hacen el bien por medio tuyo,
Sus acciones te serán adjudicadas como tuyas propias.
Si bien no te incumbe completar la tarea,
No estás libre de hacer todo lo posible, por su cumplimiento.
Juzga al hombre por sus acciones,
Y no serás conducido a falso juicio.
Dí poco y haz mucho,
Puesto que por tus acciones serás juzgado.
Si eres sabio y rico,
Que tus buenas acciones revelen tu sabiduría y tu riqueza.
Honra al hombre por lo que es;
Hónralo más por lo que hace.
No honres al hombre solo por sus posesiones;
Hónrale más por el uso que de ellas hace.
Cuando un hombre abandona este mundo, ni la plata ni el oro,
Ni las piedras preciosas lo acompañan;
Solo es recordado por su amor al estudio y sus buenas acciones.
Feliz el hombre rico en buenas acciones,
Puesto que será honrado en vida,
Y recordado mucho después por su bondad.

El Arte de Vivir

Seleccionado de Pirké Avot

¿Qué curso habrá de seguir el hombre en su vida?
El que honra a su Hacedor,
Y le trae la estima de sus semejantes.

El espíritu de Dios tiene deleite en aquel
Que el favor de sus semejantes ha ganado.

Di poco y haz mucho,
Y recibe a cada uno con continente alegre.

No te separes de la comunidad;
Donde no hubiere hombres, esfuérzate por ser hombre.

Antes de juzgar tus semejantes,
Ponte en su lugar.

Si yo no estoy para mí ¿quién estará para mí?
Mas, si sólo soy para mí, ¿cuál es mi utilidad?

¿Quién es sabio?
El que aprende de todos los hombres.

¿Quién es fuerte?
El que es dueño de sus impulsos.

¿Quién es rico?
El que se regocija cualquiera sea su parte.

¿Quién es honrado?
El que honra a sus semejantes.

No digas, "Estudiaré cuando tenga tiempo";
Podrías no tener nunca tiempo;
Así establece un tiempo fijo para el estudio de la Torá.

Cuantas más posesiones se tengan, mayor la ansiedad
Pero cuanta más Torá, más vida.

Que tus estudios no excedan tus acciones.
Sino serás cual árbol con muchas ramas y pocas raíces.

El conocimiento de la Torá vale de mucho,
Más el propósito fundamental de su estudio es cumplir
la voluntad de Dios.

Cuanto mayor el conocimiento que se posea, mayor será
la rectitud;
Cuanto mayor la rectitud, mayor la paz.

Transcripción Fonética

1. — Ma tovu ohaléja Iacov mishkenoteja Israel. Va-ani beróv jasdeja avo veteja, eshtajavé (2) el hejal kodshejá be-irateja. Adonai ahavti me-on betéja, umkón mishkán kvódeja. Va-aní eshtajavé ve-ejra-a evrejá lifne Adonai osi. Va-aní tefilati leja Adonai et ratson Elohim beróv jasdejá anéni be-emét ishéja.

2. — Asher nishbáti be-apí im ievo-un el menujati.

3. — Lifné Adonai ki va ki va lishpot ha-aretz, ishpot tevel be-tsédek ve-amim be-emunato.

4. — Simju tsadikim ba-Adonai vehodu lezéjer kodsho.

5. — Lifné Adonai ki va lishpot ha-aretz, ishpot tevel betsédek ve-amim bemesharim.

6. — Romemú Adonai elohenu vehishtajavú lehar kodsho ki kadosh Adonai elohenu.

7. — Mizmor ledavid. Havu ladonai bené elim havu ladonai kavod vaoz. Havu ladonai kevód shemó hishtajavu ladonai behadrat kodesh. Kol Adonai al hamáim el hakavod hirim Adonai al máim rabim. Kol Adonai bakoaj, kol Adonai behadar. Kol Adonai shovér arazím va-ishaber Adonai et arze halvanon. Va-iarkidem kemo éguel levanon vesirion kemo ben re-emim. Kol Adonai jotsev láhavot esh. Kol Adonai iajil midbar, iajil Adonai midbar kádesh. Kol Adonai iejolel a-ialot vaiéjesof ie-arot uvhejalo kulo omer kavod. Adonai lamabul iashav va-ieshev Adonai melej leolam. Adonai oz le-amo iten, Adonai ievarej et amo vashalom.

8. — Lejá dodí likrát kalá pené shabat nekabla.

9. — Tsadik katamar ifraj ke-erez balvanon isgue. Shetulim bevet Adonai bejatsrót Elohenu aifriju. Od ienuvun beseva deshenim vera-ananím ihiu. Lehaguid ki iashar Adonai tsuri velo avláta bo.

10. — *Jazan:* Bareju et Adonai hamvoraj.
Cong.: Baruj Adonai hamvoraj le-olam va-ed.

11. — Shema Israel Adonai Elohenu Adonai Ejad.

12. — *Cong.:* Mi jamója ba-elím Adonai, mi kamója nedar bakódesh, nora tehilot ose fele.

Jazan: Maljutja rau banéja bokéa iam lifne moshe, ze eli anu ve-amru.

Cong.: Adonai imloj le-olam va ed.

13. — Veshamru vene israel et hashabát la-asot et hashabát ledorotam berít olam. Beni uven bené israel (2) ot hi le-olam, ki shéshet iamim asa Adonai et hashamáim ve-et ha-áretz, uvaiom hashvi-i (2) shavat va-inafash.

14. — *Jazan:* Itgadal ve-itkadash shmé raba. *Cong.:* Amen. *Jazan:* Bealmá divra jiruté veiamlij maljute. *Cong.:* Bejaiejon ubiomejon uvjaié dejol bet israel ba-agalá uvizman kariv, ve-imru amen. Iehé shmé raba mevaraj le-alam ulalme almaia itbaraj. *Jazan:* Itbaraj veishtabaj veitpa-ar veitromam veitnase veithadar veitale veithalal shmé dekudsha. *Cong.:* Brij hu. *Jazan:* Le-ela min kol birjatá veshirata. *Cong.:* Tushbejata venejemata da-amiran bealma, veimru amen.

15. — Vaijulu hashamáim vehá-aretz vejol tsva-am. Vaijal Elohim baiom hashvi-i melajto asher asa vaishbot baiom hashvi-i mikól melajto asher asa. Va-ivárej Elohim et iom hashvi-i, vaikadesh oto, ki vo shavat mikol melajto (2), asher bara Elohim, asher bara Elohim la-asot.

16. — Maguen avot bidvaro meja-ié metim bemamaro. Ha-el hakadosh she-en kamóhu hameníaj le-amo be-iom shabat kodsho. Ki vam ratsa lehaníaj lahem ki vam ratsa lehaníaj lahem. Lefanáv naavod be-ira vafájad venode lishmo bejol iom tamid me-en habrajot. El ha-hodaot adon hashalom mekadésh hashabát umvarej shevi-i umeníaj bikdusha le-am medushne oneg zéjer lema-ase vereshit.

17. — Vetaher libénu le-avdeja le-avdeja le-avdeja le-avdeja be-emet.

18. — Baruj ata Adonai Elohénu mélej ha-olam bore peri hagafen. Baruj ata Adonai E l o h é n u melej ha-olam asher kidshánu bemitsvotav verátsa vanu. Veshabát kodsho be-ahava uv-ratson hinjilánu zikaron lema-ase vereshit. Ki hu iom tejila lemikra-e kódesh zéjer litzi-at mitsráim. Ki vánu vajarta ve-otánu kidáshta mikol ha-amim veshabát kodshejá beahava uvratson hinjaltanu. Baruj ata Adonai, mekadesh hashabát.

19. — Alénu leshabéaj ladon hakol, latet guedula leíotser bereshit, shelo asánu kegoié haratsot velo samánu kemishpejot hadama.

Shelo sam jelkénu kahem ve-goralénu kejol hamonam. Vanájnu korim umishtajavim umodim lifne mélej malje hamlajim hakadosh baruj hu. Vene-emar vehaiá Adonai lemelej al kol ha-arets, baiom hahu baiom hahu ihie Adonai ejad, ushmo, ushmo, ushmo ejad.

20. — Adon olam asher malaj beterem kol ietsir nivra, le-et nasa bejeftso kol azai melej shmo nikra. Ve-ajare kijlot hakol levado imloj nora vehu haia vehu hove vehu ihie betifara. Vehu ejad ve-en sheni lehamshil lo lehajbira beli reshit beli tajlit velo ha-oz vehamisra. Vehu eli vejai goali vetsur jevli be-et tsara vehu nisi umanos li menat kosi beiom ekra. Beiado afkid ruji be-et ishan ve-aira ve-im ruji guevi-ati Adonai li velo ira.

21. — Igdal Elohim jai veistabaj nimtsá ve-én et el metsiuto.
Ejad ve-en iajid keijudo nelám vegám en sof le-ajduto.
En lo demút hagúf ve-eno guf lo narój eláv kedushato.
Kadmon lejol davar asher nivra rishon ve-en reshít lereshito.
Hino adón olám lejol notsar iore gedulato umaljuto.
Shéfa nevuato netano el anshe segulato vetifarto.
Lo kam be-israel kemoshe od navi umabit et temunato.
Torat emét natan le-amo el al iad neví-o nemán beto.
Lo iajlif hael velo iamir dato leolamim lezulato.
Tsofe veiodéa setarénu mabit lesof davar bekadmato.
Gomel le-ish jésed kemifalo noten lerasha ra kerishato.
Ishlaj lekets iamin meshijenu lifdot mejake kets ieshuato.
Metim iejaie el berov jasdo baruj adé ad shem tehilato.

22. — Hajama merosh ha-ilanot nistalka. Boú venétse likrat shabat hamalka. Hiné hi ioredet hakdosha habruja. Ve-imá malajim tsvá shalom umnuja. Bo-í bo-í hamalka, bo-í bo-í hakala. Shalom aléjem malaje hashalom. Kibálnu pné shabat birnána utfila. Habaita nashuva belev male gila. Sham aruj hashuljan hanerot ia-iru. Kol pinot habáit izráju iazhíru. Shabat Shalom uvraja. Shabat Shalom umnuja. Boajem leshalom malaje hashalom.

23. — Shalom aléijem malaje hasharet malaje elion mimélej malje hamlajim hakadosh baruj hu. Boajem leshalom malaje hashalom malaje elion. Mimélej malje hamlajim hakadosh baruj hu. Barjuni leshalom malaje hashalom malaje elion. Mimélej malje hamlajim hakadosh baruj hu. Tsetjem leshalom malaje hashalom malaje elion. Mimélej malje hamlajim hakadosh baruj hu.

TRANSCRIPCIÓN FONÉTICA

Si la festividad acaece en viernes de noche el Kidush comienza con el párrafo nº 15.

El Kidush para Shabat comienza con el párrafo nº 15 que se lee hasta el final y a continuación se lee el párrafo 18 hasta el final del mismo.

Baruj atá Adonai Elohenu melej ha-olam boré peri hagafen. Baruj atá Adonai Elohenu melej ha-olam asher bajar banu mikol am, veromemanu mikol lashón, vekideshanu bemitzvotav. Vatitén lanu Adonai Elohenu beahavá (shabatot limnuja u) moadim lesimjá jaguim uzmanim lesasón. Et iom (hashabat hazé veet iom).

En Pésaj se intercala:

Jag hamatsot hazé. Zeman jerutenu.

En Shavuot se intercala:

Jag hashavuot hazé. Zeman matán toraténu.

En sucot se intercala;

Jag hasucot hazé. Zeman simjatenu.

En Shemini Atseret y Simját Torá se intercala:

Hashmini Jag haatseret hazé. Zemán Simjatenu.

(Beahavá) micrá Kodesh, zejer litsiat mitsraim. Ki banu bajarta, veotanu Kidashta mikol haamin. (Veshabat) umoade Kodshejá (Beahavá uberatsón) besimjá ubesasón hinjaltanu. Baruj atá Adonai, mekadesh (hashbat, ve) Israel ve hazmanim.

En sábado de noche se intercala:

Baruj atá Adonai Elohenu, melej haolam, boré meoré haesh.

Baruj atá Adonai, elohenu melej haolam hamavdil ben Kodesh lejol, ben or lejoshej, ben Israel laamin, ben iom hashevi-i, lesheshet iemé hamaasé. Ben Kedushat shabat likdushat iom-tov hivdalta, veet iom háshvii, misheshet iemé hamaasé Kidashta. Hivdalta vekidashta et ameja Israel bikdushateja. Baruj atá Adonai hamavdil ben Kodesh lekodesh:

La siguiente bendición se omite durante las dos últimas noches de Pésaj:

Baruj atá Adonai Elohenu, melej haolam, sheejeianu, vekiiemanu, vehiguianu lazeman hazé.

En el Kidush de Sucot que tiene lugar en la Sucá se intercala la siguiente bendición:

Baruj atá Adonai Elohenu, melej haolam, asher Kideshanu bemisvotav vetsivanu leshev basucá.

HEBREW UNION COLLEGE · JEWISH INSTITUTE OF RELIGION · LIBRARY · CINCINNATI, OHIO

510287